DOCUMENT RESUME

ED 185 854 FL 011 345

TITLE	Persian Basic Course: Volume VI, Lessons 65-76.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Monterey, Calif.
REPORT NO	PF0013S
PUB DATE	Jan 66
NOTE	238p.; For related documents, see FL 011 338-350.
AVAILABLE FROM	Defense Language Institute, Foreign Language Center, Nonresident Division, Presidio of Monterey, CA 93940 ($4.05, accompanying cassettes $9.60)
LANGUAGE	English; Persian
EDRS PRICE	MF01/PC10 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Audiolingual Methods; Communicative Competence (Languages); *Dialogs (Language); *Grammar; Instructional Materials; *Intensive Language Courses; Language Usage; Listening Comprehension; Pattern Drills (Language); *Persian; Reading Comprehension; *Second Language Instruction; Standard Spoken Usage; Vocabulary Development; Writing Skills

ABSTRACT

The sixth of 10 volumes of a basic course in Persian is presented that is designed for use in the Defense Language Institute's intensive programs for native English speakers. This volume is, for the most part, a continuation of the material and methods presented in volume five. The central feature of the daily lesson is the structured dialogue in which a number of grammatical features are systematically incorporated in a daily situation. Since many of the basic structures, patterns, and vocabulary of the language have already been introduced, a more varied selection of vocabulary and some essential but more complex sets of phrases are included. In order that students may benefit from each lesson, a summary of the contents of the book and the intended use of each part are presented. Each lesson begins with a series of perception drill patterns to be used extensively prior to the introduction of the daily dialogue, which is followed by a translation in idiomatic English. The grammar analysis section contains a summary of the various functions and usage of a given item. The grammar drills utilize the new structural patterns as well as new vocabulary and review vocabulary. The reading section consists of a narrative containing the assimilated lexical items. Tapes accompany the text. (SW)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

PF 0013 S
I PRINTED JANUARY 1966
I REPRINTED JUNE 1971
I REPRINTED JUNE 1975
I REPRINTED OCTOBER 1978

PERSIAN

Basic Course

ED185854

U S DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
DLI
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Volume VI

Lessons 65 - 76

FL011345

January 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

THIS PUBLICATION IS TO BE USED PRIMARILY IN SUPPORT OF TRAINING MILITARY PERSONNEL AS PART OF THE DEFENSE LANGUAGE PROGRAM (RESIDENT AND NONRESIDENT). INQUIRIES CONCERNING THE USE OF THE MATERIALS, INCLUDING REQUESTS FOR COPIES, SHOULD BE ADDRESSED TO:

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
NONRESIDENT INSTRUCTION DIVISION
PRESIDIO OF MONTEREY, CA 93940

TOPICS IN THE AREAS OF POLITICS, INTERNATIONAL RELATIONS, MORES, ETC., WHICH MAY BE CONSIDERED AS CONTROVERSIAL FROM SOME POINTS OF VIEW ARE SOMETIMES INCLUDED IN LANGUAGE TRAINING FOR DLIFLC STUDENTS, SINCE MILITARY PERSONNEL MAY FIND THEMSELVES IN POSITIONS WHERE CLEAR UNDERSTANDING OF CONVERSATIONS OR WRITTEN MATERIAL OF THIS NATURE WILL BE ESSENTIAL TO THEIR MISSION. THE PRESENCE OF CONTROVERSIAL STATEMENTS--WHETHER REAL OR APPARENT--IN DLIFLC MATERIALS SHOULD NOT BE CONSTRUED AS REPRESENTING THE OPINIONS OF THE WRITERS, OF THE DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE, OR OF THE DEPARTMENT OF DEFENSE.

PREFACE

The Persian Course, consisting of 124 lessons in 10 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 2 proficiency in reading and writing Persian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

TABLE OF CONTENTS

Introduction 1

LESSON 65 3

- Perception Drill 5
- Cartoon Guide 8
- Dialogue (Based on Film Unit "Capital of Iran") 9
- Translation of Dialogue 10
- Grammar Analysis (The Adjectival " ی ") 11
- Grammar Drill 13
- Reading 16
- Questions on Reading 17
- Homework 18
- Vocabulary 19

LESSON 66 21

- Perception Drill 23
- Cartoon Guide 26
- Dialogue (At the Drill Field) 27
- Translation of Dialogue 28
- Grammar Analysis (Compound Nouns) 29
- Grammar Drill 31
- Reading 34

Questions on Reading.............................. 35

Homework.. 36

Vocabulary.. 37

LESSON 67 39

Perception Drill.................................. 41

Cartoon Guide..................................... 44

Dialogue (Based on Film Unit "Persepolis")....... 45

Translation of Dialogue........................... 46

Grammar Analysis (The Usage of "اندازه")........ 47

Grammar Drill..................................... 48

Reading... 51

Questions on Reading.............................. 52

Homework.. 53

Vocabulary.. 54

LESSON 68 56

Perception Drill.................................. 58

Cartoon Guide..................................... 62

Dialogue (At the Obstacle Course)................. 63

Translation of Dialogue........................... 64

Grammar Analysis (The Various uses of "دیگر")..... 65

Grammar Drill 67

Reading.. 70

Questions on Reading............................. 71

Homework... 72

Vocabulary.. 73

LESSON 69 75

Perception Drill.................................... 77

Cartoon Guide...................................... 80

Dialogue (Based on Film Unit "Persepolis")........ 81

Translation of Dialogue.......................... 82

Grammar Analysis (The Usage of "طور" and the adjectival "ی^{2}")........................ 83

Grammar Drill....................................... 85

Reading.. 88

Questions on Reading............................. 89

Homework... 90

Vocabulary.. 92

LESSON 70 94

Perception Drill.................................... 96

Cartoon Guide...................................... 100

Dialogue (At the Barber Shop).................. 101

Translation of Dialogue........................ 102

Grammar Analysis (The Formation of Adverbs)..... 103

Grammar Drill.................................. 105

Reading.. 108

Questions on Reading........................... 109

Homework....................................... 110

Vocabulary..................................... 111

LESSON 71 113

Perception Drill............................... 115

Cartoon Guide.................................. 119

Dialogue (Shooting)............................ 120

Translation of Dialogue........................ 121

Grammar Analysis (Notes on the verbs " دانِستن ", " شِناختن ", " بلد بودَن ")................ 122

Grammar Drill.................................. 124

Reading.. 127

Questions on Reading........................... 128

Homework....................................... 129

Vocabulary..................................... 130

LESSON 72 132

Perception Drill.............................. 134

Cartoon Guide.................................. 137

Dialogue (Information on Mailing a Letter)...... 138

Translation of Dialogue......................... 139

Grammar Analysis (The Causative Verbs).......... 140

Grammar Drill................................... 142

Reading... 145

Questions on Reading............................ 147

Homework.. 148

Vocabulary...................................... 149

LESSON 73 151

Perception Drill................................ 153

Cartoon Guide................................... 156

Dialogue (Conversation about the Choice of a Birthday Present).. 157

Translation of Dialogue......................... 158

Grammar Analysis (How to Express Time).......... 159

Grammar Drill................................... 163

Reading... 166

Questions on Reading............................ 167

Homework.. 168

Vocabulary.................................... 169

LESSON 74 171

Perception Drill.............................. 173

Cartoon Guide................................. 177

Dialogue (Conversation on the Operation of Various Weapons).................................... 178

Translation of Dialogue....................... 179

Grammar Analysis (The Usage of the Imperfect Indicative)................................. 180

Grammar Drill................................. 181

Reading....................................... 184

Questions on Reading.......................... 185

Homework...................................... 186

Vocabulary.................................... 187

LESSON 75 189

Perception Drill.............................. 191

Cartoon Guide................................. 195

Dialogue (Telephone Conversation).............. 196

Translation of Dialogue....................... 197

Grammar Analysis (Characteristics of Polite

10

Conversation)................................. 198

Grammar Drill................................. 202

Reading....................................... 205

Questions on Reading..........................206

Homework...................................... 207

Vocabulary.................................... 208

LESSON 76 210

Perception Drill.............................. 212

Cartoon Guide................................. 215

Dialogue (Conversation About a Future Assignment)216

Translation of Dialogue....................... 217

Grammar Analysis (The Use of the Past Tense).... 218

Grammar Drill................................. 220

Reading....................................... 223

Questions on Reading.......................... 224

Homework...................................... 225

Vocabulary.................................... 226

INTRODUCTION

This volume is, for the most part, a continuation of the material and methods presented in Persian Basic Course Volume V. The central feature of the daily lesson remains to be the structural dialogue in which a number of grammatical features are systematically incorporated in a daily situation.

Since many of the basic structures, patterns, and vocabulary of the language have already been introduced, it has become possible to present a more varied selection of vocabulary and some essential but more complex sets of phrases, and expressions in the dialogues, and more extensive explanations of grammatical points and usages in the Grammar Analysis sections.

As a guide to the students and in order that they may benefit by the knowledge of the plan and purpose of each section of a lesson, we will give a summary of the contents of the book and the intended use of each part.

Each lesson begins with a series of Perception Drill patterns to be used extensively prior to the introduction of the daily dialogue. This will enable the student to assimilate the new structural patterns through the use of familiar vocabulary.

Each dialogue is followed by a translation in idiomatic English. Where the exact translation would not be considered idiomatic, for the sake of clarity, the idiomatic English has been given and the exact English equivalent of the Persian text has been put in parentheses.

The Grammar Analysis section contains a summary of the various functions and usage of a given item. This, we believe, will give the student an over-all picture of the exact place of any expression or item in the whole speech pattern. The more ambitious student will benefit from this section by learning from it the many different ways in which he can use the verbs, phrases, etc. that he has learned.

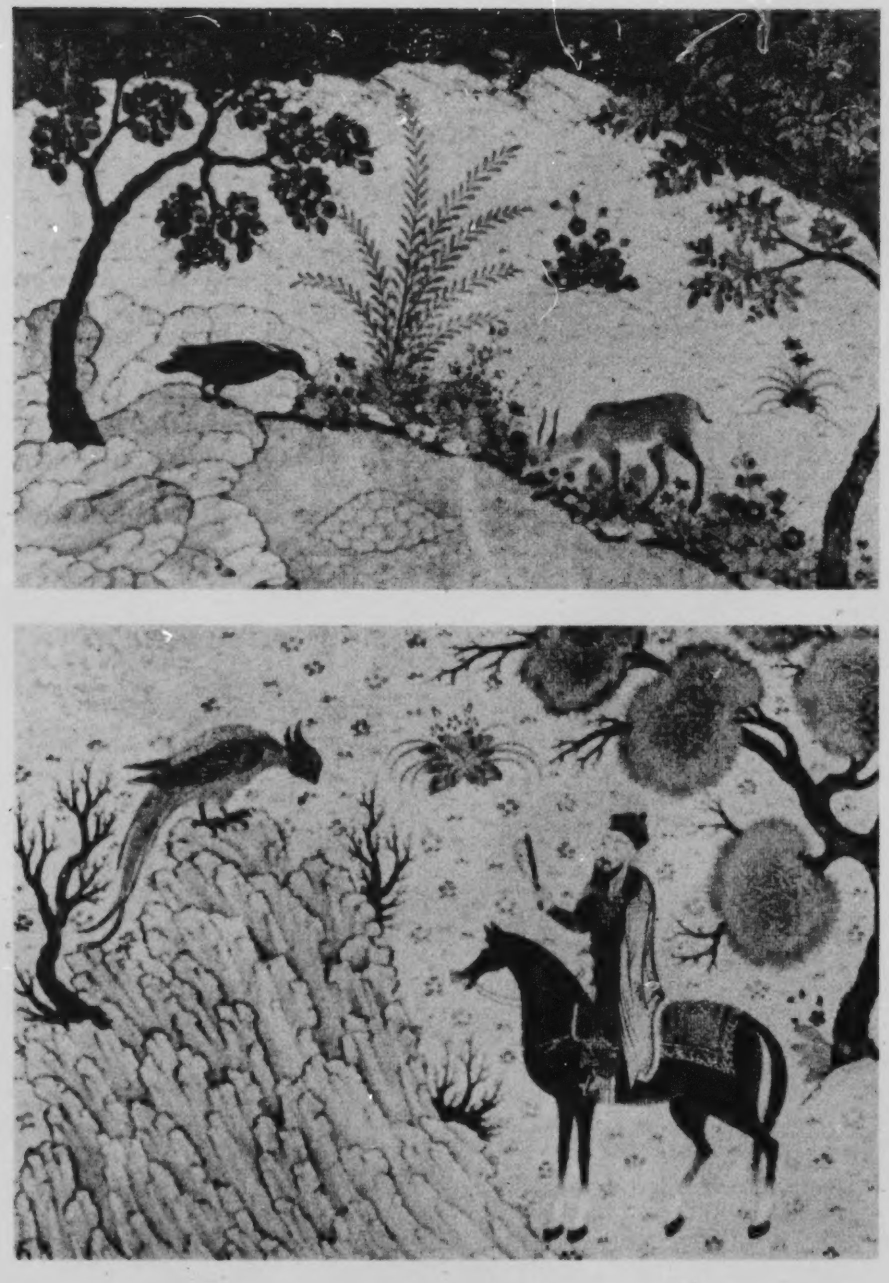
The Grammar Drills utilize the new structural patterns as well as new vocabulary and review vocabulary.

The Reading section consists of a narrative containing the assimilated lexical items. We have tried to use the new vocabulary in a manner approaching the everyday written forms.

Homework consists of aural-oral and written assignments for the student to complete at home.

A list of new vocabulary introduced in the dialogue with meaning in English completes the daily lesson. The words are marked with diacritical marks for clarity of pronunciation.

LESSON SIXTY-FIVE



Two 15th century miniatures from *Kalila and Dimna*, the book of animal fables executed in the studios of Prince Baysunqur Mirza: "Unity Is Strength" and "The King and the Wonderful Bird."

PERCEPTION DRILL SIXTY-FIVE

(مهارَت داشتن)

بعد از معلم تکرار شود :

من در رانندگی مهارت دارم .

او در نوشتن فارسی مهارت دارد .

خانمتان در آشپزی مهارت دارد ؟

از شاگردان سوال شود :

شما در چه کاری مهارت دارید ؟

فکر میکنید او در اینکار مهارت داشته باشد ؟

کی در این کار مهارت ندارد ؟

(آشنائی داشتن)

بعد از معلم تکرار شود :

PERCEPTION DRILL SIXTY-FIVE

من با موسیقی آشنائی دارم .

او با موسیقی آشنائی ندارد .

شما با موسیقی ایرانی آشنائی دارید ؟

از شاگردان سوال شود :

او بزبان فرانسه آشنائی دارد ؟

کی بزبان فارسی آشنائی ندارد ؟

شما با او آشنائی دارید ؟

(یاد دادَن)

جملات ذیل تکرار شود :

من بشما فارسی یاد میدهم .

معلم بشما فارسی یاد داد .

کی بشما فارسی یاد داد ؟

PERCEPTION DRILL SIXTY-FIVE

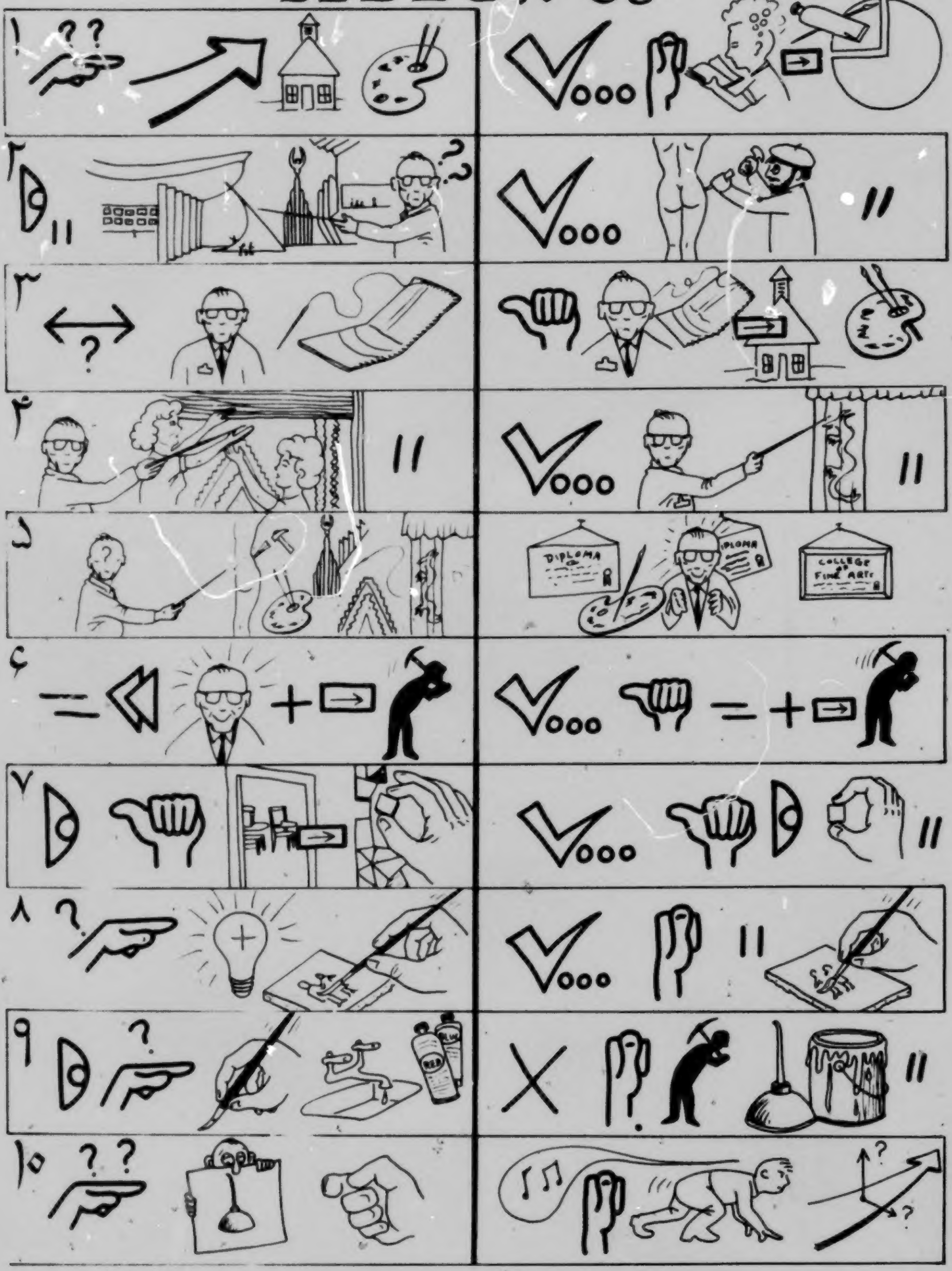
جملات ذیل از شاگردان سوال شود :

من چه زبانی یاد میدهم ؟

او بشما فرانسه یاد میدهد ؟

کی بشما رانندگی یاد داد ؟

LESSON 65


١
٢
٣
٤
٥
DIPLOMA
DIPLOMA
COLLEGE OF FINE ARTS
٦
٧
٨
٩
١٠

DIALOGUE SIXTY-FIVE

١ ــ شما به دانشکده هنرهای زیبا میروید ؟
بله و در قسمت نقاشی تحصیل میکنم .

٢ ــ در این دانشکده معماری هم یاد میدهند ؟
بله و علاوه بر آن مجسمه سازی هم یاد میدهند .

٣ ــ کارهای دستی را در کجا یاد میدهند ؟
کارهای دستی را در "هنرستان هنرهای زیبا" یاد میدهند .

٤ ــ قالی بافی را هم در هنرستان یاد میدهند ؟
بله وزری بافی را هم در آنجا یاد میدهند .

٥ ــ کی اینها را بشاگردان یاد میدهد ؟
استادان هنر این کار را میکنند .

٦ ــ این استادان در کار خود مهارت دارند ؟
بله ، ایشان در کار خود مهارت دارند .

٧ ــ در هنرستان کلاس منبت کاری هم دارند ؟
بله ، کلاس منبت کاری هم دارند .

٨ ــ شما با مینیاتور کاری آشنائی دارید ؟
بله ، گاهی باین سبک نقاشی میکنم .

٩ ــ شما فقط با آب رنگ نقاشی میکنید ؟
نه ، گاهی هم با رنگ و روغن نقاشی میکنم .

١٠ ــ ممکن است نقاشی هایتان را بمن نشان بدهید ؟
با کمال میل ، هر روزیکه مایل باشید حاضرم .

DIALOGUE SIXTY-FIVE

(Translation)

1- Do you attend (go to) the College of Fine Arts?

Yes, and I study in the (painting) art section.

2- Do they also teach architecture in this college?

Yes,and besides that, they also teach sculpture.

3- Where do they teach handicrafts?

They teach handicrafts in the School of Fine Arts.

4- Do they teach carpet weaving in the School of Fine Arts?

Yes,and they teach brocade weaving too.

5- Who teaches the student these things?

Experts in the art do this.

6- Are these experts skillful in their work?

Yes,they are skillful in their work.

7- Do they have a class in inlaid work at the school?

Yes,they have a class in inlaid work too.

8- Are you familiar with miniature work?

Yes. I sometimes paint in this style.

9- Do you only paint with water color?

No, I sometimes work with oil paint too.

10- Would you show your paintings to me?

With pleasure. (I'm ready) whenever you would like.

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-FIVE

WORD FORMATION

The Adjectival " ی "

1- The adjectival " ی " added to nouns, changes them to adjectives.

Example:

NOUNS		ADJECTIVES	
تَفریح	recreation	تَفریحی	recreational
صَنعَت	industry	صَنعَتی	industrial
هُنَر	art	هُنَری	artistic
روغَن	oil	روغَنی	oily
باران	rain	بارانی	rainy
آفتاب	sun	آفتابی	sunny
پَشم	wool	پَشمی	woolen

2- The adjectival " ی " added to the name of cities or countries means "a native of" or "made in".

تِهرانی	a native of Tehran.
کاشانی	a native of Kaashaan.
پارچهِ پَشمیِ انگلیسی	woolen material made in England.
قالی ایرانی	Persian Rug

3- The adjectival " ی " added to nouns of agent indicating the professional changes them to nouns of profession:

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-FIVE

Example:

نَقاش	painter	نَقاشی	painting
مُعَلِم	teacher	مُعَلِمی	teaching
مِعمار	architect	مِعماری	architecture
مُجَسَمه ساز	sculptor	مجسمه سازی	sculpture
پزشک	doctor	پزشکی	medicine

GRAMMAR DRILL SIXTY-FIVE

١ ـ شما بدانشکده هنرهای زیبا میرفتید ؟
٢ ـ در دانشکده هنرهای زیبا چه یاد گرفتید ؟
٣ ـ او دانشکده هنرهای زیبا را تمام کرده است ؟
٤ ـ دوست شما به هنرستان هنرهای زیبا میرود ؟
٥ ـ کی شاگرد هنرستان هنرهای زیبا است ؟
٦ ـ شما در قسمت معماری تحصیل میکنید ؟
٧ ـ او در قسمت مجسمه سازی تحصیل میکند ؟
٨ ـ او معماری را در کدام دانشکده یاد گرفته است ؟
٩ ـ معلم های قسمت معماری را میشناسید ؟
١٠ ـ او در قسمت معماری درس میدهد ؟
١١ ـ شما نقاشی را دوست دارید ؟
١٢ ـ از نقاشی سبک جدید خوشتان میآید ؟
١٣ ـ نقاشی را در کجا یاد گرفتید ؟
١٤ ـ با سبک نقاشی "پیکاسو" آشنائی دارید ؟
١٥ ـ دوست شما خوب نقاشی میکند ؟
١٦ ـ او در هنرستان نقاشی یاد گرفت ؟
١٧ ـ او مجسمه سازی یاد میگیرد ؟
١٨ ـ شما در قسمت مجسمه سازی کار میکنید ؟
١٩ ـ شما مجسمه سازی یاد میدهید ؟
٢٠ ـ در مدرسه زبان ارتش فارسی یاد میدهند ؟
٢١ ـ من چه زبانی یاد میدهم ؟
٢٢ ـ کی بشما فارسی یاد میدهد ؟
٢٣ ـ از کارهای دستی خوشتان میآید ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-FIVE

٢٤ ـ کی بشما انگلیسی یاد داد ؟

٢٥ ـ کی بشما فارسی یاد داد ؟

٢٦ ـ کی کارهای دستی را بشما یاد میدهد ؟

٢٧ ـ کارهای دستی ایران را دیده اید ؟

٢٨ ـ در هنرستان چه یاد میدهند ؟

٢٩ ـ در هنرستان چه یاد گرفتید ؟

٣٠ ـ دختر او به هنرستان هنرهای زیبا میرود ؟

٣١ ـ در اطاقتان قالی دارید ؟

٣٢ ـ قالی اطاق شما چه رنگ است ؟

٣٣ ـ در منزلتان چند قالی دارید ؟

٣٤ ـ قالی های ایران خوب است ؟

٣٥ ـ قالی بافی را در کجا یاد میدهند ؟

٣٦ ـ در هنرستان میشود قالی بافی یاد گرفت ؟

٣٧ ـ او در هنرستان قالی بافی یاد گرفت ؟

٣٨ ـ امریکا قالی ایرانی وارد میکند ؟

٣٩ ـ دختر شما زری بافی یاد میگیرد ؟

٤٠ ـ چند سال طول میکشد تا زری بافی یاد بگیرد ؟

٤١ ـ زری بافی مشکل است ؟

٤٢ ـ در هنرستان کلاس زری بافی دارند ؟

٤٣ ـ هفته ای چند ساعت زری بافی یاد میدهند ؟

٤٤ ـ در هنرستان منبت کاری هم یاد میدهند ؟

٤٥ ـ هر روز منبت کاری یاد میدهند ؟

٤٦ ـ مینیاتور کاری چطور ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-FIVE

٤٧ ـ کی میناتورکاری بشاگردان یاد میدهد ؟
٤٨ ـ او با میناتورکاری آشنائی دارد ؟
٤٩ ـ با چه زبانهائی آشنائی دارید ؟
٥٠ ـ شما در نقاشی استاد هستید ؟
٥١ ـ او در مجسمه سازی استاد است ؟
٥٢ ـ کی در منبت‌کاری استاد است ؟
٥٣ ـ مردم اصفهان در میناتورکاری استادند ؟
٥٤ ـ استاد در کارش مهارت دارد ؟
٥٥ ـ استادان در کارشان مهارت دارند ؟
٥٦ ـ معلم شما در زبان فارسی مهارت دارد ؟
٥٧ ـ او در دانشکدهٔ کشاورزی درس میدهد ؟
٥٨ ـ او استاد دانشکدهٔ کشاورزی است ؟
٥٩ ـ شما استاد دانشکدهٔ هنرهای زیبا هستید ؟
٦٠ ـ او استاد دانشکدهٔ افسری است ؟
٦١ ـ او استاد دانشکدهٔ پزشکی است ؟
٦٢ ـ شما بکدام دانشکده میروید ؟
٦٣ ـ در نظر دارید نقاشی یاد بگیرید ؟
٦٤ ـ او در نظر دارد مینیاتورکاری یاد بگیرد ؟
٦٥ ـ با نقاشی آشنائی دارید ؟
٦٦ ـ با رنگ و روغن نقاشی میکنید ؟
٦٧ ـ با نقاشی آبرنگ آشنائی دارید ؟
٦٨ ـ شما منبت‌کاری بلدید ؟
٦٩ ـ در هنرستان منبت کاری یاد گرفتید ؟

READING SIXTY-FIVE

پروین به دانشکده هنرهای زیبا میرود. در آنجا نقاشی با آب و رنگ و رنگ و روغن را یاد میگیرد. او نقاشی میناتور را زیاد دوست ندارد و بیشتر نقاشی های او به سبک جدید است. استادان دانشکده از کار پروین بسیار راضی هستند و فکر میکنند که در آتیه خیلی پیشرفت خواهد کرد. کارهای او را در کلاس های دانشکده گذاشته اند و هر کس که آنها را به بیند بزودی میفهمد که او در کارش مهارت زیادی دارد. پروین سال دیگر دانشکده را تمام میکند و خیال دارد به پاریس برود تا در آنجا با کارهای سایر استادان بزرگ آشنا شود.

READING SIXTY-FIVE

Questions on reading:

۱ — پروین بکدام دانشکده میرود ؟

۲ — در دانشکده چه یاد میگیرد ؟

۳ — او با آب‌رنگ نقاشی میکند ؟

٤ — با رنگ و روغن هم نقاشی میکند ؟

٥ — نقاشی میناتور را دوست‌دارد ؟

٦ — نقاشی او بچه سبکی است ؟

۷ — استادان از کار پروین راضی هستند ؟

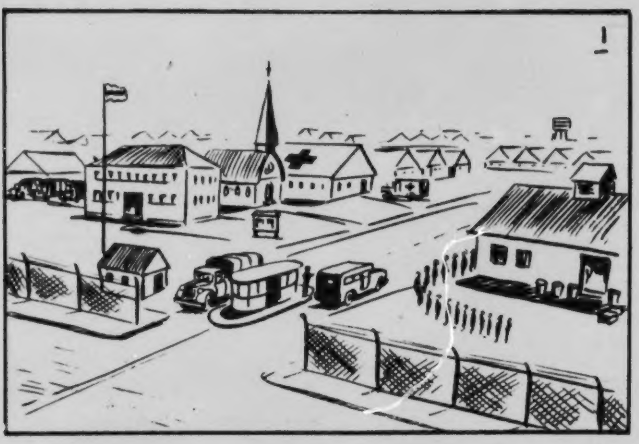
۸ — پروین در آتیه پیشرفت میکند ؟

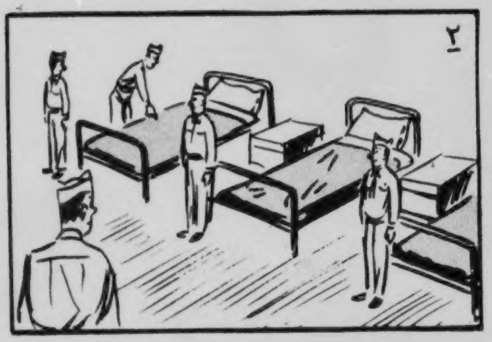
۹ — او در کارش مهارت دارد ؟

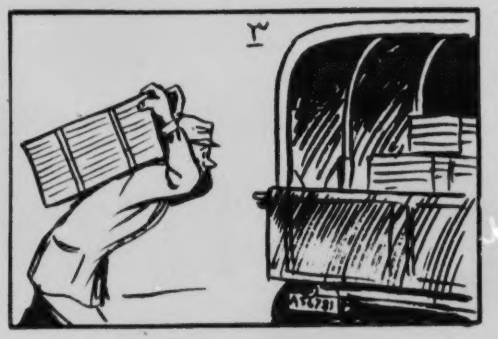
۱۰ — کی دانشکده را تمام میکند ؟

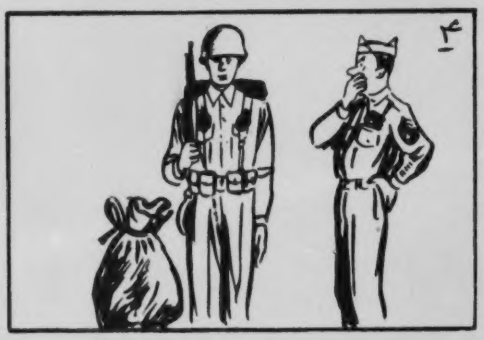
HOMEWORK SIXTY-FIVE

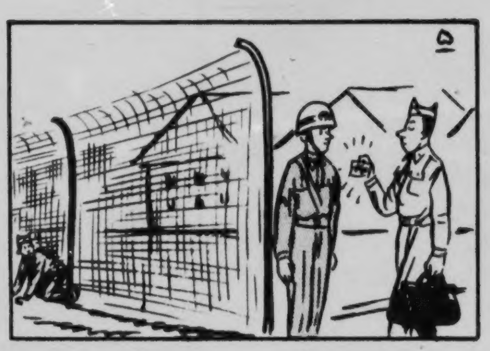
Make out eight or more questions based on the pictures below, using the vocabulary of lesson sixty-four.











VOCABULARY SIXTY-FIVE

art	هُنَر
fine arts	هُنَرهایِ زیبا
college of fine arts	دانشکدهٔ هُنَرهایِ زیبا
architecture	مِعماری
painting, drawing	نَقاشی
to paint, to draw	نَقاشی کَردَن
sculpture	مُجَسَمه سازی
to teach	یاد دادن
handicrafts	کارهایِ دَستی
school of fine arts	هُنَرِستانِ هُنَرهایِ زیبا
rug, carpet	قالی
carpet weaving	قالی بافی
brocade weaving	زَری بافی
master, expert, one who is skilled in an art, a professor	اُستاد
plural of (اُستاد)	اُستادان

VOCABULARY SIXTY-FIVE

to be expert	مهارَت داشَتن
inlaid work	مُنَبَت کاری
miniature work	مینیاتور کاری
to be familiar	آشنائی داشَتن
oil paint	رَنگ و روغَن
water color	آب رنگ

LESSON SIXTY-SIX

Typical Persian Scene: Shepherd Boys and their Flocks south of Teheran

PERCEPTION DRILL SIXTY-SIX

(رَهبَری کَردَن)

بعد از معلم تکرار شود :

سرگروهبان سربازان را رهبری میکند .

او من را رهبری کرد .

کی سربازان را رهبری میکند ؟

از شاگردان سوال شود :

شما سربازان را رهبری میکنید ؟

شما تا بحال سربازان را رهبری کرده اید ؟

(صَف کشیدن)

بعد از معلم تکرار شود :

PERCEPTION DRILL SIXTY-SIX

برای سوار شدن اتوبوس صف میکشیم .

برای خریدن بلیط سینما صف میکشند .

سربازان برای نهار صف کشیده اند ؟

از شاگردان سوال شود :

سربازان برای چه صف کشیده اند ؟

دیروز عصر سربازان صف کشیدند ؟

(عِبارَت بودَن "اَز")

بعد از معلم تکرار شود :

هر هفته عبارت از هفت روز است .

هر ماه عبارت از سی روز است .

هر روز عبارت از چند ساعت است ؟

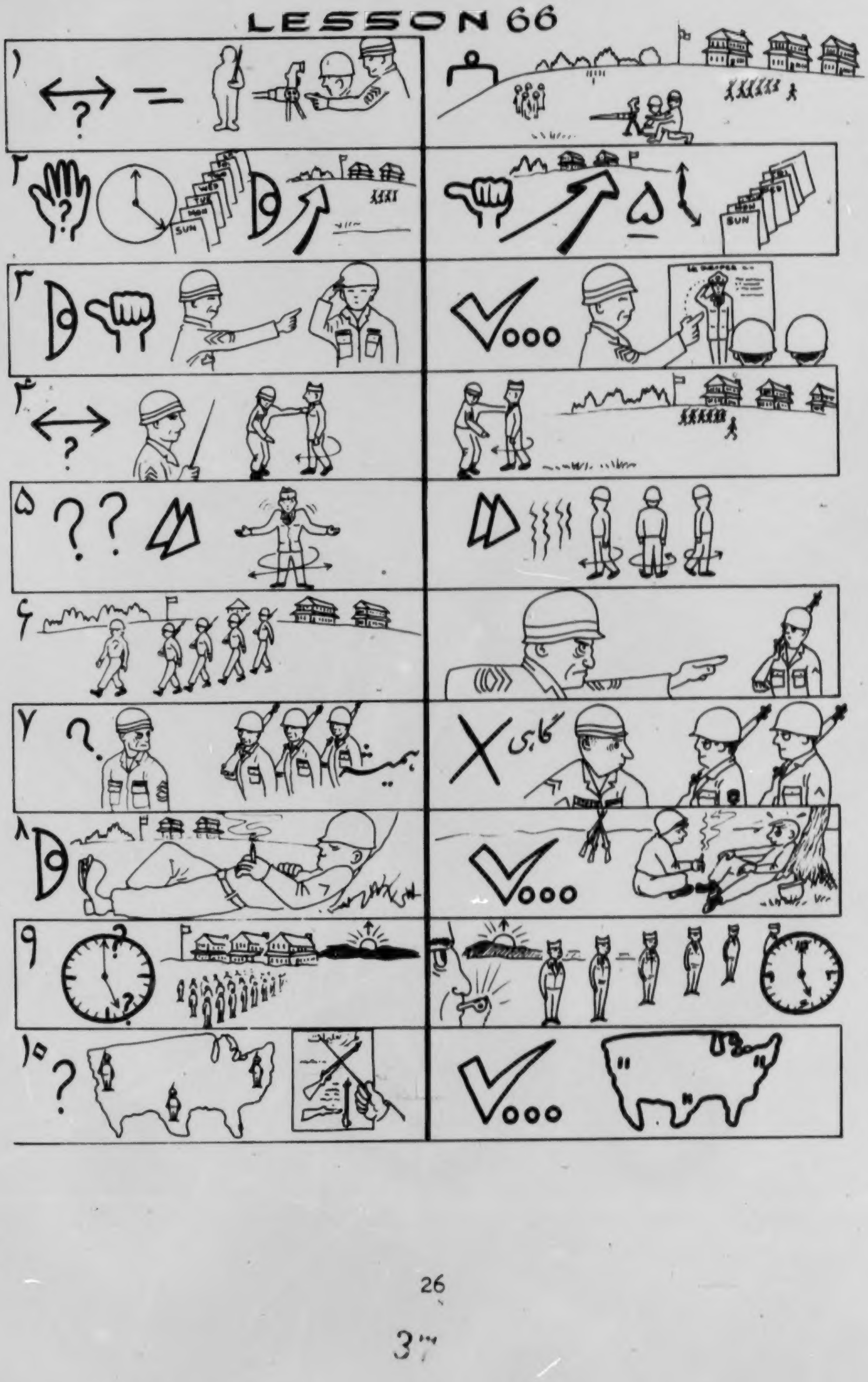
PERCEPTION DRILL SIXTY-SIX

از شاگردان سوال شود :

هر ساعت عبارت از چند دقیقه است ؟

هر سال عبارت از چند ماه است ؟

LESSON 66


۱
۲
SUN
MON
TUE
WED
SUN
MON
۳
۴
۵
۶
۷
همیشه
گاهی
۸
۹
۱۰

DIALOGUE SIXTY-SIX

۱ — سربازان کجا تعلیمات میگیرند ؟

سربازان در میدان آموزش تعلیمات میگیرند .

۲ — هفته ای چند بار بمیدان آموزش میروند ؟

هفته ای پنج بار بمیدان آموزش میروند .

۳ — طرز سلام دادن را بسربازان یاد میدهند ؟

بله طرز سلام دادن را بآنها یاد میدهند .

٤ — حرکات درجا را کجا یاد میگیرند ؟

حرکات درجا را در میدان آموزش یاد میگیرند .

٥ — این حرکات عبارت از چیست ؟

این حرکات به راست راست ، به چپ چپ ، و عقب گرد است.

٦ — در نظام جمع کی سربازان را رهبری میکند ؟

در نظام جمع سرگروهبان آنها را رهبری میکند .

۷ — همیشه سرگروهبان آنها را رهبری میکند ؟

نه ، گاهی هم درجه داران دیگر آنها را رهبری میکنند .

۸ — در نظام جمع به سربازان راحت باش میدهند ؟

بله ، در نظام جمع بایشان راحت باش میدهند .

۹ — چه ساعتی سربازان برای صبحگاه صف میکشند ؟

ساعت پنج برای صبحگاه صف میکشند .

۱۰ — طرز تعلیمات در تمام پادگان ها يك طور است ؟

بله طرز تعلیمات در همه جا يك طور است .

DIALOGUE SIXTY-SIX

(Translation)

1- Where are the soldiers trained?

The soldiers receive training in the drill field.

2- How many times a week do they go to the drill field?

They go to the drill field five times a week.

3- Do they teach the soldiers how to salute?

Yes, they teach them the method of saluting.

4- Where do they learn facing movements?

They learn facing movements in the drill field.

5- What do these movements consist of?

These movements are right face, left face, and about face.

6- Who leads the soldiers in dismounted drill?

The Master Sergeant leads the soldiers.

7- Does the Master Sergeant always lead?

No, sometimes the other NCO lead them too.

8- Do they give the soldiers rest during dismounted drill?

Yes, in dismounted drill they give them rest.

9- What time do the soldiers stand in formation for reveille?

They line up at five o'clock for reveille.

10- Are the methods of training the same everywhere?

Yes, the methods of training are the same everywhere.

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-SIX

COMPOUND NOUNS

Compound nouns are formed in the following ways:

1- By combining two nouns, as:

کِتابخانِه	library	(کتاب ، خانه)
مِهمانخانِه	hotel	(مهمان ، خانه)
صاحِبخانِه	landlord	(صاحب ، خانه)
آشپَز خانِه	kitchen	(آشپز ، خانه)
مادَر زَن	mother-in-law	(مادر ، زن)
شامگاه	retreat	(شام ، گاه*)
صُبحگاه	reveille	(صبح ، گاه)

2- By combining two nouns with an ezafe, as:

تَختِخواب	bed	(تخت ، خواب)

3- By joining two nouns with " و ", as:

آب و هَوا	climate
رَنگ و روغَن	oil painting

4- By a noun and the present root of a verb, as:

سَرباز	soldier

---

* " گاه " means time or place

(" سَر " - head, " باز "- present root of the verb "باختَن" - to loose)

آشپز	cook

(" آش "- soup, and " پز " present root of the verb " پُختَن ")

پاسدار	guard

("پاس"- a watch, and " دار " - the present root of the verb "داشتن")

5- By combining the past root of two verbs with " و ", as:

آمد و رفت	traffic,coming and going

(" آمدن "- to come; " رفتن "- to go)

6- By combining a noun and a suffix:

Example:

بان	گروهبان	sergeant
	دژبان	military police
	دَربان	doorman
	میزبان	host, hostess
دان	نَمکدان	salt shaker
	فلفِلدان	pepper shaker

GRAMMAR DRILL SIXTY-SIX

۱ ـ سربازان در کجا تعلیمات میگیرند ؟

۲ ـ وقتی سرباز جدید بودید در کجا تعلیمات گرفتید ؟

۳ ـ او در کدام پادگان تعلیمات گرفت ؟

٤ ـ شما در میدان آموزش تعلیمات گرفتید ؟

٥ ـ میدان آموزش برای تعلیمات گرفتن است ؟

٦ ـ در میدان آموزش سربازان چه میکنند ؟

۷ ـ بسربازان طرز سلام دادن را هم یاد میدهند ؟

۸ ـ شما طرز سلام دادن را میدانید ؟

۹ ـ کِی بسربازان طرز سلام دادن را یاد میدهند ؟

۱۰ ـ همه سربازان باید طرز سلام دادن را بدانند ؟

۱۱ ـ طرز سلام دادن شخصی ها با نظامی ها فرق میکند ؟

۱۲ ـ بسربازان چه نوع تعلیماتی میدهند ؟

۱۳ ـ حرکات درجا را بسربازان یاد میدهند ؟

۱٤ ـ شما همه حرکات درجا را بلدید ؟

۱٥ ـ هر سال عبارت از دوازده ماه است ؟

۱٦ ـ هر هفته عبارت از هفت روز است ؟

۱۷ ـ حرکات درجا عبارت از چیست ؟

۱۸ ـ حرکات درجا عبارت از براست راست ، بچپ چپ وعقبگرد است؟

۱۹ ـ عقبگرد هم یکی از حرکات درجاست ؟

۲۰ ـ براست راست یکی از حرکات درجا است ؟

۲۱ ـ حرکاتِ براست راست و بچپ چپ را میدانید ؟

۲۲ ـ عقبگرد آسانتر است یا بچپ چپ ؟

۲۳ ـ شما میتوانید عقبگرد بکنید ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-SIX

٢٤ ـ در نظام جمع سربازان عقب‌گرد هم میکنند ؟

٢٥ ـ شما در نظام جمع بوده اید ؟

٢٦ ـ همه حرکات درجا در نظام جمع هست ؟

٢٧ ـ در نظام جمع درجا راحت باش میدهند ؟

٢٨ ـ چه وقت بسربازان راحت باش میدهند ؟

٢٩ ـ کی بسربازان راحت باش میدهد ؟

٣٠ ـ برای نظام جمع سربازان صف میکشند ؟

٣١ ـ برای گرفتن نهار باید سربازان صف بکشند ؟

٣٢ ـ برای سوار شدن اتوبوس مردم صف میکشند ؟

٣٣ ـ چرا ایشان صف کشیده اند ؟

٣٤ ـ برای وارد شدن بسینما صف کشیده اند ؟

٣٥ ـ سربازان برای صبحگاه صف میکشند ؟

٣٦ ـ چه ساعتی برای صبحگاه صف میکشند ؟

٣٧ ـ سربازان برای شامگاه هم صف میکشند ؟

٣٨ ـ چرا سربازان برای صبحگاه صف میکشند ؟

٣٩ ـ معلم شاگردان را رهبری میکند ؟

٤٠ ـ کی سربازان را در نظام جمع رهبری میکند ؟

٤١ ـ شما تا بحال سربازان را رهبری کرده اید ؟

٤٢ ـ افسران هم سربازان را رهبری میکنند ؟

٤٣ ـ درجه داران سربازان را رهبری میکنند ؟

٤٤ ـ وقتی سرباز بودید کی شما را رهبری کرد ؟

٤٥ ـ رهبری سربازان مشکل است ؟

٤٦ ـ همه درجه داران یکطور رهبری میکنند ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-SIX

٤٧ ـ همه معلم ها یکطور درس میدهند ؟

٤٨ ـ همه شاگردان یکطور درس میخوانند ؟

٤٩ ـ کراوات من و شما یکطور است ؟

٥٠ ـ عقیدهٔ من و او یکطور است ؟

٥١ ـ لباس من و شما یکطور است ؟

٥٢ ـ طرز تعلیمات در همه جا یکطور است ؟

٥٣ ـ طرز تعلیمات در تمام پادگان ها یکطور است ؟

٥٤ ـ طرز تعلیمات در پادگان "ارد" خیلی خوبست ؟

٥٥ ـ طرز تعلیمات در همه پادگان ها یکطور است ؟

٥٦ ـ چند نفر درجه دار در این کلاس هستند ؟

٥٧ ـ شما افسر هستید یا درجه دار ؟

٥٨ ـ درجه افسر بالاتر است یا درجه دار ؟

٥٩ ـ دوست شما درجه دار است ؟

٦٠ ـ درجه داران در پادگان زندگی میکنند ؟

٦١ ـ سربازان در پادگان زندگی میکنند ؟

٦٢ ـ همه درجه داران خوب فارسی صحبت میکنند ؟

٦٣ ـ سربازان ساز و برگشان را از کجا تحویل میگیرند ؟

٦٤ ـ ساز و برگ سربازان عبارت از چه چیزهائی است ؟

٦٥ ـ بقیه ساز و برگتان کجاست ؟

٦٦ ـ بقیه سربازان در میدان آموزش هستند ؟

٦٧ ـ همه سربازان در یاد گرفتن حرکات درجا پیشرفت کرده اند ؟

٦٨ ـ دلتان میخواهد بمیدان آموزش بروید ؟

٦٩ ـ او دلش میخواهد بعد از تعلیمات بمسافرت طولانی برود ؟

READING SIXTY-SIX

پس از اینکه برای صبحگاه صف کشیدیم، یکی از درجه‌داران که سرگروهبان جوانی بود، ما را برای گرفتن تعلیمات به میدان آموزش برد. او مسئول بود که ما را در نظام جمع رهبری کند. اول طرز سلام دادن را یاد گرفتیم و بعد از آن شروع بیاد گرفتن حرکات درجا کردیم. حرکاتی که بما یاد داد عبارت بودند از براست راست، بچپ چپ، و عقب گرد. هر وقت که از تمرین این حرکات خیلی خسته میشدیم، سرگروهبان بما راحت باش میداد. این حرکات را ساعتها تمرین کردیم تا اینکه سرگروهبان بما راحت باش داد و ما توانستیم کمی استراحت کنیم.

READING SIXTY-SIX

Questions on reading:

١ — سربازان برای صبحگاه چه کردند ؟

٢ — برای گرفتن تعلیمات کجا رفتند ؟

٣ — کی ایشان را بمیدان آموزش برد ؟

٤ — سرگروهبان مسئول چه کاری بود ؟

٥ — او اول بسربازان چه چیزی را یاد داد ؟

٦ — سرگروهبان بسربازان حرکات درجا را هم یاد داد ؟

٧ — سرگروهبان چه موقع بسربازان راحت باش میداد ؟

٨ — سربازان از تمرین خسته میشدند ؟

٩ — وقتی سربازان از تمرین خسته میشدند سرگروهبان چه میکرد ؟

١٠ — چرا سرگروهبان بسربازان راحت باش داد ؟

HOMEWORK SIXTY-SIX

Use each of the following items in a sentence;

Example:

دانشکده – من به دانشکده افسری میروم .

۱ – اُستاد

۲ – کارهایِ دَستی

۳ – قالی بافی

٤ – معماری

۵ – مهارت دارم

٦ – آشنائی ندارند

۷ – نقاشی بکند

۸ – یاد میدادند

VOCABULARY SIXTY-SIX

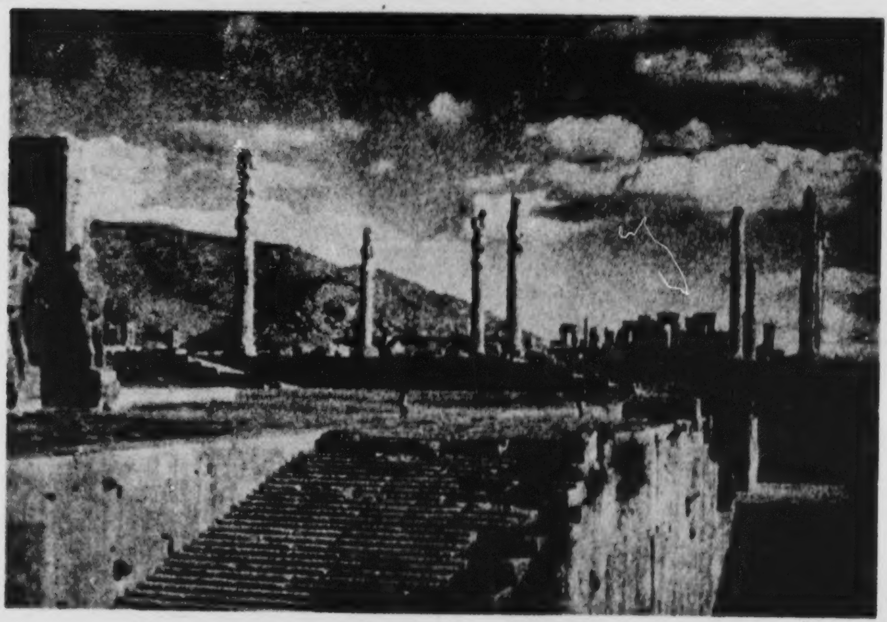
training	تَعلیمات
to receive training	تَعلیمات گرِفتَن
drill field	میدانِ آموزِش
method of saluting	طَرزِ سَلام دادَن
facing movements	حَرکاتِ دَرجا
to consist of	عِبارَت بودَن (از)
right face	بِراست راست
left face	بِچپ چَپ
about face	عَقَب گرد
dismounted drill	نِظامِ جَمع
to [illegible] to conduct	رَهبَری کَردَن
leadership, guidance, guiding	رَهبَری
NCO	دَرجِه داران
rest	راحَت باش
reveille	صُبحگاه

VOCABULARY SIXTY-SIX

line, formation	صَف
to line up, to stand in formation	صَف کِشیدَن
method of training	طَرزِ تَعلیمات
the same	یِکطور

LESSON SIXTY-SEVEN

Persepolis — A Guardian Monster, austere, inscrutable and b



PERCEPTION DRILL SIXTY-SEVEN

(تا اَندازه‌ای)

جملات ذیل تکرار شود :

او تا اندازه‌ای با زبان فارسی آشنا است .

من تا اندازه‌ای با موسیقی ایرانی آشنا هستم .

او تا اندازه‌ای با زبان فرانسه آشنا است .

(راجِع بِه)

جملات ذیل تکرار شود :

درس امروز راجع به مسافرت است .

او راجع به موسیقی ایرانی صحبت میکند .

راجع به چه با او صحبت کردید ؟

PERCEPTION DRILL SIXTY-SEVEN

جملات ذیل سوال شود :

درس امروز راجع به چیست ؟

راجع بمسافرت چه تصمیمی گرفتید ؟

راجع باوضاع ایران چه میدانید ؟

(قَرار گِرفتن)

جملات ذیل تکرار شود :

مانتری در شمال کالیفرنیا قرار گرفته است .

تهران در دامنه کوه البرز قرار گرفته است .

مدرسه زبان ارتش کجا قرار گرفته است ؟

جملات ذیل سوال شود :

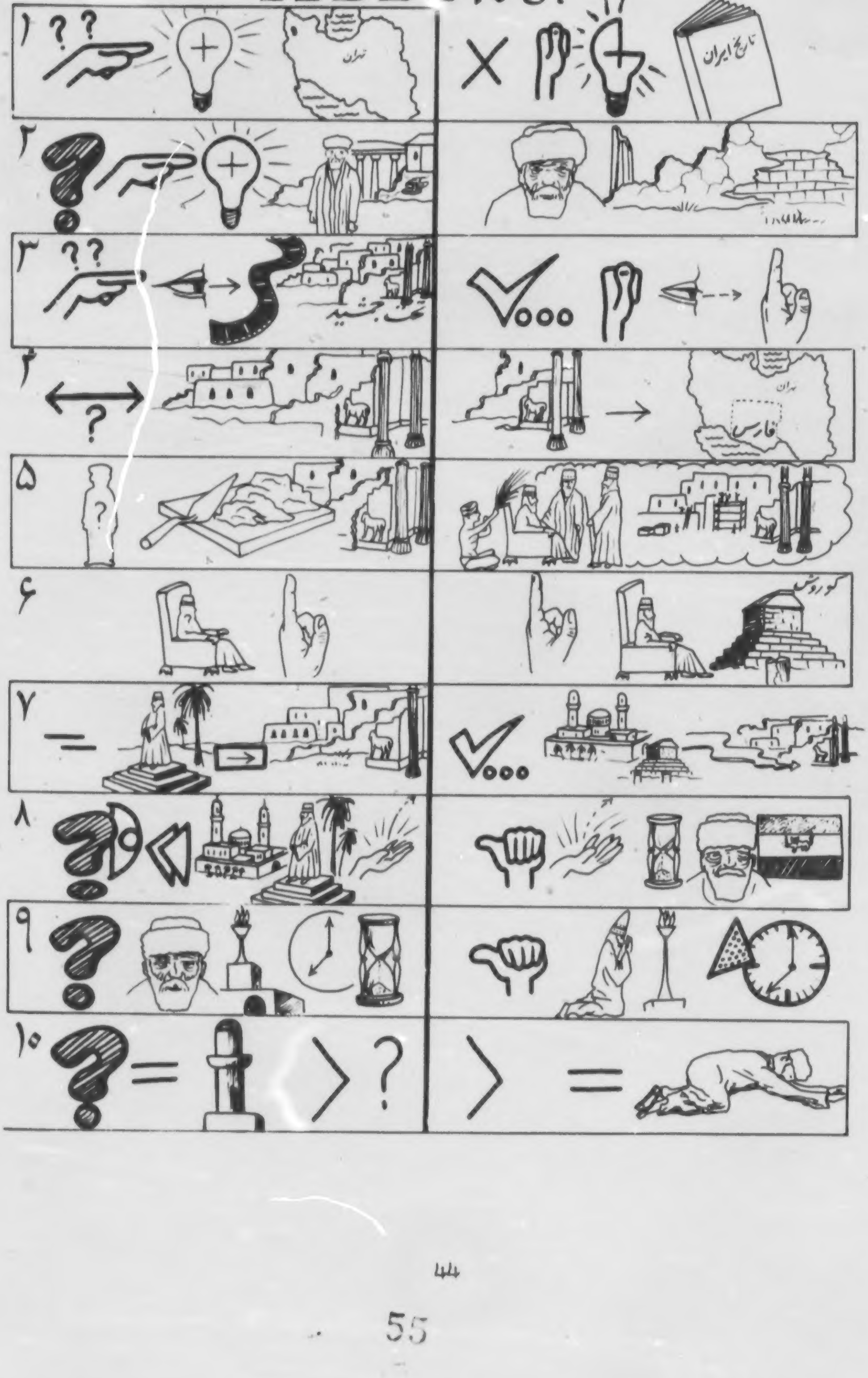
اِصفهان در مرکز ایران قرار گرفته است ؟

PERCEPTION DRILL SIXTY-SEVEN

پادگان ارد کجا قرار گرفته است ؟

آسایشگاه کجا قرار گرفته است ؟

LESSON 67


١
تهران
تاریخ ایران
٢
٣
تخت جمشید
۴
تهران
فارس
۵
۶
کوروش
٧
٨
٩
١٠

DIALOGUE SIXTY-SEVEN

١ ـ شما با جغرافیای ایران آشنائی دارید ؟
نه ، ولی تا اندازه‌ای با تاریخ ایران آشنائی دارم .

٢ ـ راجع به تمدن ایران چه میدانید ؟
تمدن ایران بسیار قدیمی است .

٣ ـ شما فیلم تخت جمشید را دیده‌اید ؟
بله ، یك بار آنرا دیده‌ام .

٤ ـ تخت جمشید کجا قرار گرفته است ؟
تخت جمشید در استان فارس قرار گرفته است .

٥ ـ کی تخت جمشید را ساخته است ؟
پادشاهان هخامنشی تخت‌جمشید را ساخته‌اند .

٦ ـ کی اولین پادشاه هخامنشی بود ؟
کورش کبیر اولین پادشاه هخامنشی بود .

٧ ـ نزدیکیهای تخت‌جمشید آثار دیگری هم هست ؟
بله ، کاخهای کورش کبیر نزدیك آنجا است .

٨ ـ این آثار تاریخی نمونه چیست ؟
نمونه تمدن گذشته ایران است .

٩ ـ مذهب مردم ایران در آنموقع چه بود ؟
مردم در آنموقع زرتشتی بودند .

١٠ ـ حالا مذهب مردم ایران چیست ؟
حالا مذهب‌ایشان اسلام است .

DIALOGUE SIXTY-SEVEN

(Translation)

1- Are you familiar with the geography of Iran?

No, but I have some degree of familiarity with Persian history.

2- What do you know about the Persian civilization?

The Persian civilization is ancient.

3- Have you seen the film "Persepolis"?

Yes, I have seen it once.

4- Where is Persepolis located?

Persepolis is located in the Province of Fars.

5- Who built Persepolis?

The Achaemenian kings (have) built Persepolis.

6- Who was the first Achaemenian king?

Cyrus the Great was the first Achaemenian king.

7- Are there any other monuments around Persepolis?

Yes, the palaces of Cyrus the Great are close to Persepolis.

8- What do these historical monuments represent?

They represent the (past) ancient civilization of Iran.

9- What was the religion of the Persians at that time?

They were Zoroastrians at that time.

10- What is the religion of the people of Iran now?

Now their religion is Islam.

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-SEVEN

"اندازه" is used in the following senses:

اندازه	size
اندازه شما چیست ؟	What is your size?
شخصی اندازه من .	A person of my size.
اندازه	measure, measurement
او اندازه من را گرفت .	He took my measurements.
باندازه	having the right size
این باندازه شما است .	This is the right size for you.
باندازه	moderately, enough
باندازه غذا بخور .	Eat moderately.
بی اندازه	beyond measure, extremely
این درس بی اندازه مشکل است .	This lesson is extremely difficult.
تا اندازه ای	to some extent, to a degree
من تا اندازه ای با موسیقی ایرانی آشنائی دارم .	To some extent I am familiar with Persian music.

GRAMMAR DRILL SIXTY-SEVEN

١ ـ کورش کبیر کی بود ؟
٢ ـ کی اولین پادشاه هخامنشی بود ؟
٣ ـ آثار تخت جمشید را دیده اید ؟
٤ ـ استان فارس کجا است ؟
٥ ـ استان فارس در جنوب ایران واقع شده است ؟
٦ ـ استان فارس در شمال ایران واقع شده است ؟
٧ ـ شما در استان فارس زندگی کرده اید ؟
٨ ـ استان فارس در جنوب ایران قرار گرفته است ؟
٩ ـ مدرسه زبان ارتش در مانتری قرار گرفته است ؟
١٠ ـ آثار "همینگوی" را خوانده اید ؟
١١ ـ از آثار او خوشتان میآید ؟
١٢ ـ در مانتری آثار تاریخی هست ؟
١٣ ـ شما در کاخ زندگی میکنید ؟
١٤ ـ پادشاهان هخامنشی در کاخ زندگی میکردند ؟
١٥ ـ کاخ "گلستان" در تهران قرار گرفته است ؟
١٦ ـ او نمونه یك شاگرد خوب است ؟
١٧ ـ آقای راد نمونه یك معلم خوب است ؟
١٨ ـ تخت جمشید نمونه تمدن قدیم ایران است ؟
١٩ ـ آثار تاریخی هر کشور نمونه تمدن آن کشور است ؟
٢٠ ـ شنبه اولین روز هفته است ؟
٢١ ـ فروردین اولین ماه سال است ؟
٢٢ ـ مذهب مردم ایران چیست ؟
٢٣ ـ مذهب آقای راد چیست ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-SEVEN

٢٤ ـ آقای راد زرتشتی است؟

٢٥ ـ مردم ایران در قدیم زرتشتی بودند؟

٢٦ ـ در مدرسه جغرافیا یاد میدهند؟

٢٧ ـ جغرافیای ایران را خوانده اید؟

٢٨ ـ جغرافیای امریکا را خوب میدانید؟

٢٩ ـ با اوضاع جغرافیائی امریکا آشنائی دارید؟

٣٠ ـ با اوضاع جغرافیائی ایران آشنائی دارید؟ بله، تا اندازه‌ای.

٣١ ـ با تاریخ ایران آشنائی دارید؟ بله، تا اندازه‌ای.

٣٢ ـ او تا اندازه‌ای با موسیقی ایرانی آشنائی دارد؟

٣٣ ـ شما تا اندازه‌ای با نقاشی میناتور آشنائی دارید؟

٣٤ ـ با کارهای دستی ایران آشنا هستید؟ بله، تا اندازه‌ای.

٣٥ ـ پسرتان با نقاشی رنگ و روغن آشنا است؟

٣٦ ـ با نقاشی جدید آشنا هستید؟ بله، تا اندازه‌ای.

٣٧ ـ امروز تا اندازه‌ای هوا گرمتر شده است.

٣٨ ـ این درس راجع به چیست؟

٣٩ ـ درس دیروز راجع به چه بود؟

٤٠ ـ از درس تاریخ خوشتان میآید؟

٤١ ـ راجع به چه چیزهائی با خانمتان صحبت میکنید؟

٤٢ ـ راجع به چه موضوعی با مادرتان صحبت کردید؟

٤٣ ـ تاریخ امریکا را خوانده اید؟

٤٤ ـ تاریخ ایران را مطالعه کرده اید؟

٤٥ ـ تاریخ اروپا را خوب میدانید؟

٤٦ ـ راجع بمسافرت چه تصمیمی گرفته اید؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-SEVEN

٤٧ ـ تمدن ایران قدیمی است ؟

٤٨ ـ تمدن امریکا قدیمی است ؟

٤٩ ـ او با تمدن ایران آشنائی دارد ؟

٥٠ ـ امروز تا اندازه‌ای هوا کرمتر شده‌است ؟

٥١ ـ با تمدن کدام کشور آشنائی دارید ؟

٥٢ ـ امشب چه فیلمی را نشان میدهند ؟

٥٣ ـ از فیلم رنگی خوشتان میآید ؟

٥٤ ـ تخت جمشید کجا قرار کرفته است ؟

٥٥ ـ تخت جمشید در جنوب شیراز قرار کرفته است ؟

٥٦ ـ استان فارس در کشور ایران است ؟

٥٧ ـ جمعیت استان فارس چقدر است ؟

٥٨ ـ مدرسه زبان ارتش در کجا قرار کرفته است ؟

٥٩ ـ مانتری در کدام قسمت کالیفرنیا قرار کرفته است ؟

٦٠ ـ مغازه پیرایش در کدام خیابان قرار کرفته است ؟

٦١ ـ شهر کارمل در نزدیکی مانتری قرار کرفته است ؟

٦٢ ـ پادشاه ایران را میشناسید ؟

٦٣ ـ اولین پادشاه هخامنشی کی بود ؟

٦٤ ـ کشور انکلستان پادشاه دارد ؟

٦٥ ـ پادشاه کدام کشور را میشناسید ؟

٦٦ ـ تخت جمشید را پادشاهان هخامنشی ساخته اند ؟

٦٧ ـ کشور فرانسه پادشاه دارد ؟

٦٨ ـ اولین پادشاه ایران کی بود ؟

٦٩ ـ اولین روزی که به این مدرسه آمدید چه روزی بود ؟

READING SIXTY-SEVEN

دیروز فیلم "مرکز ایران" را دیدیم. در این فیلم شهرهای مختلف ایران را بما نشان دادند و تا اندازه‌ای با اوضاع جغرافیائی آن کشور آشنا شدیم. یکی از بناهای مهمی که دیدیم آثار تخت جمشید بود. این آثار در نزدیکیهای شیراز قرار گرفته و نمونه‌ای از تمدن ایران قدیم است. داریوش کبیر، پادشاه هخامنشی، کاخهای زیبائی در تخت جمشید ساخته است. پادشاهان هخامنشی در این کاخها زندگی میکردند. رویهمرفته دیدن فیلم "مرکز ایران" برای ما سودمند بود و با دیدن این فیلم توانستیم تا اندازه ای با اوضاع جغرافیائی ایران آشنا شویم.

READING SIXTY-SEVEN

Questions on reading:

۱ — دیروز کدام فیلم را دیدید ؟

۲ — در این فیلم چه شهرهائی را نشان دادند ؟

۳ — یکی از بناهای مهمی که دیدید چه بود ؟

٤ — آثار تخت جمشید در کجا قرار گرفته است ؟

۵ — این آثار نمونه چیست ؟

٦ — داریوش کبیر کی بود ؟

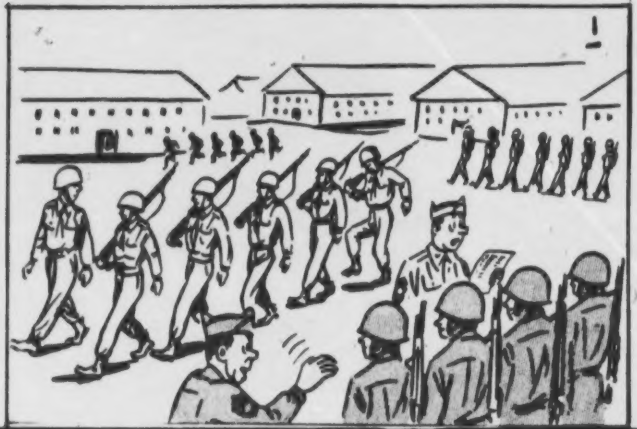
۷ — تخت جمشید را کی ساخته است ؟

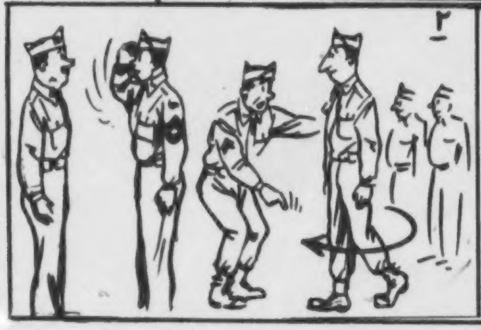
۸ — پادشاهان هخامنشی کجا زندگی میکردند ؟

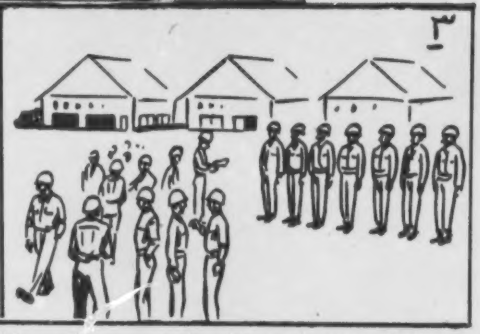
۹ — دیدن این فیلم برای شما سودمند بود ؟

۱۰ — این فیلم بشما چه کمکی کرد ؟

HOMEWORK SIXTY-SEVEN







Answer the following questions with reference to the above pictures:

عکس (١)

١ ــ سربازان کجا تعلیمات میگیرند ؟

٢ ــ کی سربازان را در نظام جمع رهبری میکند ؟

عکس (٢)

٣ ــ در این عکس بسربازان چه تعلیم میدهند ؟

٤ ــ چند سرباز و چند درجه دار در این عکس میبینید ؟

عکس (٣)

٥ ــ چند نفر از سربازان صف کشیده اند ؟

٦ ــ سربازان دیگر چه میکنند ؟

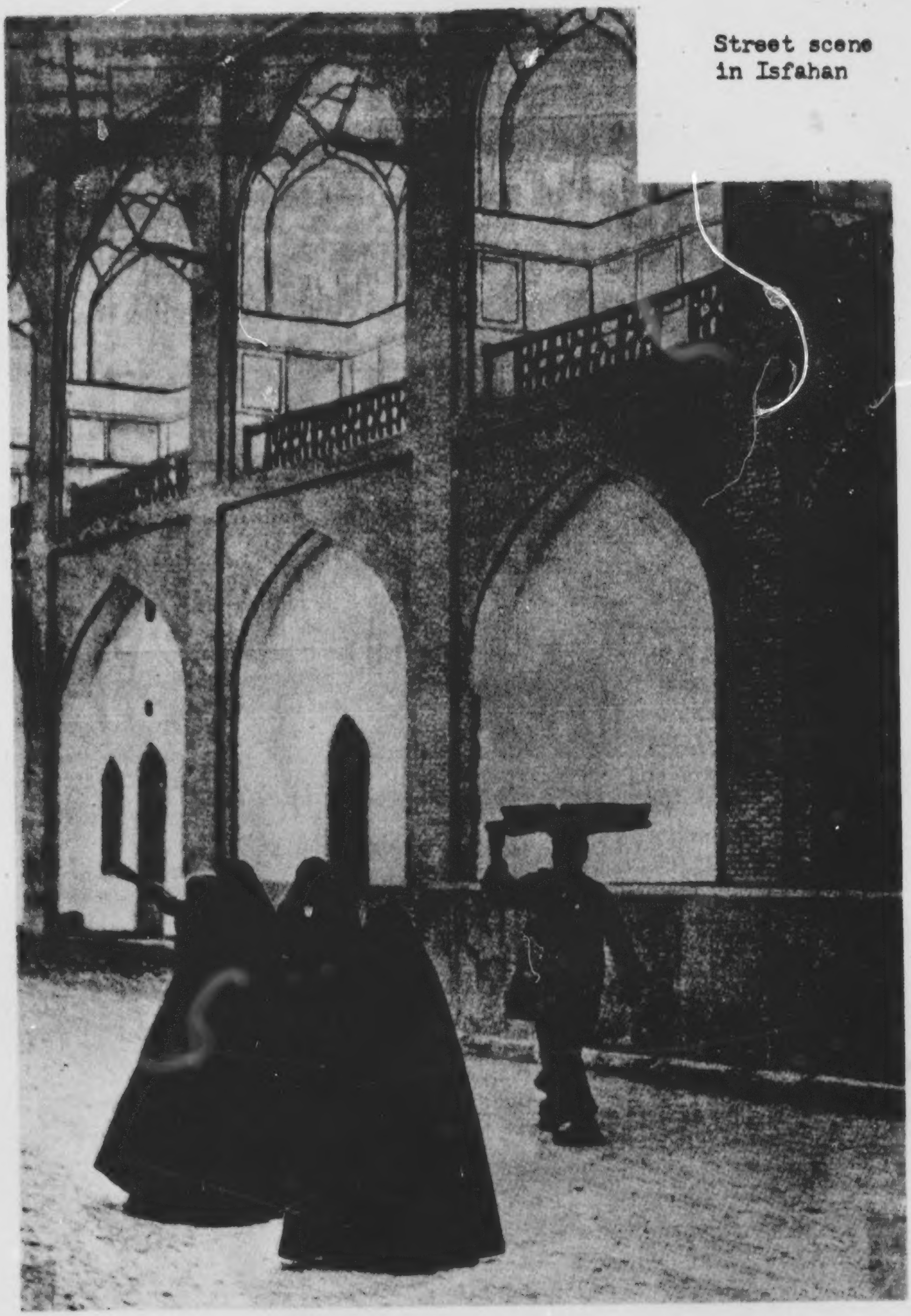
VOCABULARY SIXTY-SEVEN

geography	جُغرافیا
geographical situation	اوضاع جُغرافیائی
to some extent, to a degree	تا اندازه‌ای
history	تاریخ
about	راجع به
civilization	تَمدُن
film	فیلم
Persepolis	تَختِ جَمشید
Province of Fars	اُستانِ فارس
to be located	قرار گرفتَن
king (s)	پادشاه (پادشاهان)
first	اَولین
Achaemenian	هَخامَنِشی
Cyrus the Great	کورُشِ کَبیر
traces, monuements, literary works	آثار

VOCABULARY SIXTY-SEVEN

palace, mansion	کاخ
sample, model	نِمونِه
religion	مَذهَب
Zoroastrian	زَرتُشتی
Islam	اِسلام

LESSON SIXTY-EIGHT



Street scene
in Isfahan

PERCEPTION DRILL SIXTY-EIGHT

(بالا رَفتن)

بعد از معلم تکرار شود :

بچه ها از درخت بالا میروند .
برادرم از درخت بالا رفت .
کی میتواند از دیوار بالا برود ؟

از شاگردان سوال شود :

بالا رفتن از دیوار مشکل است ؟
تا بحال از کوه بالا رفته اید ؟

(پَریدَن)

بعد از معلم تکرار شود :

PERCEPTION DRILL SIXTY-EIGHT

من میتوانم شش پا بپرم .
او از پنجره بیرون پرید .
میتوانید از روی صندلی بپرید ؟

از شاگردان سوال شود :

پریدن از روی این میز مشکل است ؟
شما چند پا میتوانید بپرید ؟

(عُبور کَردَن)

بعد از معلم تکرار شود :

من هر روز از خیابان پنجم عبور میکنم .
او با قایق از روی آب عبور کرد .
از این خیابان میشود عبور کرد ؟

PERCEPTION DRILL SIXTY-EIGHT

از شاگردان سوال شود :

هر روز از چه خیابانهائی عبور میکنید ؟
تا بحال از خیابان لاله زار عبور کرده اید ؟

(چادُر زَدَن)

بعد از معلم تکرار شود :

سربازان در اردوگاه چادر میزنند .
من باید برای سربازان چادر بزنم .
کی برای سربازان چادر خواهد زد ؟

از شاگردان سوال شود :

چادر زدن کار مشکلی است ؟
تا بحال در اردوگاه چادر زده اید ؟

PERCEPTION DRILL SIXTY-EIGHT

(حَمل کَرَدن)

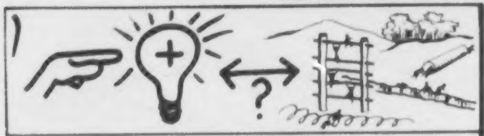
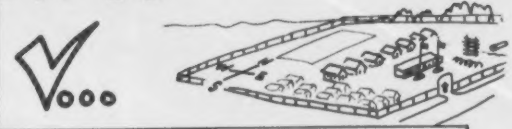
بعد از معلم تکرار شود :

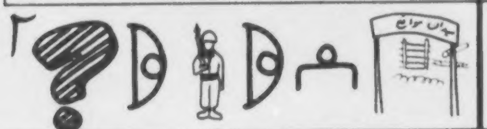
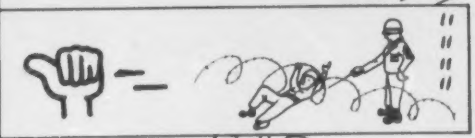
من غذای سربازان را حمل میکنم .
او میتواند غذای سربازان را حمل کند .
بوسیله اتوبوس لباسهای سربازان را حمل کردند ؟

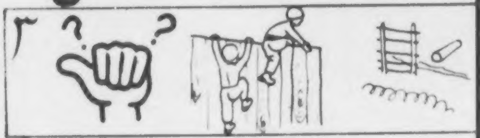
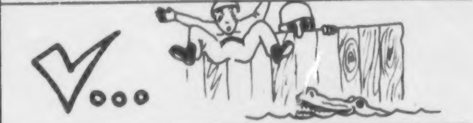
از شاگردان سوال شود :

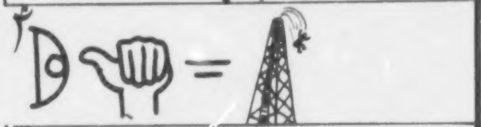
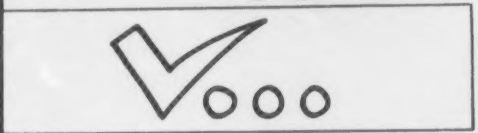
اتومبیلتان را بوسیله کشتی حمل کردید ؟
کی چمدانهای شما را حمل کرد ؟

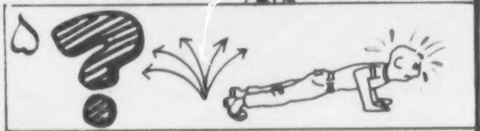
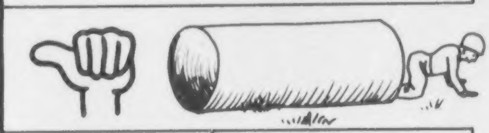
LESSON 68

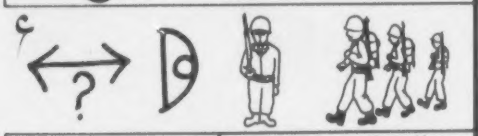
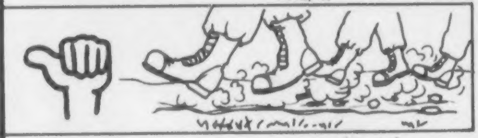
١



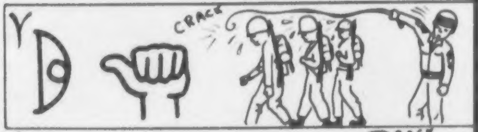
٢



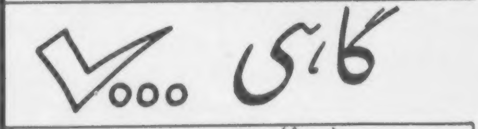
٣



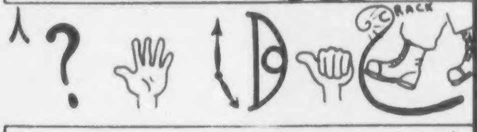
٤



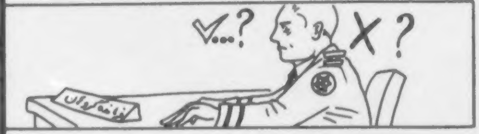
٥



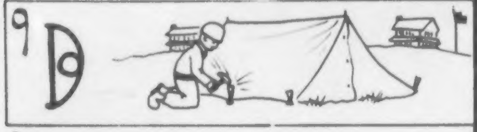
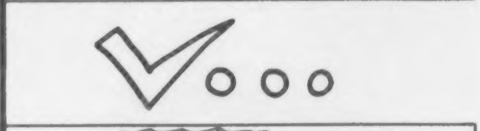
٦



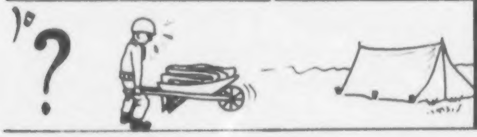
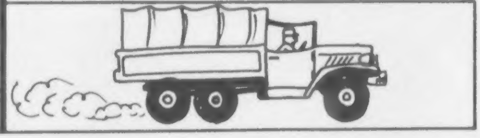
٧




٨




٩



١٠



DIALOGUE SIXTY-EIGHT

١ ـ میدانید میدان موانع کجا است ؟
بله ، میدان موانع در مشرق اردوگاه است .

٢ ـ سربازان در میدان موانع چه میکنند ؟
سربازان در میدان موانع تمرین میکنند .

٣ ـ در میدان موانع از دیوار بالا میروند ؟
بله ، در میدان موانع از دیوار بالا میروند .

٤ ـ از جاهای بلند هم میپرند ؟
بله ، از جاهای بلند هم میپرند ؟

٥ ـ دیگر چه تمرین هائی میکنند ؟
از داخل لوله های بزرگ عبور میکنند .

٦ ـ سربازان کجا راه پیمائی میکنند ؟
سربازان در جادهٔ خاکی راه پیمائی میکنند .

٧ ـ ایشان راه پیمائی اجباری هم دارند ؟
بله ، گاهی راه پیمائی اجباری هم دارند ؟

٨ ـ هر چند وقت یکدفعه راه پیمائی اجباری دارند ؟
این بسته به تصمیم فرماندهٔ گروهان است .

٩ ـ سربازان در اردوگاه چادر میزنند ؟
بله ، ایشان در اردوگاه چادر میزنند .

١٠ ـ چادرها را بچه وسیله حمل میکنند ؟
چادرها را بوسیله کامیون حمل میکنند .

DIALOGUE SIXTY-EIGHT

(Translation)

1- Do you know where the obstacle course is?

Yes, the obstacle course is located in the east of the camp.

2- What do the soldiers do in the obstacle course?

The soldiers are drilled in the obstacle course.

3- Do they climb walls in the obstacle course?

Yes, they climb walls in the obstacle course.

4- Do they also jump from high places?

Yes, they also jump from high places.

5- What other exercises do they perform?

They pass through large pipes.

6- Where do the soldiers march?

The soldiers march in the dirt road.

7- Do they have forced march too?

Yes, sometimes they have forced march too.

8- How often do they have forced march?

That depends on the company commander's decision.

9- Do the soldiers pitch tents in the camp?

Yes, they pitch tents in the camp.

10- How (by what means) do they carry the tents?

They carry the tents by truck.

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-EIGHT

THE VARIOUS USES OF " دیگر "

It will be useful here to recapitulate the various uses of " دیگر " and to add some remarks concerning them.

دیگر	other
شاگردانِ دیگر کجا هستند ؟	Where are the other students?
دیگر	next
سالِ دیگر به تهران خواهم رفت.	I'll go to Tehran next year.
دیگر	another
یك کتابِ دیگر خریدم .	I bought another book
دیگر	else
یکنفر دیگر را فرستادند .	somebody else was sent
کی دیگر باید بیاید ؟	who else must come?
دیگر	more
چند کتابِ دیگر خریدم .	I bought some more books
دیگر	any more, any longer
دیگر نمیتوانم راه بروم .	I can't walk any more.
دیگر آنجا نماندم .	I did not stay there any longer.
یك دفعهِ دیگر ، بار دیگر	once more, again
یك دفعه دیگر باو گفتم .	I told him once more.

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-EIGHT

همدیگر	each other, one another
ما همدیگر را خوب میشناسیم .	We know each other very well.
دیگران	others
راجع به دیگران چه تصمیمی گرفتید ؟	What have you decided about the others?

The word "دیگر" (sometimes pronounced "دیگه") is used in colloquial Persian as a catchword with no specific meaning.

"دیگر" sometimes adds a slight degree of finality to the sentence. It may also convey a slight suggestion of protest that the person addressed should not be aware of, or should not believe the statement made by the speaker.

Example:

منزل بودم دیگر .	I was at home.
منزل نبودم دیگر .	I was not at home.

GRAMMAR DRILL SIXTY-EIGHT

١ - هر روز بمیدان موانع میروید ؟

٢ - دیروز بمیدان موانع رفتید ؟

٣ - میدان موانع کجا قرار گرفته است ؟

٤ - مانتری در مشرق کالیفرنیا قرار گرفته است ؟

٥ - کلیسا در مشرق این مدرسه قرار گرفته است ؟

٦ - میتوانید از درخت بالا بروید ؟

٧ - میتوانید از دیوار بالا بروید ؟

٨ - میتوانید بآسانی از دیوار بالا بروید ؟

٩ - برای بالارفتن از دیوار تمرین لازم است ؟

١٠ - قد دوست شما بلند است ؟

١١ - دیوار این اطاق بلند است ؟

١٢ - او چندپا میتواند بپرد ؟

١٣ - میتوانید از بالای دیوار پائین بپرید ؟

١٤ - کی میتواند بآسانی از پنجره بیرون بپرد ؟

١٥ - او از جای بلند پرید ؟

١٦ - سربازان تمرین پریدن میکنند ؟

١٧ - در میدان موانع از دیوار بالا میروند ؟

١٨ - دیگر چه میکنند ؟

١٩ - بجز لباس دیگر چه میخواهید بخرید ؟

٢٠ - او بجز کتاب دیگر چه لازم دارد ؟

٢١ - بجز فارسی دیگر چه زبانی میدانید ؟

٢٢ - بجز شیر و پنیر دیگر چه میخواهید بخرید ؟

٢٣ - او شبها کتاب میخواند ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-EIGHT

٢٤ ـ دیگر چه میکند ؟
٢٥ ـ امروز از چه خیابانهائی عبور کردید ؟
٢٦ ـ وقتی بمدرسه میآئید از چه خیابانهائی عبور میکنید ؟
٢٧ ـ برای رفتن بسانفرانسیسکو از چه جاده هائی باید عبور کرد ؟
٢٨ ـ دیروز از خیابان "آلوارادو" عبور کردید ؟
٢٩ ـ او از چه خیابانی عبور کرد ؟
٣٠ ـ دوست شما از راه پیمائی خوشش میآید ؟
٣١ ـ بچه های شما راه پیمائی را دوست دارند ؟
٣٢ ـ روزهای آفتابی برای راه پیمائی خوب است ؟
٣٣ ـ شما راه پیمائی را دوست دارید ؟
٣٤ ـ یکشنبه چند دقیقه راه پیمائی کردید ؟
٣٥ ـ روزهای تعطیل به راه پیمائی میروید ؟
٣٦ ـ سربازان راه پیمائی اجباری دارند ؟
٣٧ ـ هفته ای چند روز راه پیمائی اجباری دارند ؟
٣٨ ـ چه روزهائی راه پیمائی اجباری دارند ؟
٣٩ ـ هر روز به راه پیمائی اجباری میروید ؟
٤٠ ـ راه پیمائی اجباری برای سربازان لازم است ؟
٤١ ـ مانتری جاده خاکی دارد ؟
٤٢ ـ در سانفرانسیسکو جاده خاکی هست ؟
٤٣ ـ دیروز از جاده خاکی عبور کردید ؟
٤٤ ـ فرمانده بسربازان دستور میدهد ؟
٤٥ ـ فرمانده کروهان شما کیست ؟
٤٦ ـ فرمانده کروهان را ملاقات کرده اید ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-EIGHT

٤٧ ـ او بفرمانده گزارش داد ؟

٤٨ ـ اسم گروهان شما چیست ؟

٤٩ ـ باید بفرمانده گزارش بدهید ؟

٥٠ ـ شما در کدام گروهان هستید ؟

٥١ ـ شما در چادر زندگی کرده اید ؟

٥٢ ـ در داخل چادر میشود غذا خورد ؟

٥٣ ـ سربازان چادرهایشان را خودشان میزنند ؟

٥٤ ـ شما میتوانید چادر بزنید ؟

٥٥ ـ همه چادرها را زدید ؟

٥٦ ـ چادرها را با کامیون حمل میکنند ؟

٥٧ ـ غذای سربازان را با کامیون حمل میکنید ؟

٥٨ ـ سربازان چادرها را به کجا حمل کردند ؟

٥٩ ـ او اتومبیلش را با کشتی باروپا حمل میکند ؟

٦٠ ـ صدای رادیو بلند است ؟

٦١ ـ از صدای بلند خوشتان نمیآید ؟

٦٢ ـ تا حالا کامیون سوار شده اید ؟

٦٣ ـ راندن کامیون مشکل است ؟

٦٤ ـ بچه ها بآسانی از درخت بالا میروند ؟

٦٥ ـ شما میتوانید بآسانی از دیوار بالا بروید ؟

٦٦ ـ هوای مانتری در تابستان خنک است ؟

٦٧ ـ هوای تهران در تابستان خنک است یا گرم ؟

٦٨ ـ هوای آبعلی در تابستان خنک است ؟

٦٩ ـ امروز هوا خنک شده است ؟

READING SIXTY-EIGHT

تابستان گذشته با چند نفر از رفقا و خانم و بچه هایشان برای گردش به آبعلی رفتیم. آبعلی در شمال تهران واقع شده است. آب و هوای آن در زمستان بسیار سرد و در تابستان خنک است. در آبعلی همه نوع وسائل تفریح برای مردم تهیه شده است. در نزدیکی درختان سبز و زیبا چادرهایمان را زدیم. روزی یکساعت راه پیمائی میکردیم و از جاده ای عبور میکردیم که بین درختان بلند و زیبائی واقع شده بود. در راه بچه ها از درختان بالا میرفتند. روز اول بالا رفتن برایشان مشکل بود ولی روزهای آخر چون تمرین کرده بودند بآسانی از درخت بالا میرفتند و در موقع پائین آمدن باخوشحالی از درخت پائین میپریدند. رویهمرفته در آبعلی بیشتر از همه به بچه ها خوش گذشت.

READING SIXTY-EIGHT

Questions on reading:

۱ ــ تابستان گذشته کجا رفتیم ؟

۲ ــ آبعلی کجا واقع شده است ؟

۳ ــ هوای آبعلی چطور است ؟

٤ ــ در آنجا وسیله تفریح هست ؟

٥ ــ روزها برای تفریح چه میکردیم ؟

٦ ــ روزی چند ساعت راه پیمائی میکردیم ؟

۷ ــ بچه ها از درخت بالا میرفتند ؟

۸ ــ بالا رفتن از درخت برای بچه ها مشکل بود ؟

۹ ــ بچه ها از درخت پائین میپریدند ؟

۱۰ ــ در آبعلی به بچه ها خوش گذشت ؟

HOMEWORK SIXTY-EIGHT

Use each of the following items in a sentence.

Example:

دانشکده — او به دانشکده افسری میرود.

١ — تمدن

٢ — اولین

٣ — جغرافیائی

٤ — تاریخ

٥ — قرار گرفته است

٦ — نمونه

٧ — راجع به

٨ — تا اندازه‌ای

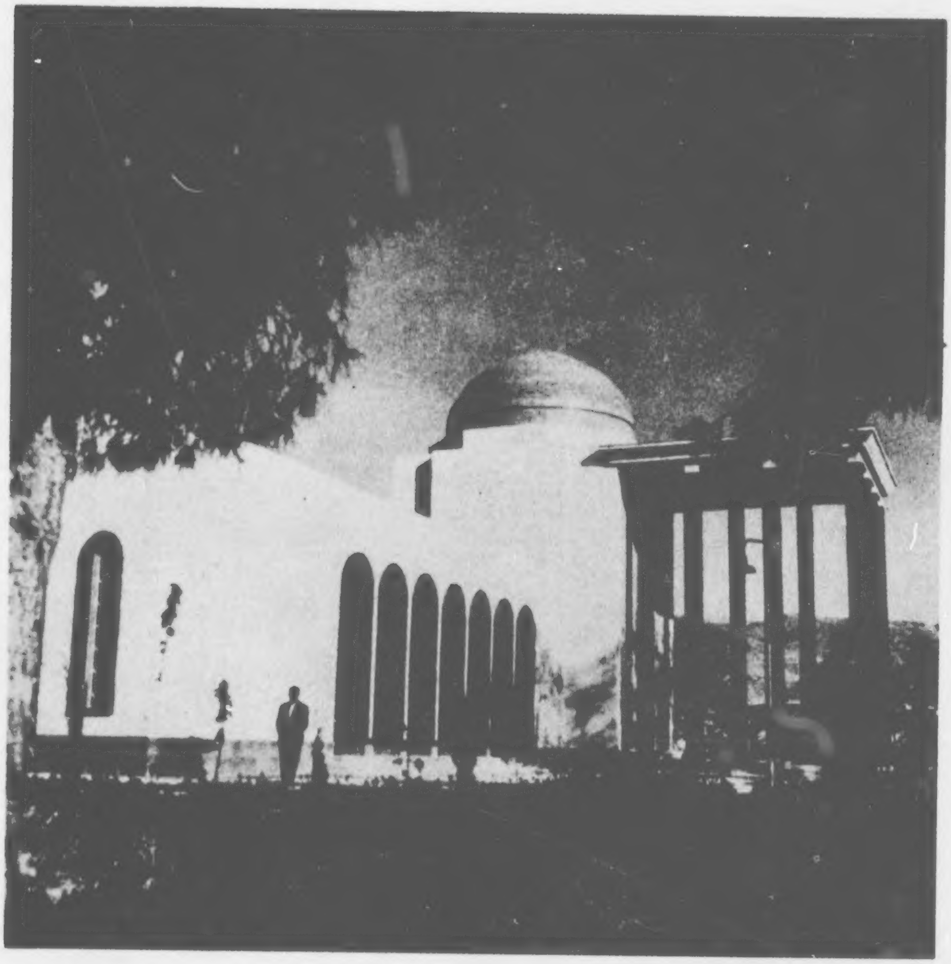
VOCABULARY SIXTY-EIGHT

obstacle course	میدانِ مَوانع
east	مَشرِق
to climb	بالا رَفتَن
high, tall, loud	بُلَند
to jump	پَریدَن
else (what else do you wish)	دیگَر (دیگر چه میخواهید)
to pass	عُبور کَردَن
hiking, march	راه پیمائی
dirt road	جاده خاکی
forced march	راه پیمائیِ اجباری
commander	فرماندِه
company	گُروهان
tent	چادُر
to pitch a tent	چادُر زَدَن
to carry, to transport	حَمل کَردَن

VOCABULARY SIXTY-EIGHT

truck	کامیون
easily	بآسانی
a kind of mineral water	آبعلی
cool	خُنَک

LESSON SIXTY-NINE



Saadi's tomb in Shiraz

PERCEPTION DRILL SIXTY-NINE

(صلاح دانستن)

جملات ذیل تکرار شود :

صلاح میداند امشب در منزل بماند .

من صلاح میدانم این درس را دوره کنیم .

شما صلاح میدانید من اتومبیل بخرم ؟

جملات ذیل سوال شود :

صلاح میدانید پسرتان تنها بمسافرت برود ؟

صلاح میدانید منزلتان را بفروشید ؟

(علاقه داشتن)

جملات ذیل تکرار شود :

PERCEPTION DRILL SIXTY-NINE

من بسینما علاقه دارم .

او برانندگی علاقه دارد .

شما به نقاشی علاقه دارید ؟

جملات ذیل سوال شود :

کی بقایق رانی علاقه دارد ؟

پسر شما بخواندن علاقه دارد ؟

شما به چه کاری علاقه دارید ؟

(مُتَوَلِد شُدَن)

جملات ذیل تکرار شود :

من در ایران مُتَوَلِد شده‌ام .

او در مانتری مُتَوَلِد شُدِه است .

PERCEPTION DRILL SIXTY-NINE

شما کجا مُتَوَلِد شده اید ؟

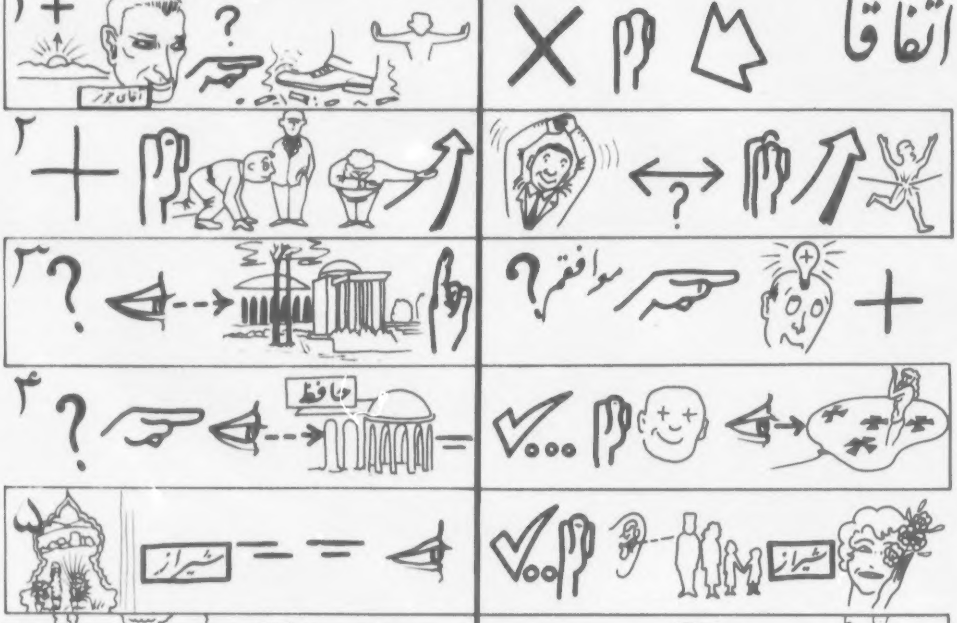
جملات ذیل سوال شود :

او در ایران متولد شده است ؟

پسر شما چه سالی متولد شده است ؟

LESSON 69

اتفاقاً


۱
۲
۳
موافقم
۴
حافظ
۵
شیراز
شیراز
۶
ایران
شیراز
۷
۸
۹
۱۰

DIALOGUE SIXTY-NINE

١ — سلام آقای جونز ، خیلی منتظر من شدید ؟
نه اتفاقا من هم همین الان رسیدم .

٢ — بسیار خوب ، بنده در خدمتتان حاضرم ، بفرمائید برویم .
خیلی متشکرم ، اول به کجا میرویم ؟

٣ — چطور است اول آرامگاه سعدی را ببینیم ؟
موافقم ، هر طور که شما صلاح بدانید .

٤ — میل دارید آرامگاه حافظ را هم ببینید ؟
البته میخواهم همه جاهای دیدنی را ببینم .

٥ — باغهای شیراز هم حقیقتا دیدنی است .
بله و شنیده ام که شیرازیها بگل خیلی علاقه دارند .

٦ — در ایران شیراز بشهر عشق و زیبائی معروف است .
بله ، اینطور که میگویند مردم شیراز بسیار خوشگذران هم هستند .

٧ — بنظر من خوب است آثار تخت جمشید را هم ببینید .
بسیار خوب ، امروز بآنجا هم میرویم .

٨ — ولی از اینجا تا تخت جمشید سه ساعت راه است .
پس فکر نمیکنم امروز وقت کنیم بآنجا برویم .

٩ — درست است ، اگر مایل باشید فردا بآنجا خواهیم رفت .
متشکرم ، ولی نمیخواهم اسباب زحمت شما بشوم .

١٠ — مانعی ندارد ، من با کمال میل در خدمتتان خواهم بود .
از لطفتان ممنونم .

DIALOGUE SIXTY-NINE

(Translation)

1- Good morning Mr. Jones, have you been waiting long?

No, (it so happens) I just got here too.

2- Good, I am ready whenever you are. Shall we go?

Thank you very much, Where are we going first?

3- How about seeing Sa'di's tomb first?

Whatever you think is best.

4- Would you like to see Hafiz' tomb too?

Of course, I would like to see all the interesting places.

5- The gardens of Shiraz are also well worth seeing.

Yes, I've heard the people of Shiraz like flowers.

6- In Iran, Shiraz is known as the city of love and beauty.

Yes, they say the people of Shiraz are a fun-loving people also.

7- I think you should see Persepolis too.

Very well, we will go there too today.

8- But it takes three hours to get to Persepolis from here.

Then I don't believe we'll have time to go there today.

9- That's right. If you like, we can go there tomorrow.

Thank you, but I don't want to trouble you.

10- That's all right, I would like to go with you.

Thank you very much.

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-NINE

"طور" meaning "way, manner" is used in the following compound:

چطور	how, in what manner?
حالِ شما چطور است ؟	How are you?
او چطور میخواند ؟	How does she sing?
اینطور	In this way, like this
اینطور حرف نزنید .	Don't speak like this.
اینطور	such, so
اینطور مردم کم هستند .	Such people are rare.
اینطور است ؟	Is that so?
همینطور	in the same way, also
من هم همینطور .	The same with me.
بطوری	so, in such a manner
بطوری خسته بودم که غذا هم نمیتوانستم بخورم .	I was so tired that I could not eat.
هر طور	anyway
هر طور که مایل باشید .	anyway you wish.
طوری نمیشود .	It will not matter.
طوری نشد .	It didn't matter.

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-NINE

The Adjectival " ی "(2)

The adjectival " ی " when added to the infinitive gives the meaning " fit for, worthy of":

Example:

خوردَن	to eat
خوردَني	fit to eat, edible
خواندَن	to read
خواندَني	interesting to read, readable
دیدَن	to see
دیدَني	worth seeing
شنیدَن	to hear
شنیدَني	interesting to hear
این کتاب خواندني است .	This book is interesting to read.
این شهر دیدني است .	This city is worth seeing.

GRAMMAR DRILL SIXTY-NINE

١ — آرامگاه سعدی در کدام شهر است ؟
٢ — آرامگاه سعدی را دیده اید ؟
٣ — آرامگاه حافظ کجا است ؟
٤ — آرامگاه حافظ در شیراز قرار گرفته است ؟
٥ — سعدی از شعرای ایران است ؟
٦ — حافظ از شعرای ایران است ؟
٧ — سعدی از شعرای معروف ایران است ؟
٨ — حافظ از شعرای معروف ایران است ؟
٩ — آرامگاه سعدی و حافظ کجا قرار گرفته است ؟
١٠ — آقای تهرانی ، ممکن است مرا برای تماشای آرامگاه سعدی ببرید .
با کمال میل ، بنده در خدمتتان حاضرم ، بفرمائید برویم .
١١ — بنظر شما خوب است که برستوران کارمل برویم ؟
هر طور که میل شما است برای بنده فرقی نمیکند .*
١٢ — شما صلاح میدانید من خانه بخرم ؟
١٣ — او صلاح میداند که بمسافرت برود ؟
١٤ — صلاح میدانید دوستتان اتومبیلش را بفروشد ؟
١٥ — صلاح میدانید پسرتان اتومبیل براند ؟
١٦ — صلاح نمیدانید دخترتان آلمانی بخواند ؟
١٧ — حافظ را میشناسید ؟
١٨ — حافظ در کجا متولد شده است ؟
١٩ — حافظ شاعر معروفی است ؟
٢٠ — در مانتری جاهای دیدنی هست ؟

---

* هر طور را شاگردان در جواب دادن تمرین کنند .

GRAMMAR DRILL SIXTY-NINE

۲۱ ـ جاهای دیدنی کارمل را دیده اید ؟

۲۲ ـ کی میخواهد جاهای دیدنی کارمل را ببیند ؟

۲۳ ـ جاهای دیدنی سانفرانسیسکو را دیده اید ؟

۲۴ ـ شیراز دیدنی است ؟

۲۵ ـ شما گل دوست دارید ؟

۲۶ ـ چه نوع گلی دوست دارید ؟

۲۷ ـ در منزلتان گلهای قشنگی دارید ؟

۲۸ ـ گل را از کجا میخرید ؟

۲۹ ـ گل را از گلفروشی میخرید ؟

۳۰ ـ شما بیاد گرفتن زبان علاقه دارید ؟

۳۱ ـ کی به نقاشی علاقه دارد ؟

۳۲ ـ پسر شما بچه نوع ورزشی علاقه دارد ؟

۳۳ ـ به دخترتان خیلی علاقه دارید ؟

۳۴ ـ باغهای شیراز بزیبائی معروف است ؟

۳۵ ـ دوست شما باغ دارد ؟

۳۶ ـ باغ دوستتان کجا واقع شده است ؟

۳۷ ـ در مانتری باغ زیاد است ؟

۳۸ ـ تخت جمشید یکی از آثار تاریخی ایران است ؟

۳۹ ـ چه کتاب معروفی را خوانده اید ؟

۴۰ ـ آثار "پیکاسو" معروف است ؟

۴۱ ـ "پیکاسو" نقاش معروفی است ؟

۴۲ ـ کارهای دستی ایران معروف است ؟

۴۳ ـ عشق در زندگی لازم است ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-NINE

٤٤ ـ عشق پسرتان بموسیقی زیاد است ؟
٤٥ ـ عشق مادر به بچه زیاد است ؟
٤٦ ـ بدون عشق میشود زندگی کرد ؟
٤٧ ـ دختر شما بزیبائی معروف است ؟
٤٨ ـ شهر کارمل بزیبائی معروف است ؟
٤٩ ـ قیافه او بسیار زیبا است ؟
٥٠ ـ شهر سانفرانسیسکو بزیبائی معروف است ؟
٥١ ـ او اسباب زحمت شما میشود ؟
٥٢ ـ نمیخواهید اسباب زحمت او بشوید ؟
٥٣ ـ او نمیخواهد اسباب زحمت شما بشود ؟
٥٤ ـ با آثار شعرای ایران آشنا هستید ؟
٥٥ ـ کدامیک از شعرای ایران را میشناسید ؟
٥٦ ـ شما شاعر هستید ؟
٥٧ ـ آثار کدام شاعر معروف را دوست دارید ؟
٥٨ ـ خانم شما مهربان است ؟
٥٩ ـ دوست شما مهربان است ؟
٦٠ ـ شما با بچه هایتان مهربان هستید ؟
٦١ ـ شما در کجا متولد شده اید ؟
٦٢ ـ حافظ در شیراز متولد شده است ؟
٦٣ ـ پسرتان چه سالی متولد شده است ؟
٦٤ ـ دوست شما خوشگذران است ؟
٦٥ ـ شما خوشگذران هستید ؟
٦٦ ـ مردم شیراز بخوشگذرانی معروف هستند ؟

READING SIXTY-NINE

شیراز یکی از بزرگترین شهرهای ایران است. این شهر مرکز استان فارس میباشد. سعدی و حافظ که ازمعروفترین شعرای ایرانند در شیراز متولد شده و در آنجا زندگی میکرده‌اند. تخت جمشید که نمونه‌ای از تمدن قدیم ایران میباشد در نزدیکیهای شیراز قرار گرفته‌است. آب و هوای شیراز معتدل و باغهای این شهر بزیبائی معروف میباشد. شیرازیها مردمی مهربان هستند و بگل و زیبائی بسیار علاقه دارند و بیشتر اوقات برای گردش و تماشای منظره‌های زیبا بخارج از شهر میروند.

READING SIXTY-NINE

Questions on reading:

١ ـ شیراز در کدام استان واقع شده‌است ؟

٢ ـ کدام شهر مرکز استان فارس است ؟

٣ ـ سعدی در کجا متولد شده است ؟

٤ ـ حافظ در کجا متولد شده است ؟

٥ ـ سعدی و حافظ در کجا زندگی میکردند ؟

٦ ـ سعدی و حافظ از بزرگترین شعرای ایرانند ؟

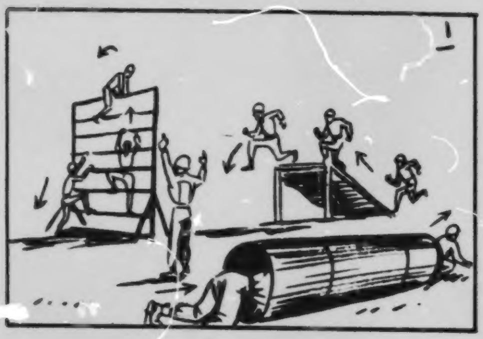
٧ ـ تخت جمشید در کجا قرار گرفته است ؟

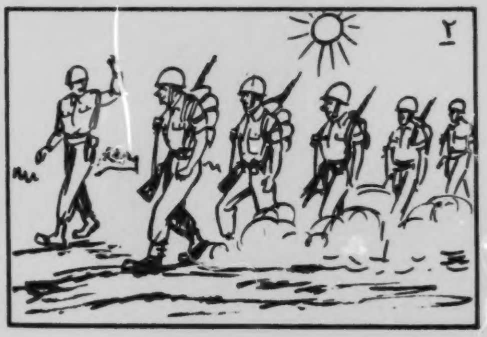
٨ ـ آب و هوای شیراز چطور است ؟

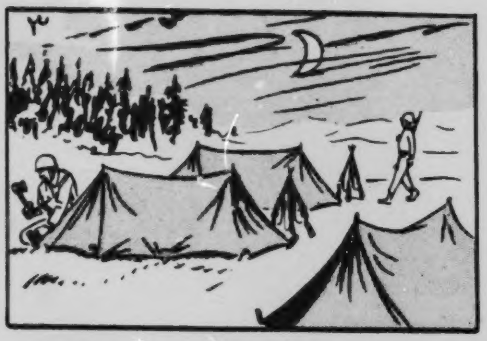
٩ ـ شیرازیها چطور مردمی هستند ؟

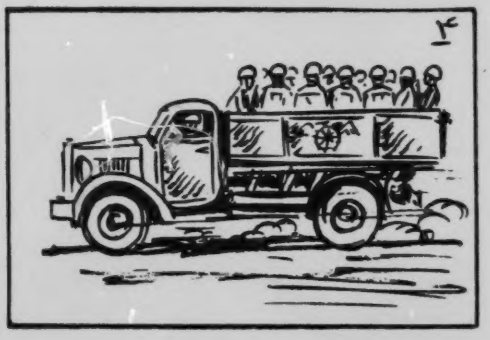
١٠ ـ مردم شیراز بچه چیزی علاقه دارند ؟

HOMEWORK SIXTY-NINE









Answer the following questions with reference to the above pictures:

عکس ۱ :

۱ــ سربازان در کجا تمرین میکنند ؟

۲ــ چند سرباز دارند از دیوار بالا میروند ؟

HOMEWORK SIXTY-NINE

۳ ـ چند سرباز دارند میپرند ؟

٤ ـ دو سرباز دیگر دارند چه میکنند ؟

عکس ۲ :

۱ ـ سربازان در کجا راهپیمائی میکنند ؟

۲ ـ کی آنها را رهبری میکنند ؟

عکس ۳ :

۱ ـ کی دارد چادر میزند ؟

۲ ـ چند چادر در اردوگاه زده اند ؟

عکس ٤ :

۱ ـ در این عکس چه می بینید ؟

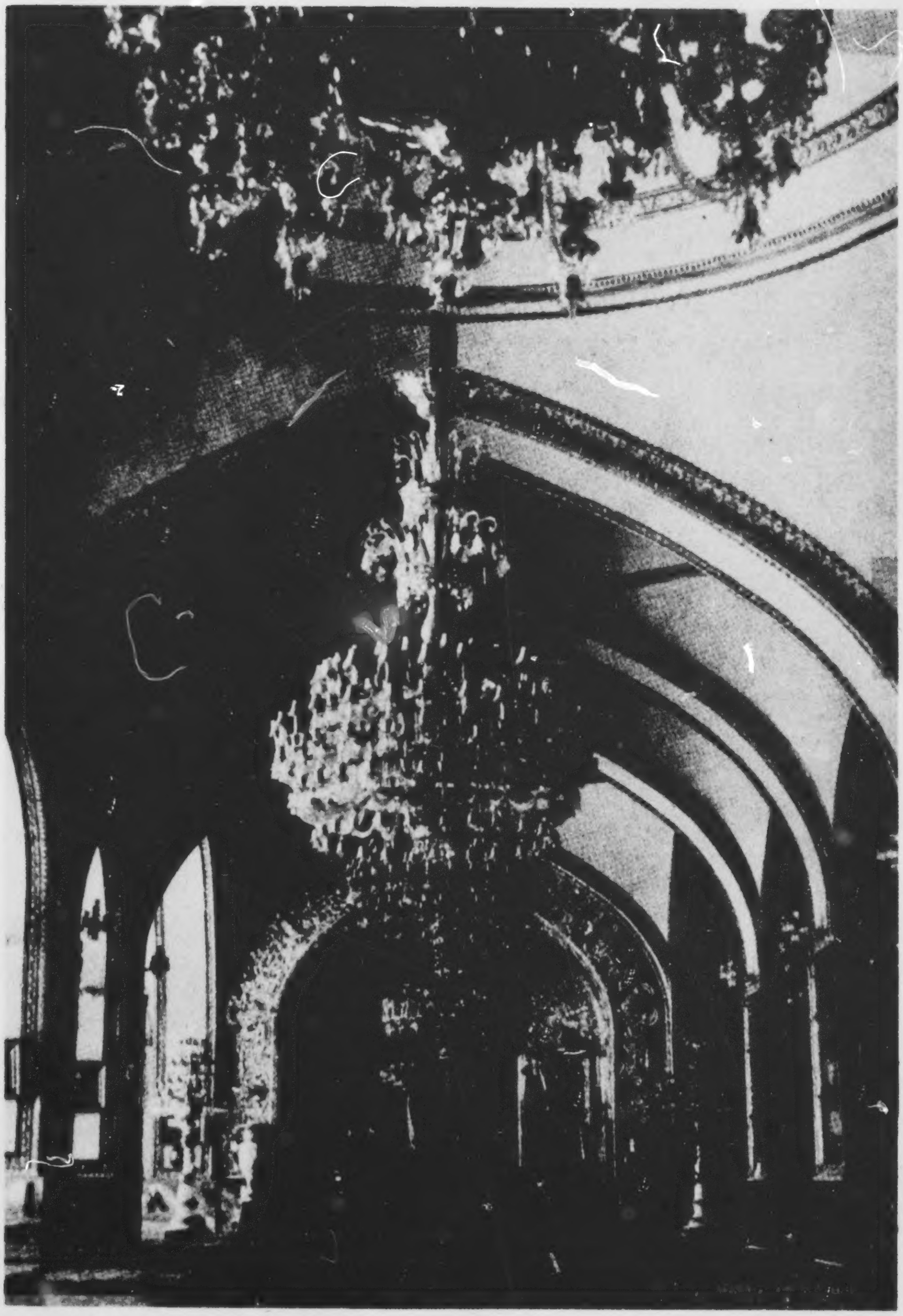
VOCABULARY SIXTY-NINE

"I" or "me": In polite conversation " بَنده " is used in place of " من ".	بَنده
I am at your service	بَنده دَر خِدمَتِتان حاضِرَم
tomb	آرامگاه
Sa'di (famous Iranian poet)	سَعدی
anyway	هَر طور
to deem (it) advisable	صَلاح دانِستَن
Hafiz (famous Iranian poet)	حافِظ
worthy to be seen, interesting to see	دیدَنی
points of interest, interesting places	جاهای دیدَنی
flower	گُل
interest, attachment	عَلاقه
to be interested in, to like	عَلاقه داشتَن
garden	باغ
famous, known	مَعروف
love	عِشق

VOCABULARY SIXTY-NINE

beauty	زیبائی
fun loving,(living it up, having fun)	خوشگُذَران (خوشگذرانی)
inconvenience	اَسباب زَحمت
to trouble someone	اَسبابِ زَحمتِ کَسی شُدَن
poet (s)	شاعِر (شُعَرا)
kind	مِهرَبان
to be born	مُتَوَلِد شُدَن

LESSON SEVENTY



A hall in Golestan Palace in Tehran

PERCEPTION DRILL SEVENTY

(اَزَه زَدَن)

جملات ذیل تکرار شود :

میخواهم موهایم را ازه بزنم .

او همیشه موهایش را ازه میزند .

تصمیم دارید موهایتان را ازه بزنید ؟

جملات ذیل سوال شود :

سربازان موهایشان را ازه میزنند ؟

کی موهایش را ازه زده است ؟

(کوتاه کَردَن)

جملات ذیل تکرار شود :

PERCEPTION DRILL SEVENTY

دیروز موهایم را کوتاه کردم .

باید موهایم را کوتاهتر میکردم .

شما باید موهایتان را کوتاه کنید ؟

جملات ذیل سوال شود :

او موهایش را کوتاه کرد ؟

باید موهایش را کوتاه میکرد ؟

(اِطمینان داشتَن)

جملات ذیل تکرار شود :

من باو اطمینان دارم .

اطمینان دارم که او در منزل است .

شما به کی اطمینان دارید ؟

PERCEPTION DRILL SEVENTY

جملات ذیل سوال شود :

شما بایشان اطمینان دارید ؟

باید بهمه اطمینان داشت ؟

(بُریدَن)

جملات ذیل تکرار شود :

من انگشتم را بُریدِه اَم .

او صورتش را با تیغ بُرید .

کی صورتش را بُریدِه است ؟

جملات ذیل سوال شود :

من صورتم را بُریدِه اَم ؟

PERCEPTION DRILL SEVENTY

معمولاً صورتتان را میبُرید ؟

(دِفاع کَردَن)

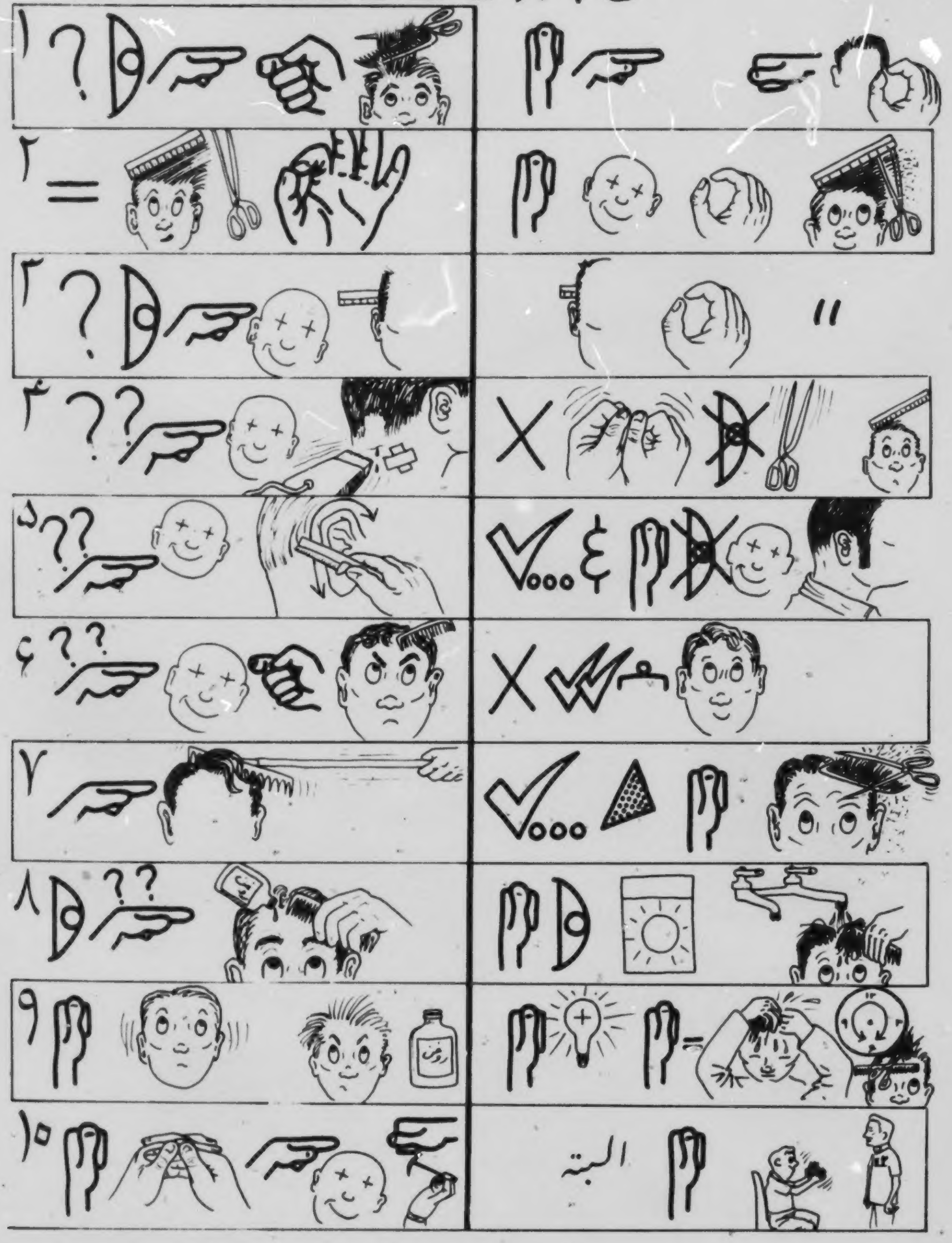
جملات ذیل تکرار شود :

من از خودم دِفاع میکُنَم .
او از برادرش دِفاع کَرد .
شما از کی دِفاع میکُنید ؟

جملات ذیل سوال شود :

باید از او دِفاع کرد ؟
میتوانید از خودتان دِفاع کُنید ؟

LESSON 70


١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
البتة

DIALOGUE SEVENTY

١ – چطور میخواهید سرتان را اصلاح کنم ؟
میخواستم کمی از وسط موهایم را بزنید .

٢ – بلندی موهایتان خوب است ؟
اگر کمی کوتاهترش کنید بهتر است .

٣ – اطراف سرتان را چطور ؟
اطراف سرم را هم کمی کوتاه کنید .

٤ – پشت گردنتان را میخواهید از ته بزنم ؟
نه ، خواهش میکنم خیلی سفیدش نکنید .

٥ – پشت گوشهایتان میخواهید خط داشته باشد ؟
بله ، ولی خط بناگوش را زیاد بلند دوست ندارم .

٦ – فرق تان را میخواهید از طرف چپ باز کنم ؟
نخیر ، از همین طرف راست خیلی خوبست .

٧ – موهای شما خیلی پر پشت است .
بله ، و بهمین جهت میخواهم از وسطش بزنید .

٨ – برای شانه کردن بموهایتان روغن میزنید ؟
معمولا بله ، ولی امروز فقط با آب شانه کنید .

٩ – فکر نمیکنم بدون روغن خوب بخوابد .
میدانم ، ولی بعد از اصلاح باید سرم را بشویم .

١٠ – امیدوارم که از کار من خوشتان بیاید .
البته ، اطمینان دارم که شما سلمانی خوبی هستید .

DIALOGUE SEVENTY

(Translation)

1- How do you want me to cut your hair?

I want you to thin my hair a little.

2- Is the length all right?

I would like it a little shorter.

3- How do you like the sides?

Shorten the sides a little too.

4- Would you like me to cut the back of your neck very close?

No, please don't cut it too close.

5- Would you like me to shave around your ears?

Yes, and I don't like long sideburns.

6- Would you like me to part your hair on the left?

No, it's all right on the right as it is.

7- Your hair is quite thick.

Yes, that's why I want you to thin it.

8- Do you use hair oil when you comb it?

Usually I do, but today just wet it and comb.

9- I don't believe it will stay down (in place) without hair oil.

I know, but I am going to wash it after I get the hair cut.

10- I hope you'll like my work.

Of course. I am certain you are a good barber.

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY

The phrase "براحتی" is an adverbial phrase. It means "with ease" or "easily" or "comfortably".

Example:

من براحتی میتوانم اینکار را بکنم.	I can easily do this.
او براحتی میتواند در این حالت (۱) تیراندازی کند. (۲)	He can easily fire from this position.
او براحتی روی تختخوابش دراز کشیده بود.	He was comfortably lying down in his bed.

Similarly, most adjectives can be changed to this form by prefixing them with " به " or " با " and suffixing them with the vowel " ی ", as:

خوب (بخوبی)	good (well)
او بخوبی فارسی صحبت میکند.	He speaks Persian well.
آسان (بآسانی)	easy (easily)
او بآسانی درسش را یاد گرفت.	He learned his lesson easily.
خوشحال (با خوشحالی)	Happy (happily)
او با خوشحالی بمنزل رفت.	He went home happily.

Actually what happens is that the " ی " suffix changes the adjective into an abstract noun and the noun with the preposition " به " or " با " forms an adverbial phrase.

---

1. position
2. "تیراندازی کردن", to shoot

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY

زود (بزودی)	soon (shortly)
او بزودی مراجعت خواهد کرد.	He will return shortly.
مهربان (مهربانی)	kind (kindly)
او بامهربانی باما صحبت کرد.	He talked to us kindly.

GRAMMAR DRILL SEVENTY

۱ ـ دیروز سرتان را اصلاح کردید ؟
۲ ـ او کی سرش را اصلاح کرد ؟
۳ ـ سلمانی صورتتان را اصلاح کرد ؟
٤ ـ معمولا بکدام سلمانی میروید ؟
۵ ـ برادرتان سلمانی دارد ؟
٦ ـ سلمانی چکار میکند ؟
۷ ـ خودتان میتوانید سرتان را اصلاح کنید ؟
۸ ـ ماهی چند دفعه اصلاح میکنید ؟
۹ ـ ماهی چند دفعه بسلمانی میروید ؟
۱۰ ـ نزدیك منزلتان سلمانی هست ؟
۱۱ ـ اصلاح کردن سرتان چقدر طول میکشد ؟
۱۲ ـ در موقع اصلاح موهایتان را کوتاه میکنید ؟
۱۳ ـ موهایتان را خیلی کوتاه میکنید ؟
١٤ ـ کی موهایش را از ته میزند ؟
۱۵ ـ در تابستان موهایتان را از ته میزنید ؟
١٦ ـ او پشت گردنش را از ته زده است ؟
۱۷ ـ اطراف سرتان را از ته میزنید ؟
۱۸ ـ صورتتان را از ته میتراشید ؟
۱۹ ـ چمن ها را از ته میزنید ؟
۲۰ ـ درخت را از ته میبرند ؟
۲۱ ـ پشت گوشهای او خط دارد ؟
۲۲ ـ خط بناگوش شما کوتاه است ؟
۲۳ ـ خط بناگوش کی زیاد بلند است ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY

٢٤ ـ فرقتان را از طرف راست باز میکنید ؟

٢٥ ـ فرق من از کدام طرف باز شده است ؟

٢٦ ـ کی فرقش را از وسط باز میکند ؟

٢٧ ـ فرق شما از کدام طرف است ؟

٢٨ ـ موهای او پرپشت است ؟

٢٩ ـ موهای کی پرپشت نیست ؟

٣٠ ـ موهای دوستتان پرپشت است ؟

٣١ ـ شما موهایتان را روغن میزنید ؟

٣٢ ـ چه نوع روغنی به موهایتان میزنید ؟

٣٣ ـ موهایتان را با آب شانه میکنید ؟

٣٤ ـ موهای او بدون روغن خوب میخوابد ؟

٣٥ ـ موهای شما خوب میخوابد ؟

٣٦ ـ موهای او بآسانی میخوابد ؟

٣٧ ـ چکار میکنید که موهایتان خوب میخوابد ؟

٣٨ ـ اطمینان دارید که او سوال من را فهمید ؟

٣٩ ـ شما بهمه رفقایتان اطمینان دارید ؟

٤٠ ـ خانمتان بشما اطمینان دارد ؟

٤١ ـ قبلا بمن اطمینان داشتید ؟

٤٢ ـ باید بهمه اطمینان داشت ؟

٤٣ ـ میتوانید بمن اطمینان داشته باشید ؟

٤٤ ـ میتوانم بشما اطمینان داشته باشم ؟

٤٥ ـ کسی هست که بشما اطمینان نداشته باشد ؟

٤٦ ـ این سوالها را بآسانی میفهمید ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY

٤٧ ــ براحتی میتوانید بسوالها جواب بدهید ؟

٤٨ ــ میتوانید بخوبی حرفهای من را بشنوید ؟

٤٩ ــ شما وسط کدام شاگردان نشسته اید ؟

٥٠ ــ وسط آن عکس چه میبینید ؟

٥١ ــ شاگردان اطراف کلاس نشسته اند ؟

٥٢ ــ کی وسط کلاس ایستاده است ؟

٥٣ ــ من صورتم را بریده ام ؟

٥٤ ــ او چند جای صورتش را بریده است ؟

٥٥ ــ با چه چیزی صورتتان را بریدید ؟

٥٦ ــ شما میتوانید این میز را از وسط ببرید ؟

٥٧ ــ فکر میکنید آن درخت را باید از ته ببرند ؟

٥٨ ــ چند دقیقه دیگر وقت داریم ؟

٥٩ ــ بزودی زنگ را میزنند ؟

٦٠ ــ بزودی بمنزل خواهید رفت ؟

٦١ ــ شاگردان با خوشحالی بمدرسه بر میگردند ؟

٦٢ ــ ایشان با خوشحالی بمدرسه برمیگردند ؟

٦٣ ــ شما با مهربانی با او حرف میزنید ؟

٦٤ ــ بچه ها با خوشحالی بازی میکنند ؟

٦٥ ــ بچه هایتان میتوانند از خودشان دفاع کنند ؟

٦٦ ــ شما از همه شاگردان دفاع میکنید ؟

٦٧ ــ او همیشه از دوستانش دفاع میکند ؟

٦٨ ــ میتوانید از خودتان دفاع کنید ؟

٦٩ ــ شما از میهنتان دفاع میکنید ؟

READING SEVENTY

در یکی از سلمانی های تهران، برای اصلاح سرم منتظر نوبتم نشسته بودم. روبروی من آینه بزرگی بود که میتوانستم تمام کسانیکه سرشان را اصلاح میکردند در آن ببینم. یکی از مشتریها فقط برای تراشیدن صورتش آمده بود و سلمانی مشغول تراشیدن صورت او بود. سلمانی درموقع تراشیدن طرف راست، چند جای صورت مشتری را برید. بعد نوبت بطرف چپ صورت او رسید. دراینموقع مشتری با عصبانیت از روی صندلی پاشد و به سلمانی گفت "خواهش میکنم یك تیغ هم بمن بدهید". سلمانی از او پرسید "تیغ برای چه میخواهید؟"، او گفت "میخواهم از خودم دفاع کنم".

READING SEVENTY

Questions on reading:

١ ـ من چرا در سلمانی نشسته بودم ؟

٢ ـ در سلمانی منتظر چه بودم ؟

٣ ـ من روبروی آینه نشسته بودم ؟

٤ ـ من میتوانستم همه را در آینه ببینم ؟

٥ ـ سلمانی مشغول چه کاری بود ؟

٦ ـ سلمانی صورت مشتری را برید ؟

٧ ـ مشتری عصبانی شد ؟

٨ ـ چرا مشتری عصبانی شد ؟

٩ ـ وقتی مشتری عصبانی شد به سلمانی چه گفت ؟

١٠ ـ مشتری تیغ را برای چه میخواست ؟

HOMEWORK SEVENTY

Write a paragraph about the city of "Sheeraz - شيراز", using the vocabulary of lesson sixty-nine.

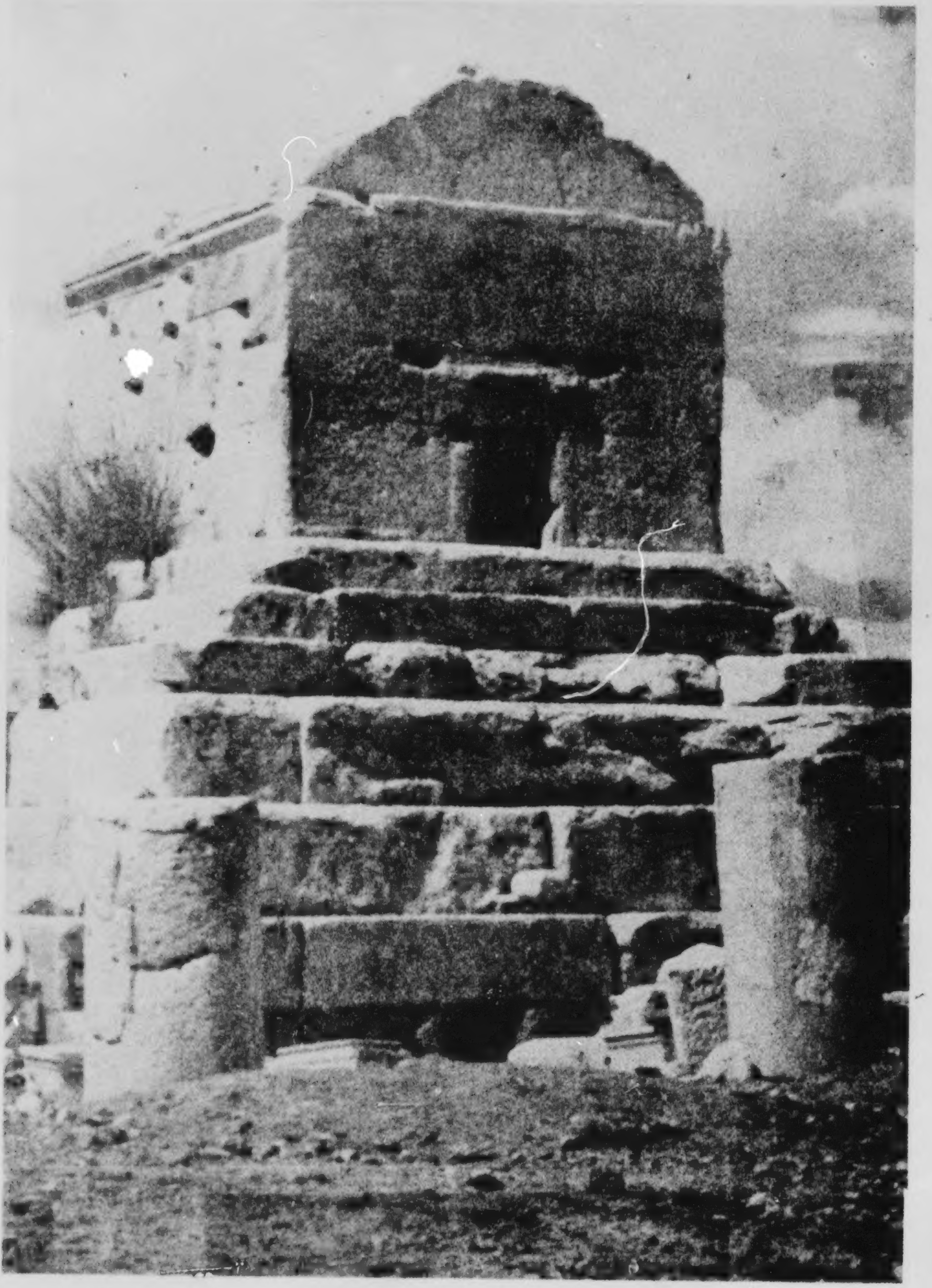
VOCABULARY SEVENTY

hair cut (for men)	اِصلاح
to give a hair cut, or to get a hair cut	اِصلاح کَردَن
a shave	اِصلاحِ صورَت
middle	وَسَط
bottom	تَه
short	کوتاه
to shorten, to cut short	کوتاه کَردَن
sides	اَطراف
nape, the back of the neck	پُشتِ گَردَن
sideburns	خَطِ بَناگوش
parting of the hair	فَرق
to part the hair	فَرق باز کَردن
thick hair	مویِ پُرپُشت
to stay in place, to stay down	خوب خوابیدَن (موی سر)
to be certain, to have confidence	اِطمینان داشتَن

VOCABULARY SEVENTY

barber, barber shop		سَلمانی
to cut	Present root of this verb is " بُر "	بُریدَن
I cut		میبُرَم
I cut		بُریدَم
I want to cut		میخواهَم بِبُرَم
to defend		دفاع کَردَن
without		بدونِ

LESSON SEVENTY-ONE



The Tomb of Cyrus the Great

PERCEPTION DRILL SEVENTY-ONE

(تیراَندازی کَردَن)

جملات ذیل تکرار شود :

سربازان تیراندازی میکنند .

او با تفنگ تیراندازی کرد .

کی تیراندازی میکند ؟

جملات ذیل سوال شود :

سربازان تیراندازی میکنند ؟

ایشان در کجا تیراندازی میکنند ؟

(تَعلیم دادَن)

جملات ذیل تکرار شود :

PERCEPTION DRILL SEVENTY-ONE

او نقاشی تعلیم میدهد .

من بشما فارسی تعلیم میدهم .

کی بشما فارسی تعلیم میدهد ؟

جملات ذیل سوال شود :

شما بدخترتان رقص تعلیم میدهید ؟

کی بشما رقص تعلیم داد ؟

(بِکار بُردَن)

جملات ذیل تکرار شود :

او طرز بکار بردن تفنگ را میداند .

من طرز بکار بردن تفنگ را یاد گرفتم .

برای درست کردن غذا چه نوع روغنی بکار میبرید ؟

PERCEPTION DRILL SEVENTY-ONE

طرز بکار بردن تفنگ را میدانید ؟

برای نوشتن قلم بکار میبرید یا مداد ؟

(پُر کَردَن)

جملات ذیل تکرار شود :

آن سرباز تفنگش را پر کرد .
ایشان تفنگشان را پر کردند ؟.
شما تفنگتان را پر کردید ؟

جملات ذیل سوال شود :

او تفنگش را پر کرده است ؟
شما تفنگتان را پر خواهید کرد ؟

PERCEPTION DRILL SEVENTY-ONE

(دِراز کِشیدَن)

جملات ذیل تکرار شود :

من بعد از غذا دراز میکشم .

او بعد از شام دراز کشید .

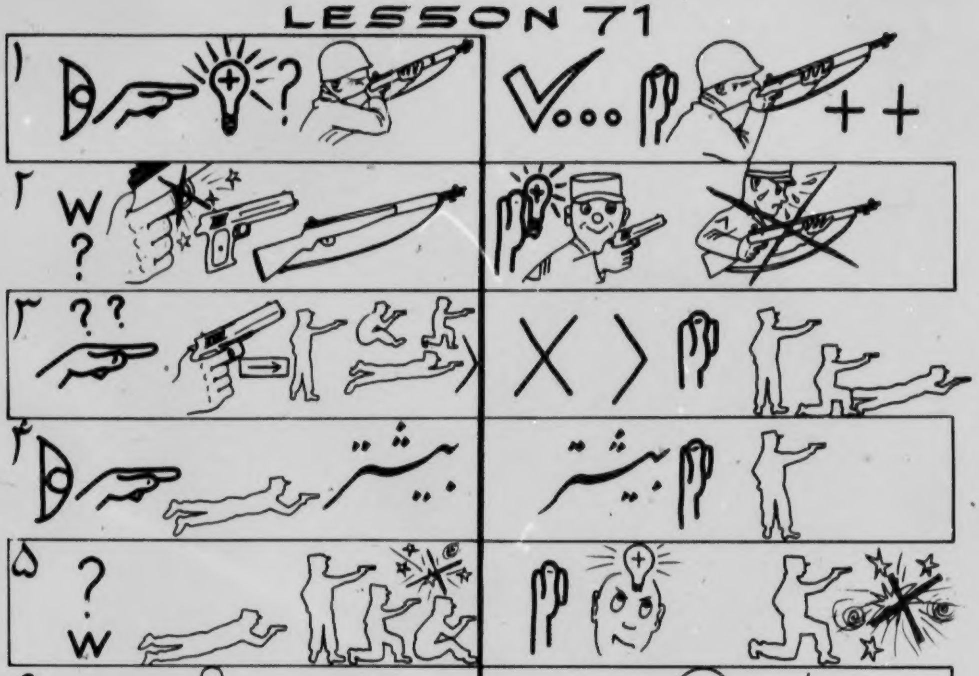
شما چند دقیقه دراز کشیدید ؟

جملات ذیل سوال شود :

برای استراحت کردن دراز میکشید ؟

بعد از غذا دراز میکشید ؟

LESSON 71


۱
۲
W
?
۳
??
X
۴
بیشتر
بیشتر
۵
?
W
۶
معمولاً
۷
?
۸
۹
??
?
۱۰
?
?

DIALOGUE SEVENTY-ONE

١ — شما بلدید با تفنگ تیراندازی کنید ؟
بله ، من با تفنگ خوب تیراندازی میکنم .

٢ — تیراندازی با تفنگ آسانتر است یا با هفت تیر ؟
بنظر من تیراندازی با هفت تیر آسانتر است .

٣ — حالا در تمام حالات میتوانید تیراندازی کنید ؟
نه هنوز ، فعلا در سه حالت میتوانم تیراندازی کنم .

٤ — بیشتر در حالت درازکش تیراندازی میکنید ؟
نخیر ، بیشتر در حالت ایستاده تیراندازی میکنم .

٥ — کدامیک از حالات تیراندازی آسانتر از همه است ؟
بنظر من حالت بزانو آسانتر از همه است .

٦ — کی تیراندازی را بسربازان تعلیم میدهد ؟
معمولاً سرگروهبان بایشان تعلیم میدهد .

٧ — کجا تیراندازی را بسربازان تعلیم میدهند ؟
همیشه در میدان تیر بایشان تعلیم میدهند .

٨ — در میدان تیر بهدف تیراندازی میکنند ؟
بله ، در میدان تیر بهدف تیراندازی میکنند .

٩ — شما تمام اسلحه ها را میشناسید ؟
بله ، تقریبا با تمام اسلحه ها آشنائی دارم .

١٠ — طرز بکار بردن همه آنها را میدانید ؟
نخیر ، ولی طرز بکار بردن بعضی از آنها را میدانم .

DIALOGUE SEVENTY-ONE

1- Do you know how to shoot a rifle?

Yes, I can shoot a rifle well.

2- Is it easier to shoot with a rifle or with a pistol?

I think it is easier to shoot with a pistol.

3- Can you shoot in all positions now?

Not yet. Right now I can shoot in three positions.

4- Do you shoot in a prone position most of the time?

No, mostly I shoot in standing position.

5- Which of the shooting positions is the easiest?

I believe the kneeling position is the easiest.

6- Who teaches the soldiers how to shoot?

Usually the Sgt. teaches them.

7- Where do they teach the soldiers how to shoot?

They always teach them in the firing range.

8- Do they shoot at the targets in the firing range?

Yes, they shoot at the targets in the firing range.

9- Are you familiar with all the weapons?

Yes, I am familiar with almost all of the weapons.

10- Do you know how to use all of them?

No, but I know how to use some of them.

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-ONE

Notes on the verbs " دانستن ", " شناختن " and " بلد بودن ".

1- " دانستن " means "to know".

Example:

او سه زبان میداند .	He knows three languages.
فارسی میدانید ؟	Do you know Persian?
نمیدانم کتابم کجا است .	I don't know where my book is.

" دانستن " cannot be used of knowing persons; " شناختن " must be employed instead.

Example:

من او را میشناسم .	I know him.
او مرا نمیشناسد .	He doesn't know me.

2- " شناختن " also means to recognize.

Example:

او مرا نشناخت .	He did not recognize me.
با اینکه او را قبلا دیده بودم دیروز او را نشناختم .	Although I had seen him before, I didn't recognize him yesterday.

3- " بلد بودن " is very often used instead of " دانستن ".

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-ONE

Example:

فارسی بلدید ؟	Do you know Persian?
او رقص بلد نیست .	He does not know how to dance.
من آشپزی بَلد نیستم .	I don't know how to cook.

GRAMMAR DRILL SEVENTY-ONE

١ ـ شما از تیراندازی خوشتان میآید ؟
٢ ـ کجا تیراندازی یاد گرفتید ؟
٣ ـ سربازان باید تیراندازی یاد بگیرند ؟
٤ ـ او با هفت تیر تیراندازی میکند ؟
٥ ـ او تیراندازی با تفنگ را بلد است ؟
٦ ـ ایشان تیراندازی بلدند ؟
٧ ـ سربازان باید تیراندازی بکنند ؟
٨ ـ کی تیراندازی را یاد گرفتید ؟
٩ ـ هر روز باید تیراندازی بکنید ؟
١٠ ـ تیراندازی با هفت تیر را بلدید ؟
١١ ـ هفت تیر شما ساخت کجاست ؟
١٢ ـ او تیراندازی با هفت تیر را بلد است ؟
١٣ ـ او در چه حالتی تیراندازی میکند ؟
١٤ ـ شما بآسانی در حالت درازکش تیراندازی میکنید ؟
١٥ ـ سربازان همیشه در حالت درازکش تیراندازی میکنند ؟
١٦ ـ باید در حالت ایستاده هم تیراندازی کنید ؟
١٧ ـ دیروز در حالت بزانو تیراندازی کردید ؟
١٨ ـ تیراندازی در حالت بزانو آسانتر است یا ایستاده ؟
١٩ ـ کدامیك از حالات تیراندازی را تمرین کرده اید ؟
٢٠ ـ شما تیراندازی با تفنگ را بلدید ؟
٢١ ـ او تیراندازی میداند ؟
٢٢ ـ ایشان در چه حالتی بلدند تیراندازی کنند ؟
٢٣ ـ کی بشما فارسی تعلیم میدهد ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY-ONE

٢٤ ـ کی بشما تیراندازی تعلیم داد ؟
٢٥ ـ کی بسربازان تیراندازی تعلیم میدهد ؟
٢٦ ـ کدام معلم نوشتن را بشما تعلیم داد ؟
٢٧ ـ در میدان تیر تیراندازی تعلیم میدهند ؟
٢٨ ـ میدان تیر در کجا واقع شده است ؟
٢٩ ـ چرا سربازان باید بمیدان تیر بروند ؟
٣٠ ـ شما بهدف تیراندازی میکنید ؟
٣١ ـ سربازان باید بهدف تیراندازی کنند ؟
٣٢ ـ حالا هدف شما یاد گرفتن زبان فارسی است ؟
٣٣ ـ هدف شما چیست ؟
٣٤ ـ همه نوع اسلحه ای را بکار برده اید ؟
٣٥ ـ چه نوع اسلحه ای را بآسانی بکار میبرید ؟
٣٦ ـ کدام اسلحه را میشناسید ؟
٣٧ ـ او تمام اسلحه ها را میشناسد ؟
٣٨ ـ وقتی او را دیدید فورا شناختید ؟
٣٩ ـ او شما را شناخت ؟
٤٠ ـ سربازان باید تمام اسلحه ها را بشناسند ؟
٤١ ـ برای پختن غذا چه نوع روغنی بکار میبرید ؟
٤٢ ـ چه نوع صابونی بکار میبرید ؟
٤٣ ـ او چه شامپوئی بکار میبرد ؟
٤٤ ـ طرز بکار بردن هفت تیر را میدانید ؟
٤٥ ـ طرز بکار بردن تمام اسلحه ها را میدانید ؟
٤٦ ـ هفت تیر شما چند فشنگ دارد ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY-ONE

٤٧ ـ در منزل فشنگ دارید ؟
٤٨ ـ بسربازان فشنگ میدهند ؟
٤٩ ـ سربازان از کجا فشنگ تحویل میگیرند ؟
٥٠ ـ ابتدا در چه حالتی تیراندازی یادگرفتید ؟
٥١ ـ ابتدا در حالت ایستاده تیراندازی کردید ؟
٥٢ ـ سرباز وظیفه ابتدا کجا میرود ؟
٥٣ ـ وقتی بمدرسه میآئید ابتدا از چه خیابانی میگذرید ؟
٥٤ ـ فنجانتان را پر از چائی کردید ؟
٥٥ ـ او فنجانش را پر از قهوه کرده است ؟
٥٦ ـ کیف او پر از پول است ؟
٥٧ ـ کیفتان را از چه پر کردید ؟
٥٨ ـ لیوان شما پر از آب است ؟
٥٩ ـ تفنگتان را با چه پر کردید ؟
٦٠ ـ او هفت تیرش را با فشنگ پر میکند ؟
٦١ ـ او تفنگش را پر میکند ؟
٦٢ ـ سربازان خودشان تفنگشان را پر میکنند ؟
٦٣ ـ باید تفنگتان را پر کنید ؟
٦٤ ـ میتوانید هفت تیرتان را پر کنید ؟
٦٥ ـ او روی زمین نشسته است ؟
٦٦ ـ شما براحتی روی زمین مینشینید ؟
٦٧ ـ زمین جلوی منزلتان خاکی است ؟
٦٨ ـ دیشب بعد از شام دراز کشیدید ؟
٦٩ ـ او روی زمین دراز کشیده است ؟

READING SEVENTY-ONE

همه ما در میدان تیر صف کشیده بودیم تا سرگروهبان طرز تیراندازی با تفنگ را بما تعلیم بدهد. همه ما تفنگ و فشنگ داشتیم. ابتدا سرگروهبان بما طرز پر کردن تفنگ را یاد داد و بعد بما گفت که باید بهدف که در روبروی ما واقع شده بود تیراندازی کنیم. اول برای مدتی در حالت ایستاده تیراندازی کردیم و بعد سرگروهبان دستور داد که روی زمین دراز بکشیم و در حالت درازکش تیراندازی کنیم. پس از اینکه باندازه کافی در حالت درازکش تیراندازی کردیم بما دستور داد که برای مدتی هم در حالت بزانو تیراندازی کنیم. تمرین تیراندازی ما برای مدت سه ساعت طول کشید و بعد از اینکه همه ما تیراندازی با تفنگ را یاد گرفتیم، سرگروهبان بما دستور داد که مدتی هم با هفت تیر تیراندازی کنیم.

READING SEVENTY-ONE

Questions on reading:

١ — ما در کجا صف کشیده بودیم ؟

٢ — چرا در میدان تیر صف کشیده بودیم ؟

٣ — همه ما تفنگ داشتیم ؟

٤ — همه ما فشنگ داشتیم ؟

٥ — سرگروهبان بما طرز پرکردن تفنگ را یاد داد ؟

٦ — سرگروهبان بما دستور داد که بهدف تیراندازی کنیم ؟

٧ — در چه حالت هائی تیراندازی کردیم ؟

٨ — تیراندازی ما چند ساعت طول کشید ؟

٩ — بعد از اینکه تیراندازی با تفنگ را یاد گرفتیم سرگروهبان بما چه دستوری داد ؟

١٠ — در میدان تیر تنها با تفنگ تیراندازی کردیم ؟

HOMEWORK SEVENTY-ONE

Use each of the following items in a sentence:

Example:

کوتاه - موهای او کوتاه است .

١ - وَسَط

٢ - اَطراف

٣ - سَلمانی

٤ - باز کرده است

٥ - اِطمینان نَداشت

٦ - دِفاع بکنند

٧ - نَبَریدم

٨ - اِصلاح میکرد

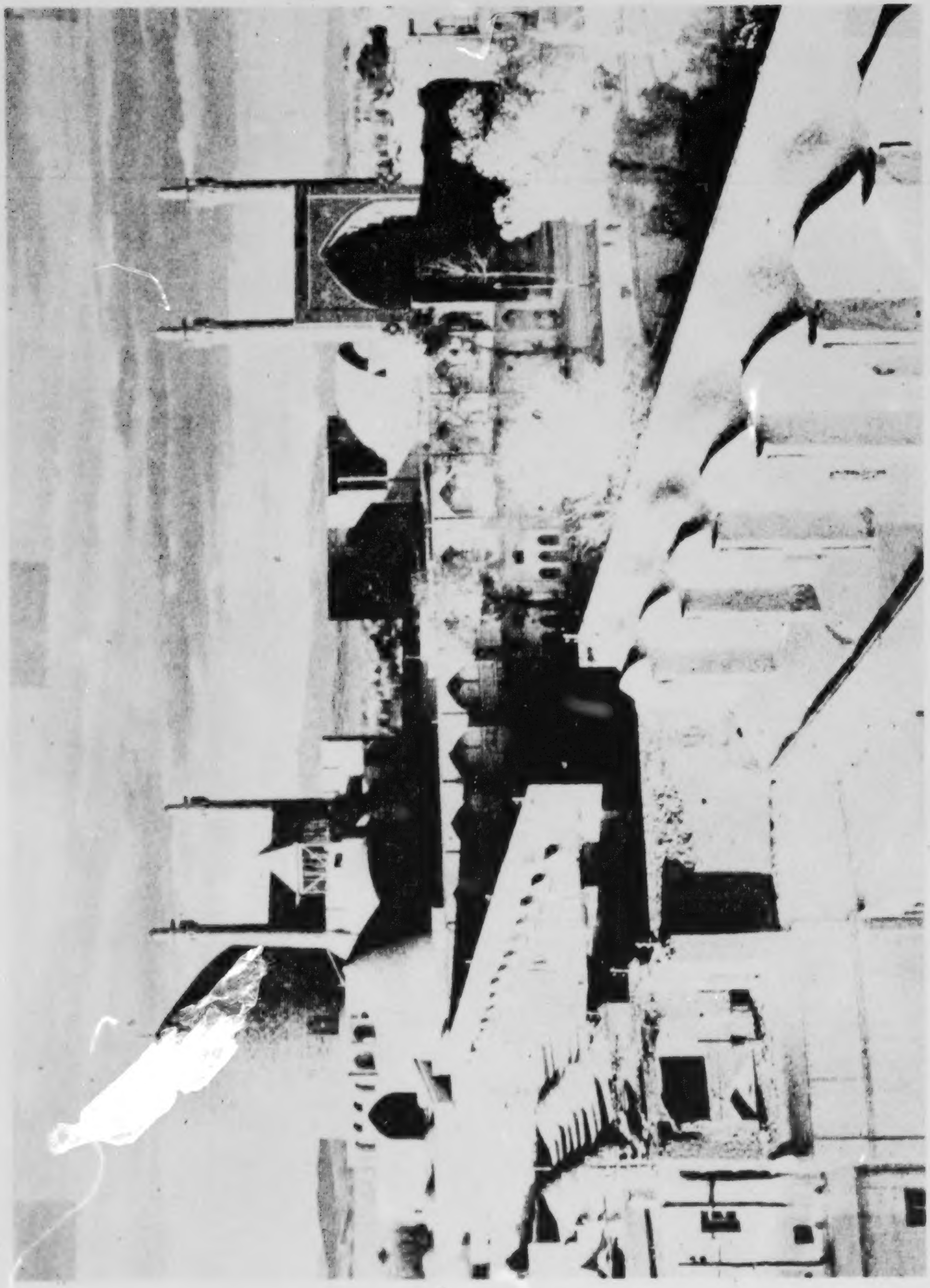
VOCABULARY SEVENTY-ONE

shooting	تیراَندازی
to shoot	تیراَندازی کَردَن
position (s)	حالَت (حالات)
pistol	هَفت تیر
prone position	حالَتِ دِرازکِش
standing position	حالَتِ ایستاده
kneeling position	حالَتِ بِزانو
to teach, to instruct	تَعلیم دادَن
firing range	میدانِ تیر
target, aim	هَدَف
weapon	اَسلَحِه
to use	بکار بُردَن
cartridge	فِشَنگ
at first	اِبتدا
to fill up	پُر کَردَن

VOCABULARY SEVENTY-ONE

to load (weapon)	پُر کَردَن (اسلحه)
ground	زَمین
to lie down	دِراز کِشیدَن

LESSON SEVENTY-TWO



The Shah's Mosque in Isfahan was built by Shah Abbas.

PERCEPTION DRILL SEVENTY-TWO

(تَمبر زَدَن)

جملات ذیل تکرار شود :

من به پاکت تمبر زدم .

او به پاکت تمبر زد .

شما به پاکت تمبر زدید ؟

جملات ذیل سوال شود :

کجای پاکت تمبر زدید ؟

چقدر تمبر به پاکت زدید ؟

(بَستِگی داشتَن به)

جملات ذیل تکرار شود :

PERCEPTION DRILL SEVENTY-TWO

ماموریت من بستگی بنظر فرمانده دارد .

خریدن منزل بستگی به تصمیم خانم دارد .

رفتن شما بایران بچه چیزهائی بستگی دارد ؟

جملات ذیل سوال شود :

یاد گرفتن زبان بچه چیزی بستگی دارد ؟

مسافرت شما بچه چیزی بستگی دارد ؟

(سِفارِش کَردَن)

جملات ذیل تکرار شود :

من کاغذم را سفارشی کردم .

او کاغذش را سفارشی کرد .

شما کاغذتان را سفارشی کردید ؟

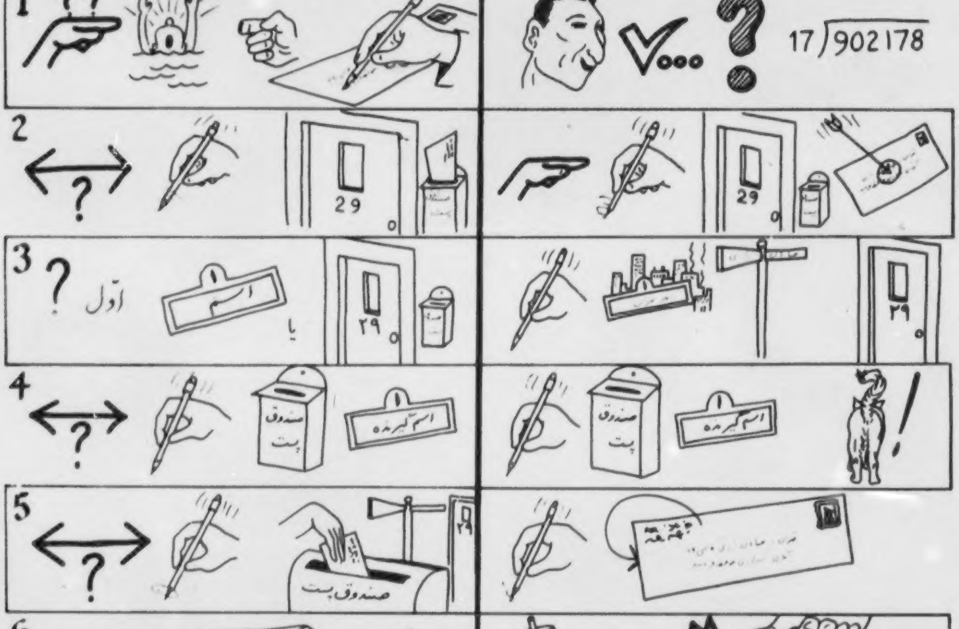
PERCEPTION DRILL SEVENTY-TWO

جملات ذیل سوال شود :

او همیشه کاغذش را سفارشي میکند ؟

باید کاغذتان را سفارشي کنید ؟

LESSON 72


1
17)902178
2
29
3
اول
اسم
۲۹
4
صندوق پست
اسم گیرنده
5
صندوق پست
6
7
8
9
10
پستخانه

DIALOGUE SEVENTY-TWO

١ — خواهش میکنم در نوشتن آدرس روی این پاکت بمن کمك کنید.
باکمال میل. چه اشکالی دارید؟

٢ — آدرس گیرنده را کجای پاکت مینویسند؟
آدرس گیرنده را در وسط پاکت مینویسند.

٣ — اول اسم را مینویسند یا آدرس را؟
اول اسم شهر و خیابان و شماره منزل را مینویسند.

٤ — اسم گیرنده را کجا مینویسند؟
اسم گیرنده را آخر از همه مینویسند.

٥ — آدرس فرستنده را کجا مینویسند؟
آدرس فرستنده را در روی دیگر پاکت مینویسند.

٦ — تمبر را کجای پاکت میزنند؟
تمبر را در گوشه راست، بالای پاکت میزنند.

٧ — یك نامه با پست هوائی چقدر تمبر لازم دارد؟
بستگی به وزن پاکت دارد، هر ده گرم یازده ریال است.

٨ — برای سفارشی کردن نامه چه باید کرد؟
باید در پستخانه به باجه مخصوص سفارشی رفت.

٩ — برای نامه سفارشی پول اضافی هم میگیرند؟
بله ولی مقدار آن زیاد نیست.

١٠ — ممکن است آدرس پستخانه را بمن بدهید؟
اتفاقاً من هم یك بسته میخواهم بفرستم، با هم بآنجا میرویم.

DIALOGUE SEVENTY-TWO

(Translation)

1- Would you please help me in writing the address on this envelope?

With pleasure. What's the problem?

2- Where do they write the receiver's address?

They write the receiver's address in the middle of the envelope.

3- Do they first write the name or the address?

They first write the name of the city, then street, then the number of the house.

4- Where do they write the receiver's name?

They write the receiver's name last of all.

5- Where do they write the sender's address?

They write the sender's address on the other side of the envelope.

6- Where on the envelope do they place the stamp?

They place the stamp on the upper right hand corner of the envelope.

7- How much postage does an air mail letter need?

It depends on the weight of the envelope. It costs eleven rials per ten grams.

8- How can one register a letter?

One must go to the registry window of the post office.

9- Do they charge extra for a registered letter?

Yes, but they don't charge very much.

10- Could you please give me the address of the post office?

I have to mail a package myself; we'll go there together.

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-TWO

The Causative

The infinitive of the causative is formed by the addition of " اندن " or " انیدن " to the present root of the verb.

Example:

Infinitive		Present root	Causative	
خوابیدن	to sleep	خواب	خواباندَن خوابانیدَن	to cause to sleep or to put to sleep
رِسیدَن	to arrive, to reach	رِس	رِساندَن رِسانیدَن	to cause to arrive, to cause to reach
فَهمیدَن	to understand	فَهم	فَهماندَن فَهمانیدَن	to make (someone) understand
خوردَن	to eat	خور	خوراندَن خورانیدَن	to feed, to make (someone) eat
پوشیدَن	to wear	پوش	پوشاندَن پوشانیدَن	to clothe, to cover, to dress (someone)
بَرگَشتَن	to return	بَرگَرد	برگرداندَن برگردانیدَن	to force to turn back, to make (someone) return

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-TWO

نِشَستَن	to sit	نشین	نشاندَن نشانیدَن	to sit (someone, to make someone sit down

In spoken language, the causative ending " آندن" rather than " انیدن " is normally used. The causative of the verb "نِشَستَن", (to sit down) is formed irregularly: " نِشاندن ".

GRAMMAR DRILL SEVENTY-TWO

١ ـ برای رفتن بمسافرت چه اشکالی دارید ؟

٢ ـ در یاد گرفتن زبان اشکال دارید ؟

٣ ـ شاگردان در ترجمه کردن اشکال دارند ؟

٤ ـ او هیچ اشکال ندارد ؟

٥ ـ گیرنده این پاکت کیست ؟

٦ ـ آدرس گیرنده را پشت پاکت مینویسند ؟

٧ ـ گیرندهٔ این نامه را میشناسید ؟

٨ ـ اسم گیرنده کجا نوشته میشود ؟

٩ ـ اسم گیرنده بعد از آدرس نوشته میشود ؟

١٠ ـ کی آخر از همه وارد کلاس شد ؟

١١ ـ معلم آخر از همه وارد کلاس میشود ؟

١٢ ـ شما آخر از همه درستان را پس دادید ؟

١٣ ـ کی اول از همه درسش را جواب داد ؟

١٤ ـ کی اول از همه از کلاس بیرون میرود ؟

١٥ ـ کی آخر از همه از کلاس خارج میشود ؟

١٦ ـ فرستنده این نامه کیست ؟

١٧ ـ او فرستنده این نامه را میشناسد ؟

١٨ ـ شما فرستنده این نامه را ملاقات کرده اید ؟

١٩ ـ تمبر را در کجای پاکت میزنند ؟

٢٠ ـ چقدر تمبر به این پاکت زده اند ؟

٢١ ـ چقدر تمبر به این پاکت باید بزنید ؟

٢٢ ـ چقدر تمبر برای این پاکت کافی است ؟

٢٣ ـ خیال میکنید تمبر ده ریالی برای این پاکت کافی باشد ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY-TWO

۲۴ ـ تمبر را در کوشه راست پاکت میزنید ؟
۲۵ ـ تمبر را در کدام کوشه پاکت باید بزنید ؟
۲۶ ـ شما در کوشه اطاق نشسته اید ؟
۲۷ ـ میز من در کوشه اطاق است ؟
۲۸ ـ مقدار تمبر بستکی بوزن پاکت دارد ؟
۲۹ ـ مسافرت شما بچه چیزی بستکی دارد ؟
۳۰ ـ یاد کرفتن زبان بستکی به تمرین دارد ؟
۳۱ ـ قیمت خانه ببزرکی خانه بستکی دارد ؟
۳۲ ـ شما تمبر هوائی دارید ؟
۳۳ ـ کاغذتان را با پست هوائی فرستادید ؟
۳۴ ـ او کاغذش را با پست هوائی میفرستد ؟
۳۵ ـ در پستخانه به باجه سفارشی رفتید ؟
۳۶ ـ چرا به باجه سفارشی رفتید ؟
۳۷ ـ برای سفارشی کردن کاغذ به کدام باجه میروید ؟
۳۸ ـ او همیشه کاغذش را سفارشی میکند ؟
۳۹ ـ همیشه نامه هایتان را سفارشی میکنید ؟
۴۰ ـ برای نامه سفارشی پول اضافی میدهید ؟
۴۱ ـ برای سفارشی کردن نامه چقدر پول اضافی باید بدهید ؟
۴۲ ـ برای کاغذ سفارشی چقدر تمبر اضافی لازم است ؟
۴۳ ـ برای کاغذ سفارشی چقدر تمبر لازم است ؟
۴۴ ـ چه مقدار پول در بانک دارید ؟
۴۵ ـ او چه مقدار پول بحسابش گذاشت ؟
۴۶ ـ ماهی چه مقدار پول بحسابتان میگذارید ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY-TWO

٤٧ ـ چه مقدار پول از حسابتان برداشتید ؟
٤٨ ـ قیمت یك نامه هوائی چقدر است ؟
٤٩ ـ معمولا نامه هوائی آبی رنگ است ؟
٥٠ ـ کی برای شما نامه سفارشی فرستاده است ؟
٥١ ـ امروز چند نامه سفارشی داشتید ؟
٥٢ ـ در این مدرسه پستخانه هست ؟
٥٣ ـ پستخانه در کجا واقع شده است ؟
٥٤ ـ پستخانه در مشرق مدرسه واقع شده است ؟
٥٥ ـ نامه رسان برای شما چند بسته آورد ؟
٥٦ ـ کی آن بسته را برای شما فرستاده بود ؟
٥٧ ـ آن بسته را با پست هوائی میفرستید ؟
٥٨ ـ در آن بسته چه بود ؟
٥٩ ـ آن بسته را سفارشی کردید ؟
٦٠ ـ خودتان بسته را به پستخانه بردید ؟
٦١ ـ سلام من را بخانمتان رساندید ؟
٦٢ ـ او سلام من را بخانمش رساند ؟
٦٣ ـ وقتی برای دوستتان کاغذ مینویسید بخانمش سلام میرسانید ؟
٦٤ ـ در بانك باجه مخصوصی برای حساب پس‌انداز هست ؟
٦٥ ـ در پست خانه بباجه مخصوص سفارشی میروید ؟
٦٦ ـ در بانك باجه مخصوص برای حساب جاری هست ؟
٦٧ ـ در بانك به باجه مخصوص حساب جاری میروید ؟
٦٨ ـ در منزل اطاق مخصوص برای مطالعه دارید ؟
٦٩ ـ بچه های شما اطاق مخصوص برای بازی دارند ؟

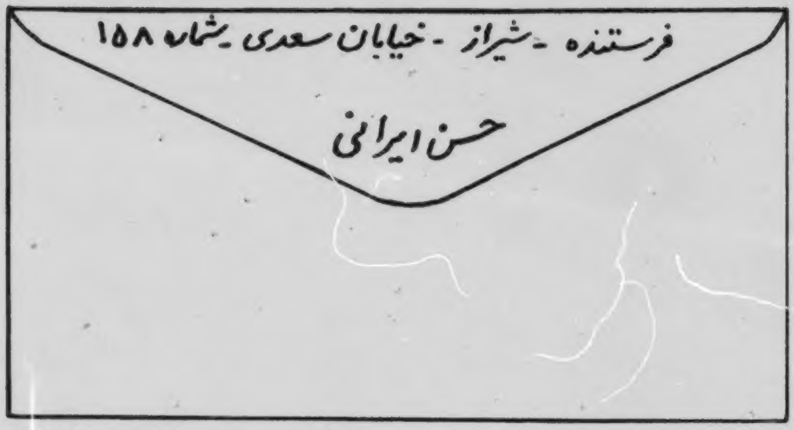
READING SEVENTY-TWO

اول فروردین ماه ۱۳۴۱

جمشید عزیز   دیروز کاغذت رسید. خیلی خوشحال شدم که هم فراموشم نکرده‌ای و برایم کاغذ نوشتی و هم تصمیم گرفته‌ای برای مرخصی باینجا بیائی. با خوشحالی این خبر را بخانمم دادم و او هم مثل من خوشحال شد. برای دو هفته‌ای که در نظر دارید اینجا بمانید ازحالا برنامه درست کرده‌ایم. شیراز منظره‌های بسیار زیبا دارد و چون تو و خانمت بمنظره زیبا و گل علاقه دارید، اطمینان داریم که از دیدن این شهر لذت خواهید برد. امیدوارم که بزودی بیائید و چند روزی را بخوشی بگذرانیم. سلام مرا بخانمت برسان.

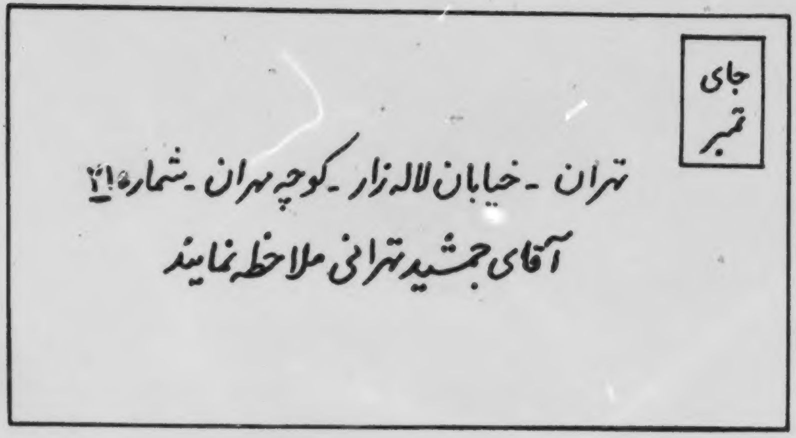
بامید دیدار

حسن



فرستنده - شیراز - خیابان سعدی - شماره ۱۵۸

حسن ایرانی



جای
تمبر

تهران - خیابان لاله‌زار - کوچه مهران - شماره ۲۱

آقای جمشید تهرانی ملاحظه نمایند

READING SEVENTY-TWO

Questions on reading:

١ — کی به جمشید کاغذ نوشت ؟

٢ — کانذ جمشید کی رسید ؟

٣ — جمشید برای مرخصی کجا میرود ؟

٤ — چند هفته خیال دارد در شیراز بماند ؟

٥ — در شیراز پیش کی میرود ؟

٦ — شیراز منظره های زیبا دارد ؟

٧ — جمشید بگل و منظره های زیبا علاقه دارد ؟

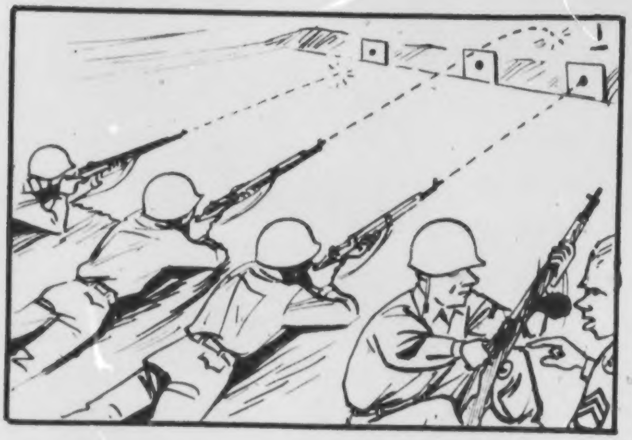
٨ — خانمش هم بگل و منظره های زیبا علاقه دارد ؟

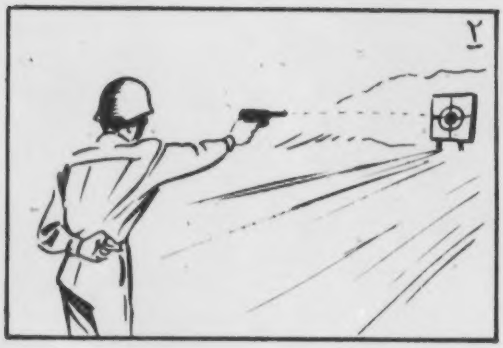
٩ — حسن اطمینان دارد که به جمشید و خانمش خوش خواهد گ شت؟

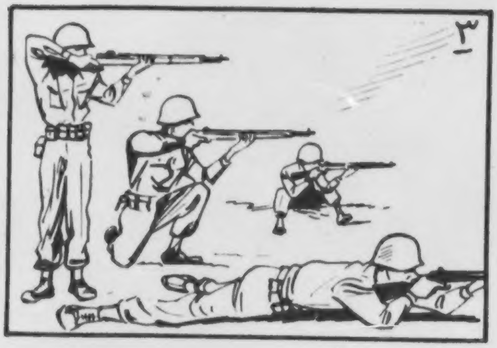
١٠ — پائین کاغذ را کی امضاء کرد ؟

HOMEWORK SEVENTY-TWO

Make out eight or more questions based on the pictures below, using the vocabulary of lesson seventy-one.







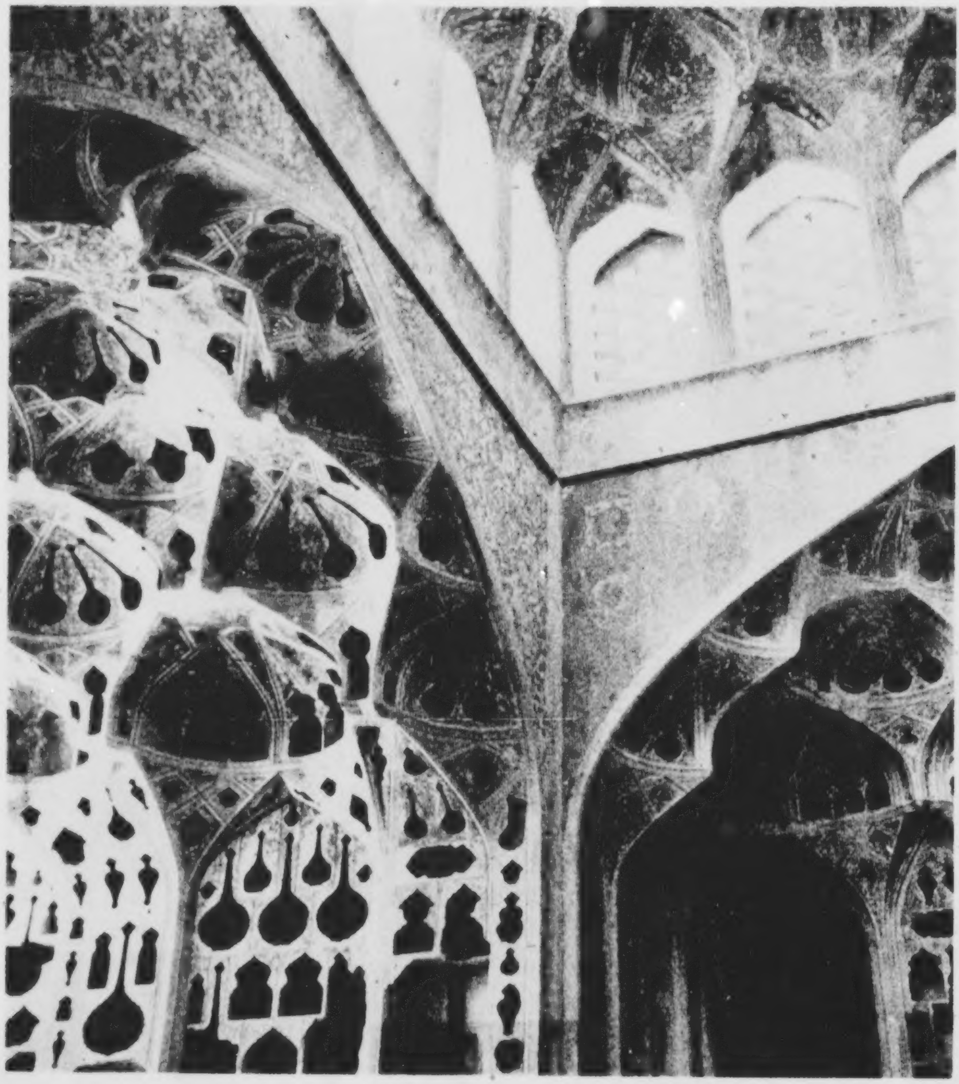
VOCABULARY SEVENTY-TWO

difficulty	اِشکال
receiver	گیرَندِه
envelope	پاکَت
last of all	آخَر اَز هَمِه
sender	فِرِستَندِه
stamp	تَمبر
to stamp	تَمبر زَدَن
air mail	پُستِ هَوائی
corner	گوشِه
to depend on	بَستِگی داشتَن
to register	سِفارِشی کَرَدَن
registry window	باجِه سِفارِشی
additional	اِضافی
amount, sum	مِقدار
special	مَخصوص

VOCABULARY SEVENTY-TWO

air letter	نامه هَوائی
registered mail	نامهِ سِفارِشی
post office	پُستخانِه
package	بَستِه
to extend, to cause to reach, to deliver	رِساندَن
extend my greetings to him.	سلام من را باو بِرِسان .
I took her home on time.	او را بِموقع بِمنزلش رِساندَم .

LESSON SEVENTY-THREE



Music Room in Ali Qapu, one of the palaces of Shah Abbas

PERCEPTION DRILL SEVENTY-THREE

(شِکَستَن)

جملات ذیل تکرار شود :

من مدادم را میشکنم .
او فنجانش را شکست .
شما میتوانید این مداد را بشکنید ؟

جملات ذیل سوال شود :

دیروز فنجانتان را شکستید ؟
کی فنجان شما را شکست ؟

(شِکَستَن)

جملات ذیل تکرار شود :

PERCEPTION DRILL SEVENTY-THREE

مدادم شکست .

فنجانم شکسته است .

چطور شد دستتان شکست ؟

جملات ذیل سوال شود :

دست دوستتان شکسته است ؟

این پنجره کِی شکست ؟

(قَرض کَردَن)

جملات ذیل تکرار شود :

من ده دلار قرض کردم .

او از بانک پول قرض کرده است .

چه مقدار پول قرض کردید ؟

PERCEPTION DRILL SEVENTY-THREE

جملات ذیل سوال شود :

برای خرید منزل باید پول قرض کنید ؟
از بانک پول قرض میکنید ؟

(تَشَکُر کَردَن)

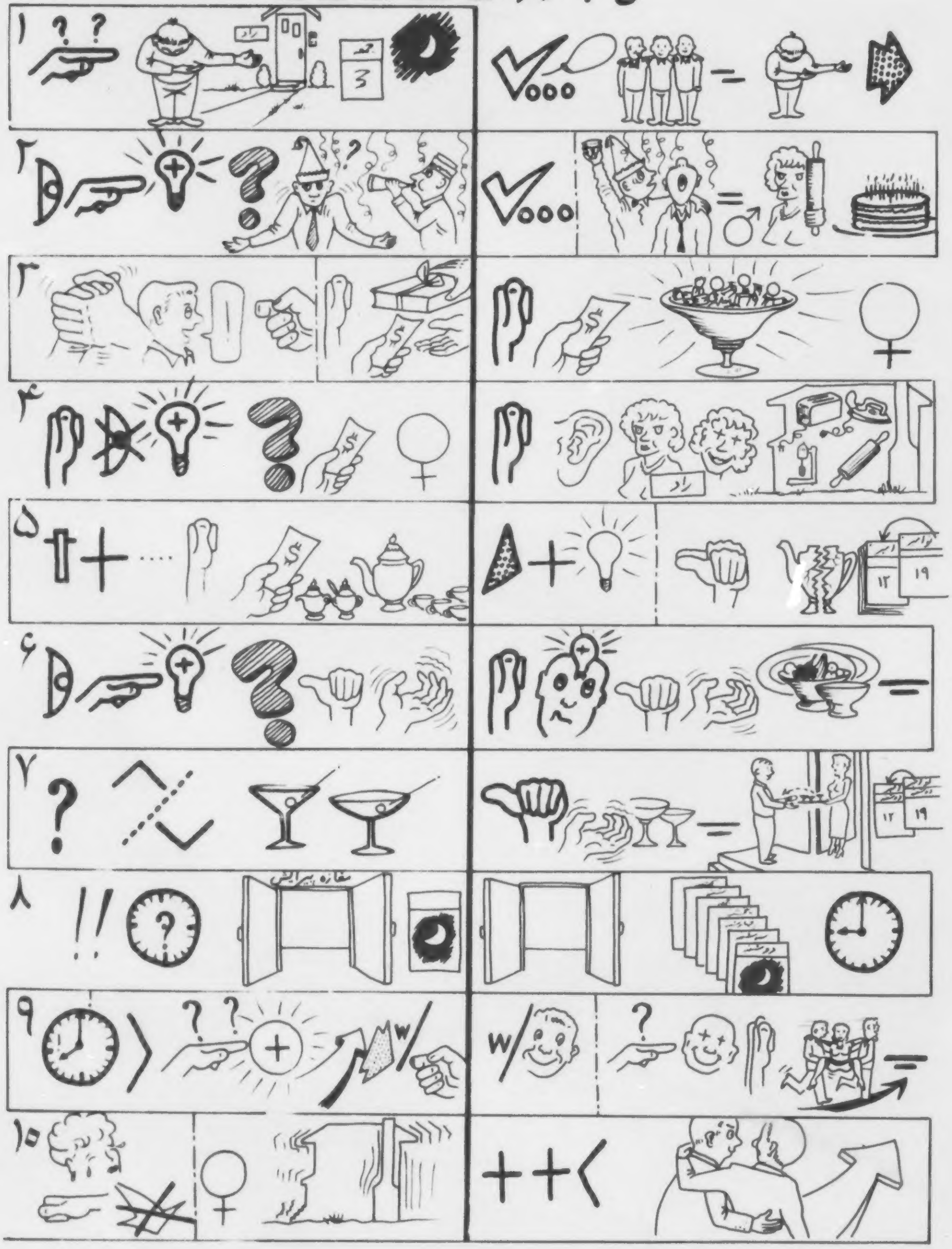
جملات ذیل تکرار شود :

من از او تشکر میکنم .
او از من تشکر کرد .
شما از او تشکر خواهید کرد ؟

جملات ذیل سوال شود :

شما از ایشان تشکر کردید ؟
کی از شما تشکر کرد ؟

LESSON 73


١
3
٢
٣
$
٤
٥
١٢
١٩
٦
٧
٨
٩
W/
١٠

DIALOGUE SEVENTY-THREE

۱ ـ شما شب جمعه منزل آقای راد دعوت دارید ؟
بله ، همه دوستان نزدیک آنجا دعوت دارند .

۲ ـ میدانید این مهمانی بمناسبت چیست ؟
بله ، این مهمانی بمناسبت تولد خانمش است .

۳ ـ خوب شد گفتید ، پس باید هدیه ای بخرم .
من یک شیرینی خوری نقره برایشان خریده ام .

٤ ـ من نمیدانم چه برایشان بخرم .
اینطور که شنیده ام خانم راد اسباب خانه خیلی دوست دارد .

۵ ـ خوب است من یک سرویس چایخوری برایشان بخرم .
فکر خوبی است ، اتفاقا قوری شان هفته پیش شکست .

٦ ـ میدانید چه چیزهای دیگر لازم دارند ؟
خیال میکنم دیس و میوه خوری هم لازم داشته باشند .

۷ ـ گیلاس مشروب خوری چطور ؟
گیلاس مشروب خوری هم لازم دارند چون هفته پیش از ما قرض کردند .

۸ ـ راستی مغازه پیرایش تا چه ساعتی باز است ؟
هر شب تا ساعت نه باز است .

۹ ـ الان ساعت هشت است ، ممکن است لطف کنید با هم بآنجا برویم ؟
با کمال میل ، اگر بخواهید خانمتان را هم سر راه بر میداریم .

۱۰ ـ متاسفانه خانمم نمیتواند بیاید ، در منزل گرفتار است .
پس بفرمائید خودمان برویم .

DIALOGUE SEVENTY-THREE

(Translation)

1- Are you invited to Mr. Rod's house this Friday night?

Yes, all the close friends are invited there.

2- Do you know what is the occasion for this party?

Yes. The occasion is his wife's birthday.

3- Thanks for telling me. I must buy her a present.

I have bought a silver candy dish for her.

4- I don't know what to buy for her.

(As) I have heard Mrs. Rod likes household items.

5- It would be good then for me to buy them a tea set.

That's a good idea. Their tea pot broke last week.

6- Do you know what else they need?

I think they need platters and fruit bowls too.

7- How about cocktail glasses?

They need cocktail glasses too, because they borrowed ours last week.

8- By the way, how late will Peerayesh be open tonight?

It's open every night until 9 o'clock.

9- It's eight o'clock now, would you be so kind as to go there with me?

With pleasure. If you like we'll pick up your wife on the way too.

10- Unfortunately my wife can't come. She is very busy at home.

Well then, let's go (ourselves).

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-THREE

How To Express Time

1- Time of day is expressed by the cardinal number following the word " ساعت ", which takes the ezafe.

ساعتِ ده	ten o'clock
ساعتِ دَهِ صُبح	10:00 a.m.
ساعتِ دَهِ شَب	10:00 p.m.

Half an hour is " نیم ساعت ". Quarter of an hour is " ربع ساعت ". Half hours are expressed as follows:

دَه و نیم	10:30
نیم ساعت بَعد اَز دَه	
نیم ساعت بِه یازدَه ماندِه	

Quarter hours are expressed as follows:

دَه و رُبع	10:15
یِك رُبع بَعد اَز دَه	
دَه و رُبع بالا	
یازدَه و رُبع کَم	10:45
یك رُبع به یازدَه	
دَه و چِهِل و پَنج دَقیقه	

Minute is " دَقیقه ". Minutes are expressed as follows:

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-THREE

دَه و پَنج دَقیقه	10:05
پَنج دَقیقه بَعد از دَه	
پَنج دَقیقه به یازدَه ماندِه	10:55
یازدَه و پَنج دَقیقه کَم	
دَه و سی و پَنج دَقیقه	10:35
یازده و بیست و پنج دقیقه کم	

Midday and midnight are "ظُهر" and " نِصفِ شَب " respectively.

یك رُبع بِه ظُهر ماندِه	11:45
یك رُبع بَعد اَز ظُهر	12:15
نیم ساعَت بَعد اَز ظُهر	12:30
بیست و پَنج دَقیقه بِظهر	11:35

" صُبح "means morning, " عَصر", afternoon, and " شب ", evening or night. " سَحَر " is dawn; " افتاب نَزدِه " means before sunrise; and " سِفیدِه صُبح " is early dawn.

In country districts time is sometimes reckoned with reference to three points: sunrise, sunset, and midday.

دو ساعَت اَز روز بالا	two hours after daybreak
دو ساعت از غُروب گُذشتِه	two hours after sunset
چَقدر بِظهر ماندِه ؟	how long is it before noon?

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-THREE

The week is reckoned from Saturday:

شَنبِه
یِکشَنبِه
دوشَنبِه
سِه شَنبِه
چِهار شَنبِه
پَنج شَنبِه
جُمعِه

The weekend begins on Thursday afternoon and continues through Friday.

The following forms refer to the evening or night of the day mentioned:

شَنبِه شَب	Saturday night
یِکشَنبِه شَب	Sunday night
دوشَنبِه شَب	Monday night
سِه شَنبِه شَب	Tuesday night
چِهار شَنبِه شَب	Wednsday night
پَنج شَنبِه شَب	Thursday night
جُمعِه شَب	Friday night

Note that the word " شَب " follows the week days and there is no ezafe after week days.

The following forms generally refer to the evening of the day before:

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-THREE

شَبِ شَنبِه	Friday night or evening
شَبِ یِکشنبه	Saturday " " "
شَبِ دو شَنبه	Sunday " " "
شبِ سِه شَنبه	Monday " " "
شبِ چهار شَنبه	Tuesday " " "
شبِ پَنج شَنبِه	Wednesday " " "
شبِ جُمعه	Thursday " " "

Note that the word " شب " precedes the week days and takes the ezafe.

GRAMMAR DRILL SEVENTY-THREE

٢٤ ـ سرویس چایخوری شما نقره است؟

٢٥ ـ قیمت یك سرویس چایخوری نقره چقدر است؟

٢٦ ـ او میخواهد سرویس چایخوری نقره بخرد؟

٢٧ ـ سرویس چایخوریتان را از کجا خریدید؟

٢٨ ـ شما چند قوری دارید؟

٢٩ ـ قوری شما ساخت کجا است؟

٣٠ ـ رنگ قوری شما آبی است؟

٣١ ـ او قوری نقره دارد؟

٣٢ ـ در قوری چای درست میکنید؟

٣٣ ـ مدادتان را شکستید؟

٣٤ ـ شما میتوانید این مداد را بشکنید؟

٣٥ ـ فنجانتان را کی شکستید؟

٣٦ ـ قوریتان را هفته پیش شکستید؟

٣٧ ـ پسرتان قوری را شکست؟

٣٨ ـ لیوان شما را کی شکست؟

٣٩ ـ فنجانتان شکسته است؟

٤٠ ـ سر مداد او شکسته است؟

٤١ ـ دیروز صندلی او شکست؟

٤٢ ـ چطور شد دستتان شکست؟

٤٣ ـ کی پنجره این اطاق را شکسته است؟

٤٤ ـ شما میوه خوری دارید؟

٤٥ ـ غذا را در دیس میگذارید؟

٤٦ ـ در دیس چه میگذارید؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY-THREE

١ ـ او بمناسبتِ تولدش مهمانی دارد ؟
٢ ـ بمناسبتِ تولدش باو تبریك گفتید ؟
٣ ـ بمناسبتِ گرفتنِ درجه باو تبریك گفتید ؟
٤ ـ مهمانی امشب بمناسبتِ چیست ؟
٥ ـ تولد شما در چه سالی است ؟
٦ ـ کِی روز تولد پسرتان است ؟
٧ ـ تاریخِ تولد پسرتان چیست ؟
٨ ـ دخترتان چه سالی متولد شده است ؟
٩ ـ پسرتان چه سالی متولد شده است ؟
١٠ ـ برای تولد خانمتان هدیه خریدید ؟
١١ ـ او برای تولد پسرش هدیه خریده است ؟
١٢ ـ باید برای تولد دوستتان هدیه بخرید ؟
١٣ ـ میوه خوری نقره دارید ؟
١٤ ـ او شیرینی خوری نقره دارد ؟
١٥ ـ سالاد خوری شما نقره است ؟
١٦ ـ کارد و چنگال های شما نقره است ؟
١٧ ـ سنجاق کراوات شما نقره است ؟
١٨ ـ دکمه سردست او نقره است ؟
١٩ ـ در منزل بشقاب نقره دارید ؟
٢٠ ـ شما باید اسباب خانه بخرید ؟
٢١ ـ اسباب خانه را از کدام مغازه میخرید ؟
٢٢ ـ وقتی بایران میروید اسباب خانه تان را هم میبرید ؟
٢٣ ـ اسباب خانه تان را بچه وسیله ای حمل میکنید ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY-THREE

٤٧ — شما میوه‌خوری بدوستتان دادید ؟
٤٨ — دیس نقره‌تان را چند خریدید ؟
٤٩ — میوه‌خوری را روی میز نهارخوری گذاشته‌اید ؟
٥٠ — در میوه‌خوری چه نوع میوه‌ای چیده‌اید ؟
٥١ — او در میوه‌خوری گلابی و انگور چیده است ؟
٥٢ — میتوانید میوه را در میوه‌خوری قشنگ بچینید ؟
٥٣ — شما باندازه کافی گیلاس دارید ؟
٥٤ — گیلاسهایتان را از کجا خریده‌اید ؟
٥٥ — چند گیلاس مشروب‌خوری دارید ؟
٥٦ — گیلاسهای مشروب‌خوری شما چه رنگ است ؟
٥٧ — گیلاس مشروب‌خوری لازم دارید ؟
٥٨ — او کتاب شما را قرض کرده است ؟
٥٩ — چقدر پول از بانک قرض کرده‌اید ؟
٦٠ — او چرا باید از بانک پول قرض کند ؟
٦١ — دوستتان چقدر از شما قرض کرد ؟
٦٢ — خانمتان در منزل خیلی گرفتار است ؟
٦٣ — شما امروز خیلی گرفتارید ؟
٦٤ — او دیشب گرفتار بود که بسینما نیامد ؟
٦٥ — چرا امروز ساکت هستید ؟
٦٦ — شاگردان در کلاس ساکت نشسته‌اند ؟
٦٧ — او همیشه ساکت است ؟
٦٨ — دوستتان برای مهمانی از شما تشکر کرد ؟
٦٩ — شما برای مهمانی از او تشکر خواهید کرد ؟

READING SEVENTY-THREE

دیشب آقای راد بمناسبت تولد خانمش از ما و چند نفر از دوستان دیگرش دعوت کرده بود. من و خانمم ساعت هفت بآنجا رفتیم. مهمانها همه بودند ولی خانم راد نبود. از آقای راد سوال کردم "خانمتان کجا است؟" کفت "چون نمیخواستم تا دقیقه آخر بفهمد مهمانی داریم باو گفته‌ام که ماموریت دارم و برای مدت دو روز بمسافرت میروم. او هم بمنزل مادرش رفته است و خیال میکند من در شهر نیستم". بعد، پروین که از دوستان خانم راد است باو تلفن کرد که امشب یك گرامافون لازم دارد و میخواهد گرامافون آنهارا قرض کند. خانم راد هم کفت فورا بمنزلش رفته و گرامافون را برای او خواهد برد. در اینموقع چراغها را خاموش کردیم و همه ساکت نشستیم. خانم راد آمد و تا چراغ را روشن کرد، همه ما را دید و ما باو برای تولدش تبریك گفتیم. خانم راد خیلی خوشحال شد و از شوهرش، تشکر کرد که تولدش را فراموش نکرده و مهمانی خوبی بمناسبت تولد او داده است.

READING SEVENTY-THREE

Questions on reading:

١ ـ دیشب کی مهمانی داشت ؟

٢ ـ آقای راد بمناسبت تولد خانمش مهمانی داد ؟

٣ ـ دیشب تولد کی بود ؟

٤ ـ وقتی مهمانها رسیدند ، خانم راد منزل بود ؟

٥ ـ خانم راد کجا رفته بود ؟

٦ ـ کی بخانم راد تلفن کرد ؟

٧ ـ پروین دوست نزدیک خانم راد است ؟

٨ ـ پروین پای تلفن بخانم راد چه گفت ؟

٩ ـ خانم راد چرا بمنزلش آمد ؟

١٠ ـ خانم راد چرا از شوهرش تشکر کرد ؟

HOMEWORK SEVENTY-THREE

Answer the following questions:

۱ ـ کاغذتان را با چه پستی فرستادید ؟

۲ ـ چقدر تمبر به آن زدید ؟

۳ ـ مقدار تمبر به چه چیز بستگی دارد ؟

٤ ـ قیمت یك نامه هوائی چقدر است ؟

٥ ـ در امریکا آدرس فرستنده را کجای پاکت مینویسند ؟

٦ ـ اگر بخواهید نامه ای را سفارشی کنید آن را به کجا میبرید .

۷ ـ وزن بسته شما چقدر بود و چقدر تمبر روی آن زدید ؟

۸ ـ چند روز طول میکشد تا نامه شما با پست هوائی به نیویورك برسد؟

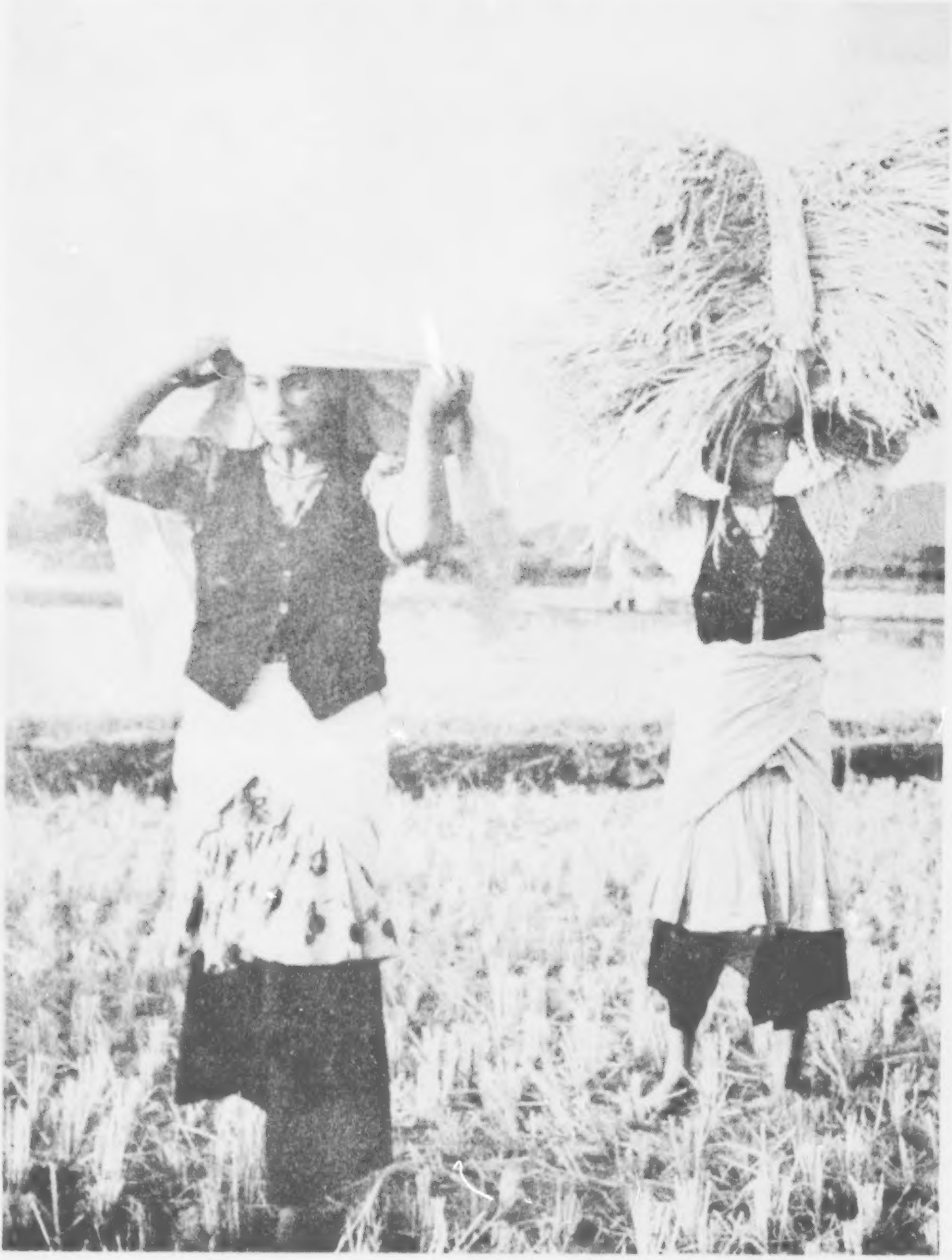
VOCABULARY SEVENTY-THREE

on the occasion of		بُمناسِبَتِ
birth, birthday		تَوَلُد ، روزِ تَوَلُد
date, date of birth		تاریخ ، تاریخِ تَوَلُد
present, gift		هِدیه
salad bowl		سالاد خوری
candy dish		شیرینی خوری
household items		اسباب خانه
tea set		سرویسِ چایخوری
tea pot		قوری
to break	present root is " شِکَن "	شِکَستَن
I break		میشِکَنَم
I broke		شِکَستَم
I will break		خواهَم شِکَست
platter, serving plate		دیس
fruit bowl		میوِه خوری
glass, tumbler		کیلاس

VOCABULARY SEVENTY-THREE

cocktail glass	گیلاسِ مَشروب خوری
to borrow	قَرض کَردَن
busy	گِرِفتار
I am very busy these days. (I have many things to take care of these days)	در این روزها خیلی گرفتارم .
quiet	ساکِت
be quiet	ساکِت شُو
silver	نُقرِه
to thank	تَشَکُر کَردَن (از)
I'll thank him.	من از او تَشَکر خواهم کرد .

LESSON SEVENTY-FOUR



Peasant girls in their native costumes.

PERCEPTION DRILL SEVENTY-FOUR

(پَرتاب کَرَدَن)

جملات ذیل تکرار شود :

من نارنجك را پرتاب میکنم .

او نارنجك را پرتاب کرد .

چرا نارنجك را پرتاب کردید ؟

جملات ذیل سوال شود :

کی میتواند آن نارنجك را پرتاب کند ؟

سرباز باید نارنجك را پرتاب کند ؟

(مُنفَجِر کَرَدَن)

جملات ذیل تکرار شود :

PERCEPTION DRILL SEVENTY-FOUR

من نارنجك را منفجر كردم .
سربازان نارنجك ها را منفجر كردند .
او كِی نارنجك را منفجر كرد ؟

جملات ذیل سوال شود :

چند نارنجك را منفجر كردید ؟
كی نارنجك را منفجر كرد ؟

(مُنفَجِر شُدَن)

جملات ذیل تكرار شود :

نارنجك منفجر شد .
نارنجك ها منفجر شدند .
نارنجك كِی منفجر شد ؟

PERCEPTION DRILL SEVENTY-FOUR

جملات ذیل سوال شود :

چند نارنجك منفجر شد ؟

نارنجك بوسیلهِ كی منفجر شد ؟

(قَوی بودن)

جملات ذیل تكرار شود :

او خیلی قوی است .

من زیاد قوی نیستم .

آقای راد قوی است .

جملات ذیل سوال شود :

دوست شما خیلی قوی است ؟

آن سرباز قوی است ؟

PERCEPTION DRILL SEVENTY-FOUR

(جُزو)

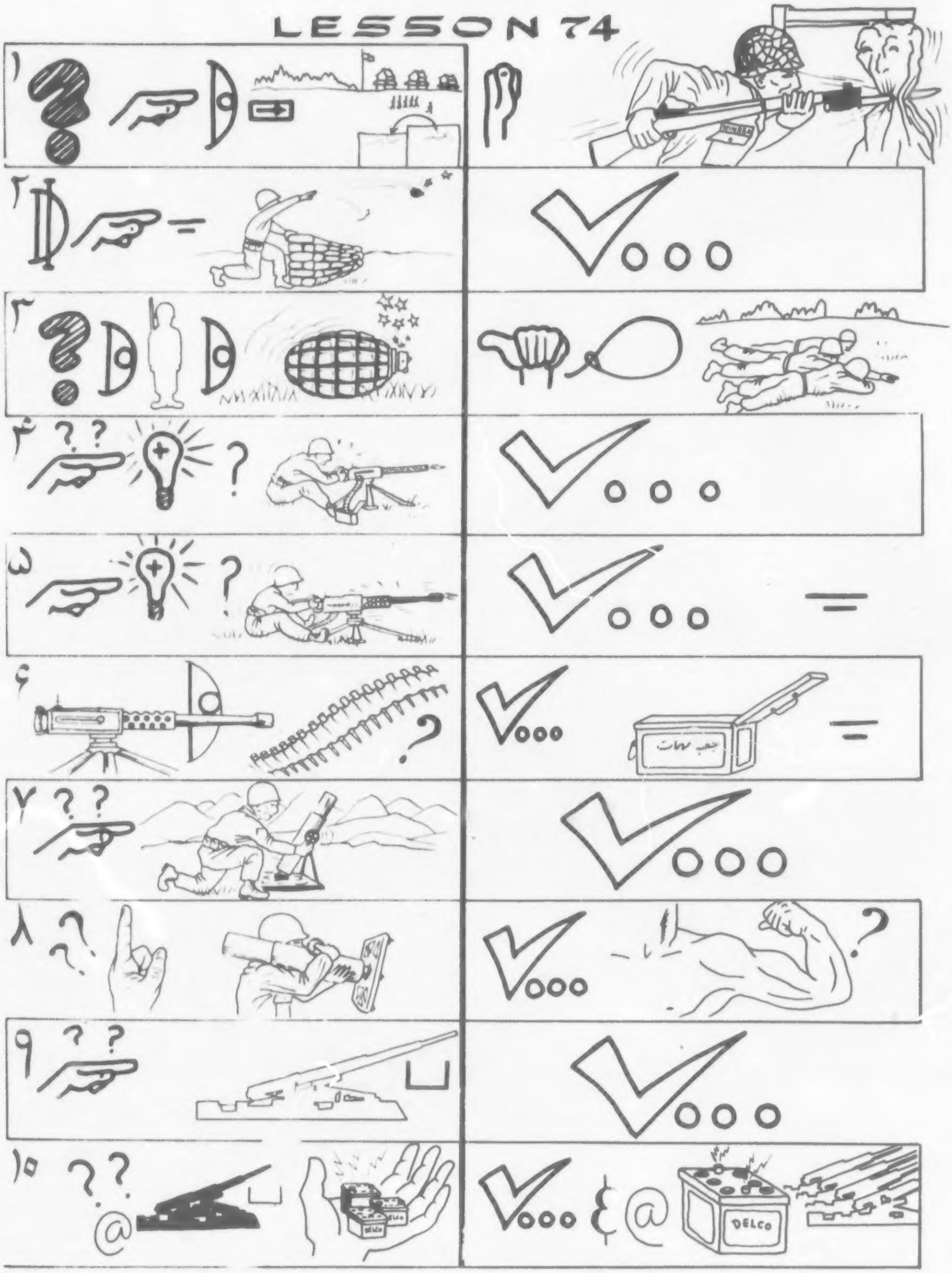
جملات ذیل تکرار شود :

شما جُزو شاگردان این کلاس هستید .
او جُزو شاگردان کلاس چهل است .
سروان جونز جُزو شاگردان این کلاس است ؟

جملات ذیل سوال شود :

دوست شما جُزو شاگردان کلاس سی و نه است ؟
شما جُزو شاگردان کدام کلاسید ؟

LESSON 74


١
٢
٣
٤
٥
٦
جعبه مهمات
٧
٨
٩
١٠
Delco
DELCO

DIALOGUE SEVENTY-FOUR

۱ ـ دیروز در میدان تعلیمات چه میکردید ؟
با آدمك جنبان تمرین سرنیزه میکردم .

۲ ـ پرتاب کردن نارنجك را هم تمرین کردید ؟
بله ، پرتاب کردن نارنجك را هم تمرین کردم .

۳ ـ پیش از اینکه نارنجك منفجر بشود سربازان چه میکنند ؟
همه ایشان روی زمین دراز میکشند .

٤ ـ طرز بکار انداختن مسلسل سبك را میدانید ؟
بله ، طرز بکار انداختن مسلسل سبك را میدانم .

۵ ـ مسلسل سنگین را میتوانید بکار بیندازید ؟
بله ، مسلسل سنگین را هم میتوانم بکار بیندازم .

٦ ـ مسلسل سنگین نوار فشنگ دارد ؟
بله و علاوه بر آن جعبه مهمات هم دارد .

۷ ـ شما میتوانید خمپاره انداز را بکار بیندازید ؟
بله من میتوانم خمپاره انداز را بکار بیندازم .

۸ ـ یك سرباز میتواند خمپاره انداز را حمل کند ؟
بله ، اگر او قوی باشد میتواند آنرا حمل کند .

۹ ـ شما جزو گردان توپخانه هستید ؟
بله ، من جزو گردان توپخانه هستم .

۱۰ ـ هر گردان توپخانه چهار آتشبار دارد ؟
بله و هر آتشبار هم چهار توپ دارد .

DIALOGUE SEVENTY-FOUR

(Translation)

1- What were you doing in the training field yesterday?

I was practicing with the bayonet and a dummy.

2- Did you also practice throwing a grenade?

Yes, I also practiced throwing a grenade.

3- What do the soldiers do before the grenade explodes?

They all lie down on the ground.

4- Do you know how to operate a light machine gun?

Yes, I know how to operate a light machine gun.

5- Do you know how to operate a heavy machine gun?

Yes, I also know how to operate a heavy machine gun.

6- Does a heavy machine gun have an ammunition belt?

Yes, and in addition to that it also has an ammunition box.

7- Can you operate a mortar?

Yes, I can operate a mortar.

8- Can one soldier carry a mortar?

Yes, if he is strong he can carry it.

9- Are you a member of the artillery battalion?

Yes, I am in the artillery battalion.

10- Does each artillery battalion have four batteries?

Yes, and each battery has four guns.

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-FOUR

Notes on the usage of the imperfect indicative (past progressive)

1- Sometimes it is used as in English:

وقتی بمدرسه میرفتم اورا دیدم .	I saw him when I was going to school.

2- Also where "would" is used in English:

اگر بجای من بودید چه میکردید ؟	What would you do if you were in my place?
من آن کار را نمیکردم .	I wouldn't have done that.

3- Also to translate the English "used to":

هر روز بشهر میرفتم .	I used to go to town every day.
هر شب کتاب میخواندم .	I used to read every night.

4- Whenever the verb has the meaning of "used to", even if not expressed in English, as:

وقتی در تهران بودم هر روز یك کتاب میخواندم .	When I was in Tehran I read a book every day.
پارسال هر روز بمدرسه میرفتم .	Last year I went to school every day.

GRAMMAR DRILL SEVENTY-FOUR

١ - با آدمك جنبان تمرين سرنيزه ميكنيد ؟

٢ - او با آدمك جنبان تمرين سرنيزه ميكند ؟

٣ - از تمرين سرنيزه با آدمك جنبان خوشتان ميآيد ؟

٤ - كتابتان را كجا پرتاب كرديد ؟

٥ - پسرتان كتابش را روى صندلى پرتاب كرد ؟

٦ - تا بحال نارنجك پرتاب كرده ايد ؟

٧ - كى نارنجك را پرتاب كرد ؟

٨ - آن بچه از كدام طبقه بپائين پرتاب شد ؟

٩ - وقتى پرتاب شد دستش شكست ؟

١٠ - پرتاب كردن نارنجك را تمرين كرديد ؟

١١ - سربازان پرتاب كردن نارنجك را تمرين ميكنند ؟

١٢ - نارنجك چه وقت منفجر شد ؟

١٣ - كى نارنجك را منفجر كرد ؟

١٤ - وقتى نارنجك را پرتاب كنيد منفجر ميشود ؟

١٥ - طرز بكار انداختن مسلسل را ميدانيد ؟

١٦ - او طرز بكار انداختن مسلسل را بلد است ؟

١٧ - طرز بكار انداختن مسلسل را كجا ياد گرفتيد ؟

١٨ - مسلسل سبك را ميتوانيد بكار بيندازيد ؟

١٩ - سربازان مسلسل سبك را ميتوانند بكار بيندازند ؟

٢٠ - مسلسل سنگين را هم ميتوانند بكار بيندازند ؟

٢١ - تا بحال با مسلسل سنگين كار كرده ايد ؟

٢٢ - طرز بكار بردن مسلسل سنگين را ميدانيد ؟

٢٣ - طرز بكار بردن مسلسل سبك را ميدانيد ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY-FOUR

٢٤ ـ مسلسل سنگین بزرگتر از مسلسل سبک است ؟

٢٥ ـ مسلسل سنگین نوار فشنگ دارد ؟

٢٦ ـ تمام مسلسل ها نوار فشنگ دارند ؟

٢٧ ـ قطار فشنگ را بکمرتان میبندید ؟

٢٨ ـ کی قطار فشنگ بکمرش بسته است ؟

٢٩ ـ مسلسل سبک جعبه مهمات دارد ؟

٣٠ ـ مسلسل سنگین جعبه مهمات دارد ؟

٣١ ـ همه مسلسل ها جعبه مهمات دارند ؟

٣٢ ـ میتوانید خمپاره انداز را بکار بیندازید ؟

٣٣ ـ میتوانند خمپاره انداز را بکار بیندازند ؟

٣٤ ـ او خمپاره انداز را بکار انداخت ؟

٣٥ ـ طرز بکار انداختن خمپاره انداز را بلدید ؟

٣٦ ـ او طرز بکار انداختن خمپاره انداز را میداند ؟

٣٧ ـ میتوانید خمپاره انداز را بکار بیندازید ؟

٣٨ ـ دوست شما قوی است ؟

٣٩ ـ آن سرباز قوی است ؟

٤٠ ـ شما از او قوی ترید ؟

٤١ ـ او از شما قوی تر است ؟

٤٢ ـ شما جزو شاگردان این کلاسید ؟

٤٣ ـ او جزو شاگردان کلاس چهل است ؟

٤٤ ـ شما جزو شاگردان کدام کلاسید ؟

٤٥ ـ شما جزو کدام گردان هستید ؟

٤٦ ـ او جزو کدام گردان است ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY-FOUR

٤٧ ـ دوست شما جزو گردان توپخانه است ؟

٤٨ ـ کی جزو گردان شما است ؟

٤٩ ـ شما جزو گردان توپخانه هستید ؟

٥٠ ـ او جزو گردان توپخانه نیست ؟

٥١ ـ چند نفر در این کلاس جزو گردان توپخانه هستند ؟

٥٢ ـ گردان توپخانه چند آتشبار دارد ؟

٥٣ ـ گردان توپخانه سه آتشبار دارد ؟

٥٤ ـ هر گردان سه آتشبار دارد ؟

٥٥ ـ آتشبار چند توپ دارد ؟

٥٦ ـ مسلسل ها را چطور حمل میکنند ؟

٥٧ ـ مسلسل ها چطور حمل شدند ؟

٥٨ ـ کی خمپاره انداز را حمل کرد ؟

٥٩ ـ خمپاره انداز چطور حمل شد ؟

٦٠ ـ اسباب‌های خانه را چطور حمل کردید ؟

٦١ ـ اسباب‌های خانه را با کامیون حمل کردید ؟

٦٢ ـ اسباب‌های خانه بوسیله کامیون حمل شد ؟

٦٣ ـ غذای سربازان را بچه وسیله حمل کردند ؟

٦٤ ـ غذای سربازان بوسیله کامیون حمل شد ؟

٦٥ ـ شما جعبه جواهر دارید ؟

٦٦ ـ خانمتان جعبه جواهر دارد ؟

٦٧ ـ برای او جعبه جواهر خریدید ؟

٦٨ ـ جعبه جواهر خانمتان پر از جواهر است ؟

٦٩ ـ جواهرات قیمتی تان را در صندوق امانت گذاشته اید ؟

READING SEVENTY-FOUR

من جزو گردان توپخانه هستم. گردان ما ٤ آتشبار دارد و هر آتشبار آن ٤ توپ دارد. سرباز یکم تهرانی چون سربازی قوی است همیشه مسئول حمل کردن مسلسل های سنگین و خمپاره انداز است. سرباز یکم اکبری همیشه نوار فشنگ و جعبه مهمات را حمل میکند. سرباز یکم اکبری از تمرین سرنیزه با آدمک جنبان خیلی خوشش میآید ولی پرتاب کردن نارنجک را دوست ندارد، چون او فکر میکند که ممکن است نارنجک پیش از پرتاب شدن، در دستش منفجر شود.

READING SEVENTY-FOUR

Questions on reading:

۱ — من جزو چه گردانی هستم ؟

۲ — گردان ما چند آتشبار دارد ؟

۳ — سرباز یکم تهرانی قوی است ؟

٤ — سرباز یکم تهرانی مسئول حمل کردن مسلسل های سنگین است ؟

٥ — سرباز یکم تهرانی مسئول حمل کردن خمپاره انداز است ؟

٦ — چرا سرباز یکم تهرانی مسئول حمل کردن خمپاره انداز است ؟

۷ — سرباز یکم اکبری مسئول حمل کردن چیست ؟

۸ — سرباز یکم اکبری از تمرین سرنیزه خوشش میآید ؟

۹ — سرباز یکم اکبری از پرتاب کردن نارنجک خوشش میآید ؟

۱۰ — چرا سرباز یکم آکبری از پرتاب کردن نارنجک خوشش نمیآید ؟

HOMEWORK SEVENTY-FOUR

Use each of the following items in a sentence.

Example:

قوری — دیروز یك قوری خریدم .

١ — میوهِ خوری

٢ — تَوَلُد

٣ — اَسباب خانه

٤ — شِکَستند

٥ — تَشکُر بکُنَم

٦ — کِرِفتار

٧ — قَرض نَکَردِه اَم

٨ — بِمُناسِبَت

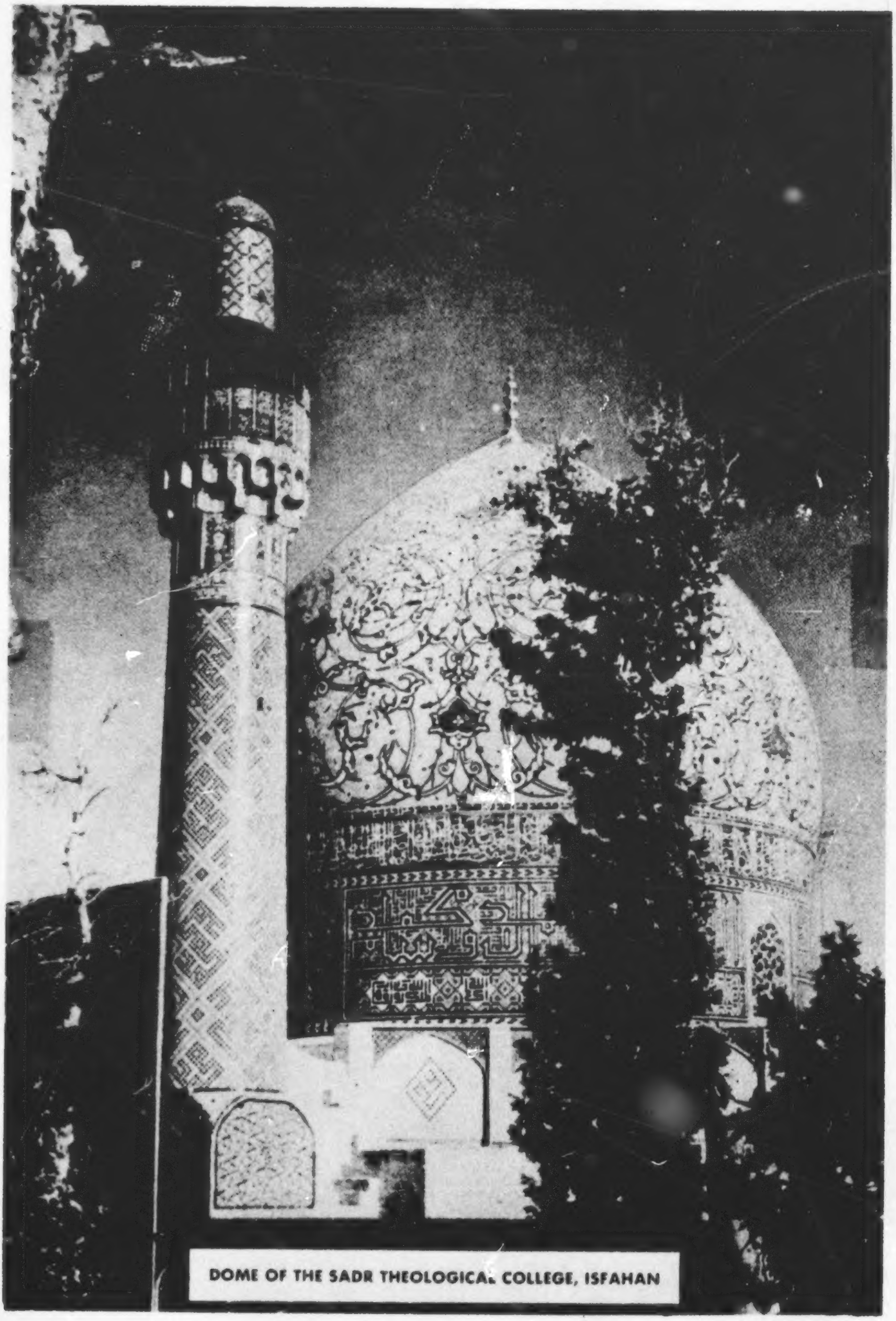
VOCABULARY SEVENTY-FOUR

dummy	آدَمَكِ جُنبان
to throw,(to be thrown)	پَرتاب کَردَن، (پَرتاب شُدَن)
throwing	پَرتاب
grenade	نارنَجَك
to explode, cause to explode	مُنفَجِر شُدَن، مُنفَجِر کَردَن
to operate	بِكار اَنداختَن
I operate	بِكار میندازَم
I operated	بِكار اَنداختَم
I must operate	باید بِكار بِیندازَم
machine gun	مُسَلسَل
light machine gun	مُسَلسَلِ سَبُك
heavy machine gun	مُسَلسَلِ سَنگین
ammunition belt	نَوارِ فِشَنگ
ammunition box	جَعبهِ مُهِمات
mortar	خُمپارِه اَنداز
to transport, (to be transported)	حَمل کَردَن (حَمل شُدَن)

VOCABULARY SEVENTY-FOUR

to be strong	قَوی بودَن
among, considered as one of	جُزوِ
battalion	گُردان
artillery	توپخانِه
artillery battalion	گُردانِ توپخانه
battery	آتِشبار
gun	توپ
waist	کَمَر

LESSON SEVENTY-FIVE



DOME OF THE SADR THEOLOGICAL COLLEGE, ISFAHAN

PERCEPTION DRILL SEVENTY-FIVE

(تَشریف داشتَن)

جملات ذیل تکرار شود :

امشب منزل تشریف دارید ؟

دیشب منزل تشریف داشتید ؟

معمولا چه ساعت هائی منزل تشریف دارید ؟

(جِنابعالی ـ سَرکار)

جملات ذیل تکرار شود :

حال جنابعالی چطور است ؟

حال سرکار چطور است ؟

فردا خدمت جنابعالی میرسم .

فردا خدمت سرکار میرسم .

PERCEPTION DRILL SEVENTY-FIVE

(عَرض کَردَن)

جملات ذیل تکرار شود :

همانطور که عرض کردم فردا ساعت هشت حرکت خواهم کرد .

اینموضوع را بخانم عرض کردم .

اینموضوع را بایشان عرض خواهم کرد .

(اَلحَمدُاله)

جملات ذیل تکرار شود :

الحمداله حالم خوب است .

الحمداله حالش خوب است .

الحمداله کسالتی ندارم .

الحمداله حالش بهتر شده است .

PERCEPTION DRILL SEVENTY-FIVE

(مَرحِمَت)

حال شما چطور است؟ از مرحمتتان خوب است.

حال خانم چطور است؟ از مرحمتتان خوب است.

مرحمت شما زیاد.

مرحمت سركار زياد.

(پِیغام)

من برای شما يك پیغام دارم.

او برای شما يك پیغام فرستاده است.

او پیغام من را بشما داد؟

(مُكالِمه)

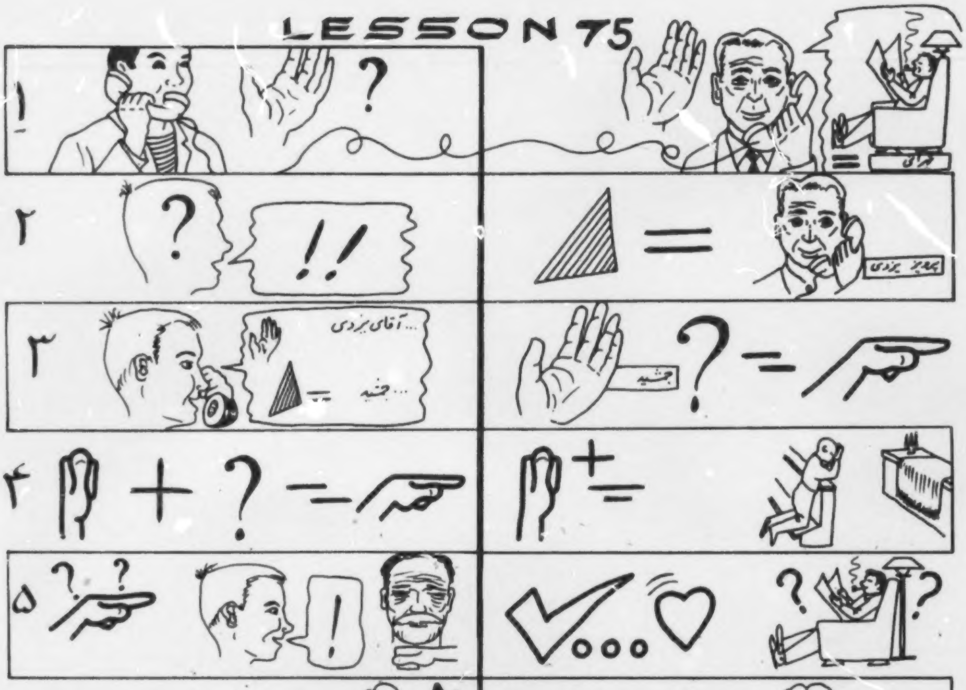
مكالمه ما دو ساعت طول كشید.

PERCEPTION DRILL SEVENTY-FIVE

دیروز با او مکالمه تلفنی داشتم.

مکالمه شما چقدر طول کشید ؟

LESSON 75


۱
۲
پرویز یزدی
تهران
۳
... آقای یزدی
... جنبه
جنبه
۴
۵
۶
خانم یزدی
۷
۸
۹
۱۰

DIALOGUE SEVENTY-FIVE

١ ــ آلو . . . ؟
آلو . . . . آقای تهرانی منزل تشریف دارند ؟

٢ ــ جنابعالی ؟
من پرویز یزدی هستم .

٣ ــ سلام عرض میکنم آقای یزدی ، بنده جمشید هستم .
سلام جمشید خان حالتان چطور است ؟

٤ ــ از مرحمتتان خوب است ، سرکار چطورید ؟
الحمداله منهم خوبم .

٥ ــ میخواستید با بابام صحبت بفرمائید ؟
آره جانم ، اگر منزل تشریف دارند .

٦ ــ بابام منزل نیستند ولی مادرم هستند .
نه پس مزاحم سرکار خانم نمیشوم .

٧ ــ کار مهمی با پدرم داشتید ؟
نه ، فقط پیغامی برایشان داشتم .

٨ ــ اگر بفرمائید من پیغامتان را بایشان میدهم .
نه ، عجله ای نیست ، خودم دوباره تلفن میکنم .

٩ ــ پدرم برای ساعت چهار بمنزل برمیگردند .
بسیار خوب ، من در همان حدود تلفن خواهم کرد .

١٠ ــ فرمایش دیگری نداشتید ؟
نه جانم ، فقط از قول من بهمه سلام برسان .

DIALOGUE SEVENTY-FIVE

(Translation)

1- Hello...?

Hello..., is Mr. Tehrani home?

2- Who is speaking?

This is Parveez Yazdee.

3- Hello Mr. Yazdee, this is Jamsheed.

Hello Jamsheed, how are you?

4- I'm fine, how are you?

I am fine too. (Thank God.)

5- Did you want to speak to my dad?

Yes (dear), if he is home.

6- My dad is not home, but my mother is here.

No, I won't bother Mrs. Yazdee.

7- Did you have some important business with my father?

No, I just had a message for him.

8- If you would like, I will give him your message.

No, there's no hurry. I will call again.

9- My father will be back at four o'clock.

Very well, I'll call him about that time.

10- Anything else?

No (dear), just say hello to everyone for me.

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-FIVE

Polite Conversation

Politeness requires the use of certain honorifics and phrases in formal conversation.

Personal Pronouns:

The first person singular " مَن "is sparingly used. " بنده " is used in place of " من " if the speaker wishes to indicate proper courtesy towards a person of equal or higher rank.

Example:

من او را میشناسم .	I know him.
بنده او را میشناسم .	
او یکی از دوستان من است .	He is one of my friends.
او یکی از دوستان بنده است.	

The use of the third person plural for the third person singular is common when reference is being made to a person of equal or superior rank.

Example:

ایشان منزل هستند ؟	Is he (are they) at home?
آقای تهرانی منزل هستند ؟	Is (are) Mr. Tehrani at home?

The second person singular is used only in referring to children, intimate friends, and servants.

" سَرکار " is often used in place of " شُما " in referring to an equal or superior.

Example:

حال سرکار چطور است.	How are you?
از ملاقات سرکار خوشوقتم.	I am glad to meet you.
سرکار اینطور فرمودید.	You said so.

"سرکار" is also used as a title of courtesy, preferably for women.

Example:

سرکار خانم	Her ladyship (or simply Mrs.)
سرکار خانم اکبری	Mrs. Akbari
سرکار خانم تهرانی	Mrs. Tehrani

In the Iranian Armed Forces "سرکار" is an official title for Company Grade and Field Grade officers.

Example:

سرکار ستوان اکبری	Lieutenant Akbari
سرکار سروان تهرانی	Captain Tehrani
سرکار سرگرد یزدی	Major Yazdi
سرکار سرهنگ بابلی	Colonel Baboli

The term "جنابعالی" is sometimes used in place of "شما" to address a person of superior or equal rank.

Example:

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-FIVE

حالِ جنابعالی چطور است ؟	How is your excellency's health? (how are you)
از ملاقاتِ جنابعالی خوشوقتم .	I am very glad to meet you.

" جناب " is used as a title of courtesy for men.

Example:

جناب آقای تهرانی	Mr. Tehrani
جناب آقای حسن راد	Mr. Hassan Rod

" فرمودن "

When referring to what a person of equal or higher rank has said, it is customary to use the verb " فرمودن ", "to command" rather than " گفتن ".

Example:

چه فرمودید ؟	What did you say?

" فرمودن " is substituted for " کردن " and certain other verbs used to form compound verbs **when referring** to a person of equal or higher rank:

Example:

کِی مراجعت فرمودید (کردید)؟	When did you return?
چه میل میفرمائید (دارید) ؟	What would you like to have?

" فرمایش " means order or command. " فَرمایش داشتن " is used for "to want, to desire".

Example:

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-FIVE

چه فرمایشی دارید ؟	What do you want or what can I do for you?

" عرض کردن "

When referring to oneself, if speaking to a person of equal or higher rank, it is customary to use the verb " عرض کردن ", to make a petition insead of " گفتن ".

Example:

عرض کردم .	I said.
خدمتتان عرض میکنم .	I will tell you.

GRAMMAR DRILL SEVENTY-FIVE

١ ـ دیشب منزل تشریف داشتید ؟

بله ، دیشب منزل بودم .

٢ ـ تا چه ساعتی منزل تشریف داشتید ؟

تا ساعت نه منزل بودم .

٣ ـ امشب تا چه ساعتی منزل تشریف خواهید داشت ؟

امشب تا ساعت هشت منزل خواهم بود .

٤ ـ امشب خانمتان منزل تشریف دارند ؟

بله تمام شب خانمم در منزل خواهد بود .

٥ ـ امشب خانمتان منزل تشریف دارند ؟

نه ، خانمم امشب بمنزل یکی از دوستان دعوت دارند .

٦ ـ اسم جنابعالی چیست ؟

اسم من (بنده) حسن تهرانی است .

٧ ـ جنابعالی چه ساعتی مراجعت فرمودید ؟

در حدود ساعت شش مراجعت کردم .

٨ ـ حال جنابعالی چطور است ؟

متشکرم ، از مرحمتتان خوب است .

٩ ـ حال سرکار چطور است ؟

متشکرم ، از مرحمتتان خوب است .

١٠ ـ حال سرکار چطور است ؟

الحمداله ، خوب است .

١١ ـ امروز حال دخترتان چطور است ؟

الحمداله امروز حالش بهتر است .

١٢ ـ چه فرمودید ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY-FIVE

عرض کردم که امروز حالش بهتر است.

١٣ ـ پسرتان شما را بابا صدا میکند؟

١٤ ـ شما پدرتان را بابا صدا میکنید؟

١٥ ـ باباتان منزل تشریف دارند؟

نخیر یکساعت پیش از منزل بیرون رفتند.

١٦ ـ دیشب به سینما رفتید؟

آره، دیشب بسینما رفتم.

١٧ ـ همه کتابهایت را آوردی؟

آره همه کتابهایم را آوردم.

١٨ ـ دیروز بمدرسه رفتی؟

آره، دیروز بمدرسه رفتم.

١٩ ـ دیشب بحسن تلفن کردی؟

آره، تلفن کردم.

٢٠ ـ باباجان (جون) امشب من را بسینما میبری؟

آره جانم امشب حتما ترا بسینما خواهم برد.

٢١ ـ او برای شما پیغام فرستاده است؟

٢٢ ـ شما برای او پیغام فرستاده اید؟

٢٣ ـ شما برای کی پیغام خواهید فرستاد؟

٢٤ ـ برای او چه پیغامی خواهید فرستاد؟

٢٥ ـ باید برای خانمتان پیغام بفرستید؟

٢٦ ـ او پیغام مرا بشما داد؟

٢٧ ـ شما پیغام مرا باو دادید؟

٢٨ ـ خانمتان آن پیغام را بشما داد؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY-FIVE

٢٩ ـ خانمتان چه پیغامی برای شما فرستاد ؟
٣٠ ـ کی برای من پیغام فرستاده است ؟
٣١ ـ شما برای من پیغامی دارید ؟
٣٢ ـ او برای شما پیغامی داشت ؟
٣٣ ـ شما برای ایشان پیغامی دارید ؟
٣٤ ـ شما به دوستتان سلام رساندید ؟
٣٥ ـ او به همه سلام رساند ؟
٣٦ ـ شما به کی سلام رساندید ؟
٣٧ ـ از قول من بخانمتان سلام رساندید ؟
٣٨ ـ از قول او بخانمتان سلام رساندید ؟
٣٩ ـ از قول ما بخانمتان سلام رساندید ؟
٤٠ ـ او از قول من بشما سلام رساند ؟
٤١ ـ دوباره باو تلفن کردید ؟
٤٢ ـ دوباره این کتاب را خواندید ؟
٤٣ ـ او دوباره به دیدن شما آمد ؟
٤٤ ـ دوباره از او سوال میکنید ؟
٤٥ ـ مکالمه شما چند ساعت طول کشید ؟
٤٦ ـ چند ساعت با او مکالمه کردید ؟
٤٧ ـ دیروز با او مکالمه کردید ؟
٤٨ ـ با آقای راد مکالمه تلفنی دارید ؟
٤٩ ـ مکالمه شما راجع به چه موضوعی بود ؟
٥٠ ـ مکالمه شما درباره چه بود ؟
٥١ ـ مکالمه ما نیم ساعت طول کشید .

READING SEVENTY-FIVE

مکالمه تلفنی

— آلو ، آلو ...

— آلو ؟

— ببخشید ، آقای اکبری تشریف دارند ؟

— اسم سرکار چیست ؟

— بنده داراب هستم ، میخواستم با آقای اکبری صحبت کنم .

— متأسفانه ایشان تشریف ندارند .

— کی تشریف میاورند ؟

— ایشان تا دو روز دیگر در آبادان هستند .

— خانم و بچه ها هم رفته اند ؟

— نخیر ، خودشان تنها رفته اند .

— پس ممکن است با خانم صحبت کنم ؟

— ایشان هم تشریف ندارند ، بمنزل مادرشان رفته اند .

— خواهش میکنم وقتی که برگشتند بگوئید بمن تلفن بفرمایند چون
پیغام مهمی برای آقای اکبری دارم که باید خدمتشان عرض کنم .

— البته خدمت خانم عرض خواهم کرد .

— متشکرم ، خداحافظ .

— مرحمت سرکار زیاد .

READING SEVENTY-FIVE

Questions on reading:

۱ ــ کی برای آقای اکبری تلفن کرد ؟

۲ ــ آقای اکبری منزل بود ؟

۳ ــ آقای اکبری کجا رفته بود ؟

٤ ــ او تا چند روز در آبادان میماند ؟

۵ ــ آقای اکبری تنها به آبادان رفته بود یا با خانمش ؟

٦ ــ آقای داراب با خانم صحبت کرد ؟

۷ ــ چرا نتوانست با خانم اکبری صحبت کند ؟

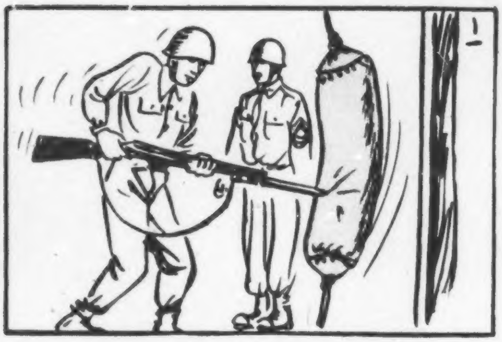
۸ ــ خانم اکبری کجا رفته بود ؟

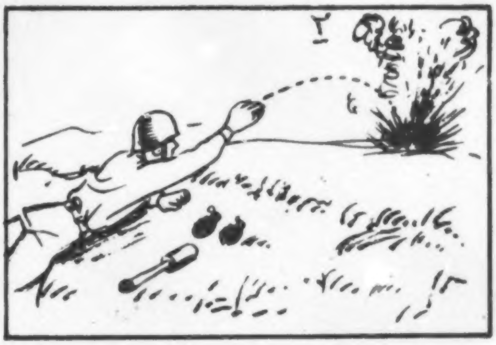
۹ ــ آقای داراب خواهش کرد خانم اکبری باو تلفن کند ؟

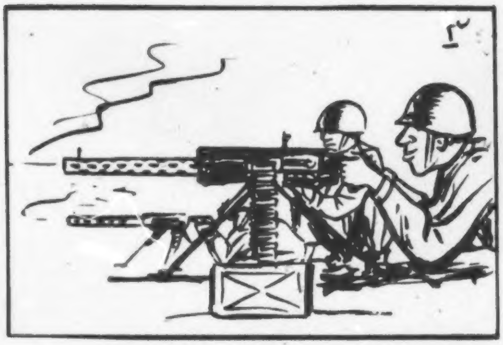
۱۰ ــ آقای داراب برای کی پیغام مهمی داشت ؟

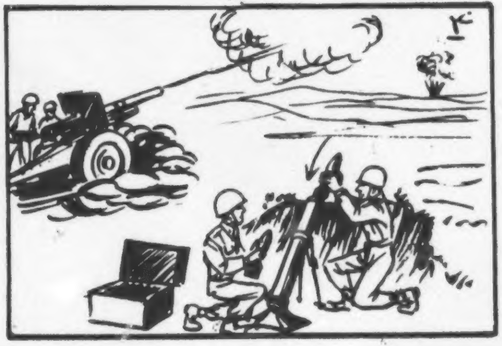
HOMEWORK SEVENTY-FIVE

Write eight or more sentences based on the pictures below. Try to use the vocabulary of lesson seventy-four.









VOCABULARY SEVENTY-FIVE

hello (initial greeting on the telephone)	آلو
to be present, to be in	تَشریف داشتَن
you, your excellency (see Grammar Analysis)	جنابعالی
you (see Grammar Analysis)	سَرکار
to say (to a person of equal or higher rank)	عَرض کَردَن
title to be added to the name of a person, it usually follows the first name as: (پرویز خان ، جمشید خان)	خان
kindness	مَرحِمَت
I'm fine (thanks to your kindness)	اَز مَرحِمَتتان خوبَست
you are kind	مَرحِمَت دارید
goodbye (may your favor be great)	مَرحِمَتِ سَرکار زیاد
thank god	اَلحَمدُاله
dad, papa	بابا
yes (familiar of " بله " and also used in answering children)	آره
dear, my dear	جان ، جانم

VOCABULARY SEVENTY-FIVE

to send a message	پِیغام فِرِستادن
message	پِیغام
again	دوبارِه
from me, (quote me)	اَز قولِ مَن

Say hello to everyone for me. • اَز قولِ مَن بِهَمِه سَلام بِرسانید

conversation	مکالِمِه
to talk, to converse	مکالمه کَردَن

LESSON SEVENTY-SIX

Darius I (522-486 B. C.), famous for the establishment of the first international system of administration, receives his subjects—stone sculpture at Persepolis, near Shiraz, ancient capital of the Archaemenian Empire.

PERCEPTION DRILL SEVENTY-SIX

(مَعلوم بودَن، معلوم شدن)

جملات ذیل تکرار شود :

هنوز معلوم نیست بکجا خواهم رفت .

معلوم نیست او بسانفرانسیسکو برود .

هنوز محل مأموریت او معلوم نیست ؟

جملات ذیل سوال شود :

محل مأموریت من معلوم شده است ؟

بالاخره محل مأموریت او معلوم شد ؟

بالاخره معلوم شد کی باید بروید ؟

(تَرجیح دادَن)

PERCEPTION DRILL SEVENTY-SIX

جملات ذیل تکرار شود :

من ترجیح میدهم به اروپا بروم .

او ترجیح میدهد در اینجا بماند .

شما ترجیح میدهید به کجا بروید ؟

جملات ذیل سوال شود :

او ترجیح میدهد بمنزل برود ؟

ایشان ترجیح میدهند به کجا بروند ؟

(اَز لحاظِ)

جملات ذیل تکرار شود :

ایران از لحاظِ داشتن بناهای تاریخی معروف است.

مانتری از لحاظِ خوبی آب و هوا معروف است.

PERCEPTION DRILL SEVENTY-SIX

سانفرانسیسکو از چه لحاظی معروف است ؟

(بعُهدِه گرفتَن)

جملات ذیل تکرار شود :

ارشد کارهای کلاس را بعهده میگیرد ؟

خانم راد کارهای منزل را بعهده گرفت .

او نوشتن کتاب را بعهده گرفته است ؟

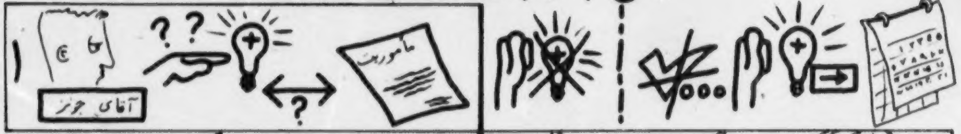
(بعُهدِه)

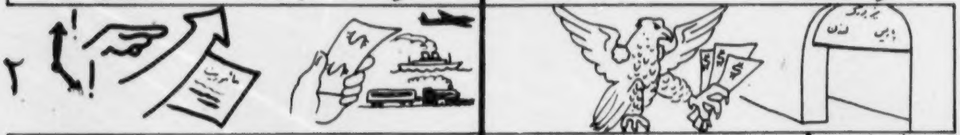
جملات ذیل تکرار شود :

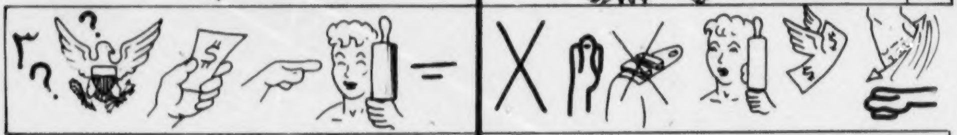
کارهای کلاس بعُهدِه ارشد است .

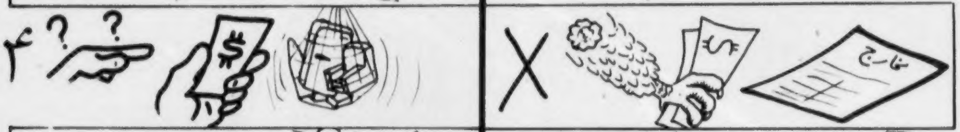
کارهای خانه بعُهدِه خانم است .

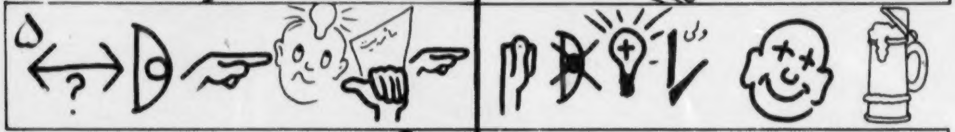
LESSON 76

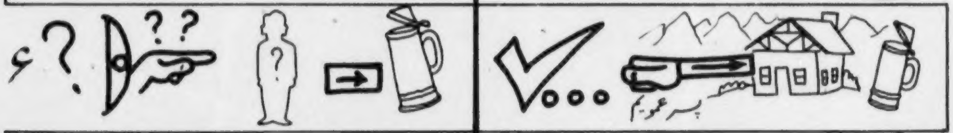

۱
آقای جونز
مأموریت

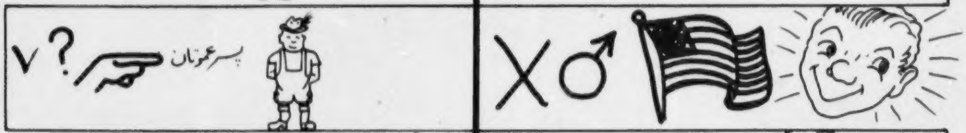

۲
مأموریت
نیویورک
پاریس
لندن

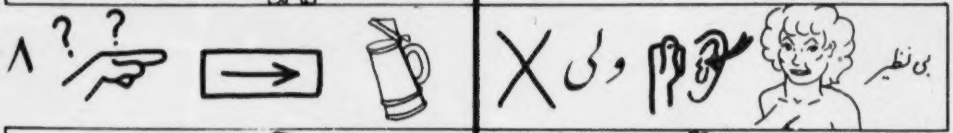

۳

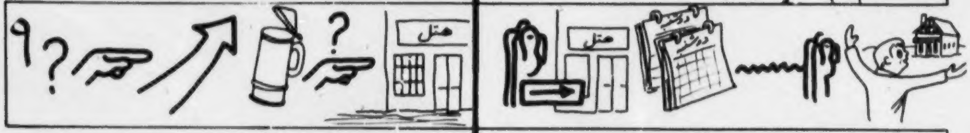

۴
خارج

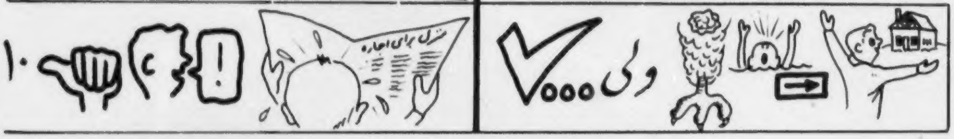

۵
مأموریت
ولی


۶
پسر عموم


۷
پسر عموتان


۸
ولی
بی نظیر


۹
هتل
هتل
دوشنبه
دوشنبه


۱۰
منزل برای اجاره
ولی

DIALOGUE SEVENTY-SIX

١ ـ آقای جونز میدانید مأموریت آینده شما کجا است ؟
نه هنوز نمیدانم ، گویا تا یکی دو ماه دیگر معلوم شود .

٢ ـ وقتی بمأموریت میروید کی هزینه سفرتان را میپردازد ؟
ارتش هزینه سفرمان را میپردازد .

٣ ـ هزینه سفر خانمتان هم بعهده ارتش است ؟
نه ، چون من افسر نیستم هزینه سفر خانمم بعهده خودم است .

٤ ـ کرایه حمل اثاثیه تان هم بعهده خودتان است ؟
نه ، خوشبختانه ارتش اینگونه مخارج را میپردازد .

٥ ـ حدس میزنید شما را کجا بفرستند ؟
هیچ نمیدانم ولی ترجیح میدهم مرا به آلمان بفرستند .

٦ ـ چطور ؟ در آلمان کسی را میشناسید ؟
بله ، پسرعمویم در آلمان زندگی میکند .

٧ ـ پسرعموتان تبعه آلمان است ؟
نه ، او تبعه امریکا است ولی خانمش اهل هامبورگ است .

٨ ـ تا حالا آلمان را دیده اید ؟
نه متاسفانه ، ولی شنیده ام از لحاظ زیبائی بی نظیر است .

٩ ـ اگر به آلمان رفتید در هتل زندگی میکنید ؟
یکی دو هفته در هتل میمانیم تا خانه مناسبی پیدا کنیم .

١٠ ـ اینطور که میگویند پیدا کردن خانه خوب کمی اشکال دارد ؟
بله ، ولی ارتش بما در پیدا کردن خانه کمک میکند .

DIALOGUE SEVENTY-SIX

(Translation)

1- Mr. Jones, do you know where your next assignment will be?

I don't know yet. Perhaps I'll know (it will be known) in the next couple of months.

2- When you are going on an assignment, who pays for the travel expenses?

The army pays for travel expenses.

3- Does (is) the army pay (responsible) for your wife's travel expenses too?

No, since I'm not an officer, my wife's travel expenses are my own responsibility.

4- Are you responsible for the cost of shipping your furniture?

No, fortunately, the army pays for this sort of expenditure.

5- Where do you think they will send you?

I really don't know, but I'd prefer to be sent to Germany.

6- How come? Do you know someone in Germany?

Yes, my cousin lives in Germany.

7- Is your cousin a German citizen?

No, he is an American citizen, but his wife is a native of Hamburg.

8- Have you ever been to Germany (seen Germany yet)?

Unfortunately not, but I have heard that from the standpoint of beauty it is unique.

9- If you go to Germany, will you live in a hotel?

We will stay in a hotel for a couple of weeks till we find an appropriate house.

10- They say it's pretty hard to find a good house.

Yes, but the army will help us in finding a house.

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-SIX

Notes on the Use of the Past Tense

The past tense is used:

a) For a definite action in the past, as:

دیروز رفت .	He went yesterday.
هفته پیش او را دیدم .	I saw him last week.
صبح بمدرسه آمدم .	I came to school this morning.

b) For an action just performed, as:

الان او را دیدم .	I saw him just now.

c) For an action about to be completed, as:

آمدم	I am coming. (in answer to a question such as "are you coming" or a command such as "hurry up")

The past tense is sometimes used after "if- اگر" in the sense of "if it should happen that", as:

اگر بشهر رفتم بشما تلفن خواهم کرد .	If I go to the city I'll call you.

GRAMMAR ANALYSIS SEVENTY-SIX

اگر آمد باو بگوئید .	If he comes, tell him.
اگر او را دیدید بگوئید من اینجا هستم .	If you see him, tell him I am here.

GRAMMAR DRILL SEVENTY-SIX

١ ـ روز مسافرت شما معلوم است ؟
٢ ـ معلوم شد که کی باید حرکت کنید ؟
٣ ـ از حرفهایش معلوم میشود که موافق است ؟
٤ ـ از قیافه اش معلوم میشود که خسته است ؟
٥ ـ هنوز معلوم نیست او کی بمسافرت میرود ؟
٦ ـ معلوم نیست او کی بمسافرت میرود ؟
٧ ـ چرا دوستتان مرخصی گرفته است ؟
گویا میخواهد بسانفرانسیسکو برود .
٨ ـ چرا او بمدرسه نیآمده است ؟ گویا مریض است .
٩ ـ چرا ایشان فارسی میخوانند ؟ گویا باید بایران بروند .
١٠ ـ چرا دوستتان آلمانی میخوانند ؟ گویا میخواهند او را بآلمان بفرستند .
١١ ـ ارتش هزینه سفر خانمتان را پرداخت ؟
١٢ ـ هزینه تحصیل پسرتان در سال چقدر است ؟
١٣ ـ برای هزینه تحصیل بچه ها پول در بانک گذاشته اید ؟
١٤ ـ هزینه‌سفر شما چقدر است ؟
١٥ ـ کی هزینه تحصیل شما را پرداخت ؟
١٦ ـ مخارج مادرتان بعهده شما است ؟
١٧ ـ تمیز کردن منزل بعهده خانمتان است ؟
١٨ ـ تمیز کردن ساز و برگ سربازان بعهده کیست ؟
١٩ ـ گزارش دادن غائبین بعهده ارشد است ؟
٢٠ ـ شستن ظرفها بعهده شما است ؟
٢١ ـ اثاثیه منزلتان را با خودتان میبرید ؟
٢٢ ـ برای اثاثیه منزلتان چقدر پرداختید ؟

٢٣ ـ او اثاثیه اش را با خودش میبرد ؟

٢٤ ـ او اثاثیه اش را میفروشد ؟

٢٥ ـ کرایه حمل کردن اثاثیه را ارتش میپردازد ؟

٢٦ ـ اینگونه مخارج بعهده ارتش است ؟

٢٧ ـ امشب چه فیلمی را نشان میدهند ؟

٢٨ ـ از اینگونه فیلم ها خوشتان میآید ؟

٢٩ ـ تلویزیون برنامه تفریحی دارد ؟

٣٠ ـ از اینگونه برنامه ها خوشتان میآید ؟

٣١ ـ حدس میزنید کی بایران بروید ؟

٣٢ ـ حدس میزنید او فردا بسانفرانسیسکو برود ؟

٣٣ ـ حدس او درست بود ؟

٣٤ ـ او درست حدس زده بود ؟

٣٥ ـ شما درست حدس زدید ؟

٣٦ ـ حدس میزنید شما را بایران بفرستند ؟

٣٧ ـ حدس میزنید یکشنبه دوستتان باینجا بیاید ؟

٣٨ ـ حدس میزنید آن بچه چند سال داشته باشد ؟

٣٩ ـ حدس کی درست بود ؟

٤٠ ـ شما اهل کجا هستید ؟

٤١ ـ خانمتان اهل کجا است ؟

٤٢ ـ آقای راد اهل تهران است ؟

٤٣ ـ دوست او اهل شیراز است ؟

٤٤ ـ شما عمو دارید ؟

٤٥ ـ چند دختر عمو دارید ؟

GRAMMAR DRILL SEVENTY-SIX

٤٦ ـ او پسر عمو دارد ؟

٤٧ ـ پسر عمویتان کجا زندگی میکند ؟

٤٨ ـ شما تبعه امریکا هستید ؟

٤٩ ـ آقای راد تبعه ایران است ؟

٥٠ ـ پسرعموی او تبعه امریکا است ؟

٥١ ـ آقای جونز تبعه امریکا است ؟

٥٢ ـ خانمتان تبعه کجا است ؟

٥٣ ـ کارمل از لحاظ زیبائی بی نظیر است ؟

٥٤ ـ رستوران کارمل از چه لحاظی خوب است ؟

٥٥ ـ رستوران کارمل از لحاظ قیمت گران است ؟

٥٦ ـ منظره دریا از لحاظ زیبائی بی نظیر است ؟

٥٧ ـ دختر او از لحاظ زیبائی بی نظیر است ؟

٥٨ ـ از اقامت در مانتری لذت میبرید ؟

٥٩ ـ او از اقامت در کارمل راضی است ؟

٦٠ ـ در سانفرانسیسکو اقامت کرده اید ؟

٦١ ـ چند سال باید در ایران اقامت کنید ؟

٦٢ ـ سال گذشته کجا اقامت کرده بودید ؟

٦٣ ـ اشکالی دارید ؟

٦٤ ـ برای مسافرت چه اشکالی دارید ؟

٦٥ ـ کار شما اشکال دارد ؟

٦٦ ـ در ترجمه اشکال دارید ؟

٦٧ ـ شهر هامبورک در آلمان واقع شده است ؟

٦٨ ـ آلمان در کدام قاره واقع شده است ؟

READING SEVENTY-SIX

جمشید مأموریت دارد که بآلمان برود ، ولی هنوز معلوم نیست که چه روزی باید حرکت کند . گویا تا دو هفته دیگر باو اطلاع خواهند داد . خانمِ جمشید از این موضوع خیلی خوشحال است . او اهل هامبورگ است و چهار سال است که از آلمان خارج شده، است و خیلی میل دارد دوباره به آنجا برگردد و پدر و مادرش را ببیند . جمشید و خانمش بعد از رفتن به آلمان خیال دارند چند روز اول را در منزل پدر و مادرِ خانمِ جمشید اقامت کنند . جمشید ترجیح میداد اورا بایران بفرستند ولی چون خانمش از رفتن بآلمان خوشحال است او هم رویهمرفته از این مأموریت راضی است .

READING SEVENTY-SIX

Questions on reading:

١ ـ جمشید مأموریت دارد کجا برود ؟

٢ ـ تاریخ حرکتش معلوم است ؟

٣ ـ کِی تاریخ حرکتش را باو اطلاع میدهند ؟

٤ ـ خانم جمشید اهل کجا است ؟

٥ ـ خانم جمشید چند سال است از آلمان خارج شده ؟

٦ ـ پدر ومادر خانم جمشید کجا زندگی میکنند ؟

٧ ـ جمشید و خانمش چند روز اول را کجا اقامت میکنند ؟

٨ ـ جمشید و خانمش خیال دارند منزل مناسبی پیدا کنند ؟

٩ ـ جمشید ترجیح میداد او را کجا بفرستند ؟

١٠ ـ جمشید و خانمش از رفتن به آلمان راضی هستند ؟

HOMEWORK SEVENTY-SIX

Use each of the following items in a sentence:

Example:

مدرسه — دیروز بمدرسه نیامدم .

١ ـ جِنابِعالی

٢ ـ دوبارِه

٣ ـ پِیغام

٤ ـ مَرحِمَت

٥ ـ عَرض‌کَردَم

٦ ـ اَلحَمدُالله

٧ ـ مُکالِمِه

٨ ـ اَز قولِ مَن

VOCABULARY SEVENTY-SIX

evident, obvious, apparent	معلوم
to become obvious (to be apparent)	مَعلوم شدن (معلوم بودن)
perhaps, it seems	گویا
expenditure, expenses	هَزینِه
to assume responsibility for	بُعهدِه گِرِفتَن
He undertook to compile this dictionary.	او نوشتن این دیکسیونر را بعهده گرفت .
This is my responsibility	این کار بِعُهدِه من است .
household furniture	اَثاثِیه
this kind	اینگونِه
to guess	حَدس زَدَن
to prefer	تَرجیح دادَن
uncle (paternal)	عَمو
cousin (son of a paternal uncle)	پِسَر عمو
cousin (daughter of a paternal uncle)	دُختَر عَمو
subject, citizen	تَبَعِه

VOCABULARY SEVENTY-SIX

inhabitant, a native of	اَهلِ
from the standpoint of	اَز لِحاظ
unique	بی نَظیر
to stay, to reside (stay)	اِقامَت کَردَن (اقامت)
Hamburg	هامبورگ